叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['eɪprəl][naɪn] , - .
April 9 , 1919 .
四月 9 , - .

1919年4月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] [bræs] - [hæt] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] ['riːs(ə)ntli] [ri'kwestid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sæləri] [maɪt]
A Brass - hat employed at the Air Ministry recently requested that his salary might
一个 黄铜 - 帽子 受雇 在 这 空气 部 最近 请求 那 他的 薪水 可能
[biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
be reduced on the ground that there was now very little work for him to
是 减少 在 这 地面 那 那里 曾是 现在 非常 小的 工作 为了 他 到
[duː] .
do .
做 .

空军部一名高级官员最近提出减薪请求，理由是现在几乎没有工作可做。

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hæz; həz]
As no other symptoms developed , the close observation kept upon him has
作为 不 其他 症状 发达 , 这 关闭 观察 保留 之上 他 有
[naʊ] [bɪn] [rɪ'lækst] .
now been relaxed .
现在 到过 轻松 .

由于没有出现其他症状，对他的密切观察已经放松。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][wɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
To what extent the habit of war economy is embedded in the minds of the
到 什么 程度 这 习惯 的 战争 经济 是 嵌入式 在 这 思想 的 这
['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [æt; ət] ['wʊdfɝd] [griːn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 29th ,
British public was illustrated at Woodford Green on March 29th ,
英国 民众 曾是 插图 在 伍德福德 绿色的 在 行进 29th ,

3月29日在伍德福德格林发生的事件表明，英国公众对战时经济的习惯已经根深蒂固。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

when	a	lady	entered	the	local	Post	Office	and	endeavoured	to	purchase
什么时候	一个	女士	进入	这	当地的	邮政	办公室	和	努力	到	购买

[sʌm; səm] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [sə'tifikeits] .

some	Daylight	Saving	Certificates	.
一些	日光	保存	证书	.

一位女士走进当地邮局，试图购买一些夏令时证书。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [stɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [hæz; həz] [bɪn]

The	War	Office	Staff	,	it	was	stated	in	the	House	of	Commons	,	has	been
这	战争	办公室	职员	,	它	曾是	声明	在	这	房子	的	公共领域	,	有	到过

[rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] - ,

reduced	from	21	,
减少	从	-	,

据下议院称，陆军部工作人员已从21人减少到21人。

- [tuː; tə] - , - [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

807	to	19	,	510	since	the	Armistice	.
-	到	-	,	-	自从	这	停战	.

自停战以来，807 比 19,510 战败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][væst] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] [æskt]

It	is	only	fair	to	point	out	that	the	vast	bulk	of	them	were	not	asked
它	是	仅有的	公平的	到	观点	出去	那	这	广阔的	大部分	的	他们	是	不是	问

['weðər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] .

whether	they	wanted	an	Armistice	.
无论	他们	通缉	一个	停战	.

必须指出的是，绝大多数人并没有被问及是否希望停战。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tɔːks] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['isjuːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd]

The	War	Office	talks	of	re	-	issuing	to	the	Volunteers	the	rifles	and
这	战争	办公室	会谈	的	关于	-	发行	到	这	志愿者	这	步枪	和

[ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kɔːld] [ɪn] .

equipment	which	were	long	ago	called	in	.
设备	哪个	是	长的	前	称为	在	.

陆军部正在讨论重新向志愿军发放很久以前就被征用的步枪和装备。

[ðɪs] [θret] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	threat	is	likely	to	discourage	many	of	them	from	volunteering	for	the
这	威胁	是	可能	到	阻碍	许多	的	他们	从	志愿服务	为了	这

[nekst] [piːs] .

next	Peace	.
下一个	和平	.

这一威胁可能会使许多人打消为下一场和平运动做志愿者的念头。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː]

Experiments	are	being	conducted	with	the	view
实验	是	存在	实施	和	这	看法

[ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][best][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɑːbsə'liːt] ['ɑːrmi][tæŋks][kæn; kən][biː; bi][pʊt] .

of	discovering	the	best	use	to	which	obsolete	army	tanks	can	be	put	.
的	发现	这	最好的	使用	到	哪个	过时的	军队	坦克	能	是	放	.

正在进行各项实验，以探索如何最好地利用废弃的陆军坦克。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [meɪk] ['eksələnt] [maʊs] - [træps] .

Attached	to	a	piece	of	cheese	they	are	said	to	make	excellent	mouse	-	traps	.
随附的	到	一个	片	的	奶酪	他们	是	说	到	制作	出色的	老鼠	-	陷阱	.

据说把它们粘在一块奶酪上，就能做成极好的捕鼠器。

" [ðə; ði] [pə'liːs] , " [sez] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] ,

"	The	police	,	"	says	The	Irish	Times	,
"	这	警察	,	"	说道	这	爱尔兰	《时代周刊》	,

《爱尔兰时报》称，"警方"

- [prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['twenti] ['sɪn] [faɪnʒ-z] [frʌm; frəm]['maʊnt,dʒɔɪ] ['prɪzn] , " [ɑ:r; ər]

à	propos	of	the	escape	of	twenty	Sinn	Feiners	from	Mountjoy	prison	,	"	are
-	提案	的	这	逃脱	的	二十	罪	费纳斯	从	芒特乔伊	监狱	,	"	是

[pər'sʊ] ['æktɪv] [ɪn'kwaɪəriz] .

pursuing	active	inquiries	.
追求	积极的	查询	.

关于二十名新芬党成员从芒特乔伊监狱逃脱一事，“正在积极调查”。

" [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜ-, 'sɪmplɜ-][ðæn; ðən] [pər'sʊ] ['æktɪv] ['sɪn] [faɪnʒ-z] .

"	This	is	much	simpler	than	pursuing	active	Sinn	Feiners	.
"	这	是	很多	更简单	比	追求	积极的	罪	费纳斯	.

“这比追捕活跃的新芬党成员要简单得多。”

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['snoʊdrɑ:p] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt][ʌv; əv] [sprɪŋ] , " ['bə:blz] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

"	Ever	since	the	snowdrop	gave	the	first	hint	of	Spring	,	"	burbles	a	contemporary	,
"	曾经	自从	这	雪花莲	给予	这	第一的	暗示	的	春天	,	"	咕噜声	一个	当代的	,

“自从雪花莲带来春天的第一缕气息以来，”一位当代女性喃喃自语道，

" [wi:; wi][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [jɪr] [ʌn'foʊldɪŋ] .

"	we	have	watched	the	miracle	of	the	young	year	unfolding	.
"	我们	有	观看	这	奇迹	的	这	年轻的	年	展开	.

“我们见证了新一年的奇迹。”

" [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['weðər] [wi:; wi][hæd; həd][læst] [wi:k] .

"	It	certainly	was	a	miracle	in	the	weather	we	had	last	week	.
"	它	当然	曾是	一个	奇迹	在	这	天气	我们	有	最后的	星期	.

“在上周那样的天气下，这确实是一个奇迹。”

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['fɔ:rwərd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz] [ðæt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]

The	suggestion	is	being	put	forward	in	certain	quarters	that	,	in	order	to
这	建议	是	存在	放	向前	在	肯定	四分之一	那	,	在	命令	到

[seɪv] [taɪm] ,

save	time	,
节省	时间	,

某些方面提出了这样的建议：为了节省时间，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][sɪt]

the	Commission	to	fix	the	responsibility	for	the	Peace	should	begin	to	sit
这	委员会	到	使固定	这	责任	为了	这	和平	应该	开始	到	坐

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

负责确定和平责任的委员会应该立即开始运作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] ['defɪnətli] [haʊ] ['meni] [eks] - [mju:'nɪʃ(ə)n]['wɜ:rkərz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][æt; ət]

It	is	not	known	definitely	how	many	ex	-	munition	workers	in	this	country	are	at
它	是	不是	已知	确实	如何	许多	前任	-	弹药	工人	在	这	国家	是	在

['prez(ə)nt][ɪn] ['gʌvərnmənt] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

present	in	Government	unemployment	.
展示	在	政府	失业	.

目前尚不清楚该国究竟有多少退伍军人领取政府提供的失业救济金。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] - ['vɜ:rmɪn] [klʌb] [hæd; həd] [kɪld]

In	connection	with	the	recent	report	that	the	Sittinghurst	Vermin	Club	had	killed
在	联系	和	这	最近的	报告	那	这	-	害虫	俱乐部	有	被杀

[wʌn] ,

1	,
1	,

关于最近有关锡廷赫斯特害虫俱乐部杀害1人的报道，

- [maɪs][ɪn][wʌn][deɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] , -

175	mice	in	one	day	,	we	are	asked	to	say	that	the	number	should	be	1	,	176
-	小鼠	在	一	天	,	我们	是	问	到	说	那	这	数字	应该	是	1	,	-

.

:

.

一天之内有 175 只老鼠，题目要求我们说出这个数字应该是 1,176。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt][wʌn] [maʊs] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb]

It	appears	that	one	mouse	made	its	way	in	a	state	of	collapse	to	the	Club
它	出现	那	一	老鼠	制成	它是	方式	在	一个	状态	的	坍塌	到	这	俱乐部

['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪt'self][ʌp] .

headquarters	and	gave	itself	up	.
总部	和	给予	本身	向上	.

似乎有一只老鼠奄奄一息地走到了俱乐部总部，并投降了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ['ænəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

From	the	newspapers	we	gather	that	a	sample	of	water	analysed	by	the
从	这	报纸	我们	收集	那	一个	样本	的	水	分析	经过	这

['esɪks] ['kaʊnti] ['ænəlɪst] [kən'teɪnd] ['sev(ə)n][pər] [sent] . [ʌv; əv][mɪlk] .

Essex	County	Analyst	contained	seven	per	cent	.	of	milk	.
埃塞克斯	县	分析师	包含	七	每	中心	.	的	牛奶	.

从报纸上我们得知，埃塞克斯郡分析员分析的水样中含有 7% 的牛奶。

[ə; eɪ][mæn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrgləri] [ɪn]['hɑːkstən] [striːt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [miːt] - ['stɔːrɪdʒ]

A	man	charged	with	burglary	in	Hoxton	Street	was	captured	in	a	meat	-	storage
一个	男人	带电	和	入室盗窃	在	霍克斯顿	街道	曾是	捕获	在	一个	肉	-	贮存

[aɪs] - [haʊs] .

ice	-	house	.
冰	-	房子	.

一名男子因在霍克斯顿街入室盗窃而被起诉，后在一家肉类储存冰库中被抓获。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['presɪdənt] ,

It	is	said	that	,	remembering	a	well	-	known	precedent	,
它	是	说	那	,	记住	一个	出色地	-	已知	先例	,

据说，为了记住一个众所周知的先例，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['kæptʃər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['kæntərˌberi] [læm] .

he	tried	to	evade	capture	by	making	a	noise	like	a	frozen	Canterbury	lamb	.
他	尝试	到	逃避	捕获	经过	制作	一个	噪音	喜欢	一个	冷冻	坎特伯雷	羊肉	.

他试图通过发出像冻僵的坎特伯雷羔羊一样的声音来躲避抓捕。

[sɜːr]['sæmjuəl] [skɔt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ə; eɪ] [kwæk] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

Sir	SAMUEL	SCOTT	says	that	the	odds	are	that	a	quack	will	kill	you	quicker	than
先生	塞缪尔	斯科特	说道	那	这	赔率	是	那	一个	嘎嘎	将要	杀	你	更快	比

[ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd]['dɑːktər] .

a	qualified	doctor	.
一个	合格的	医生	.

塞缪尔·斯科特爵士说，庸医比合格医生更容易害死你。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [sloʊ] - [ænd; ənd] - [ʃʊr] ['meθəd] .

All	the	same	we	prefer	the	slow	-	and	-	sure	method	.
全部	这	相同的	我们	更喜欢	这	慢的	-	和	-	当然	方法	.

尽管如此，我们还是更喜欢稳扎稳打的方法。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['kjʊrət] .

According	to	the	Bishop	of	MANCHESTER	there	is	a	shortage	of	curates	.
根据	到	这	主教	的	曼彻斯特	那里	是	一个	短缺	的	策展人	.

据曼彻斯特主教称，目前副牧师短缺。

[ə; eɪ] ['spɪnstər] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzd] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [get]

A	spinster	writes	to	say	that	she	is	not	surprised	,	considering	how	quickly	they	get
一个	单身女子	写	到	说	那	她	是	不是	惊讶	,	考虑	如何	迅速地	他们	得到

[snæpt] [ʌp] .

snapped	up	.
啪啪	向上	.

一位老处女来信说，考虑到她们很快就被抢购一空，她对此并不感到惊讶。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [huː] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [eks] -

With	reference	to	the	burglar	who	made	off	with	the	jewels	of	ex	-
和	参考	到	这	窃贼	WHO	制成	离开	和	这	珠宝	的	前任	-

[kwiːn] [ˌɑmɛ'ɬi] ,

Queen	AMELIE	,
女王	艾米莉	,

关于盗走前王后阿梅莉珠宝的窃贼，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['kɔntempleits] [ɪn] ['fjuːtʃər] ['staɪlɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz]

it	is	said	that	the	fellow	contemplates	in	future	styling	himself	on	his	visiting	-	cards
它	是	说	那	这	同伴	沉思	在	未来	造型	他自己	在	他的	访问	-	牌

[æz; əz] " ['haʊsbreɪkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [eks] - [kwiːn] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .

as	"	Housebreaker	to	the	ex	-	Queen	of	Portugal	.
作为	"	窃贼	到	这	前任	-	女王	的	葡萄牙	.

据说，此人计划将来在名片上将自己的形象印为"葡萄牙前女王的入室盗窃犯"。

" [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [steɪts] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['soʊldʒər] [huː] [sɜːrvd] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr]

"	A	weekly	paper	states	that	if	every	soldier	who	served	in	France	during	the	War
"	一个	每周	纸	各州	那	如果	每一个	士兵	WHO	服务	在	法国	期间	这	战争

[wʊd] [pleɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

would	place	all	the	letters	he	had	received	in	a	line	they	would	reach	a	little
会	地方	全部	这	信件	他	有	已收到	在	一个	线	他们	会	抵达	一个	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

more	than	once	round	the	world	.
更多的	比	一次	圆形的	这	世界	.

一份周报称，如果所有在战争期间在法国服役的士兵将他们收到的所有信件排成一列，这些信件可以绕地球一周多。

[wiː; wi] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [diː'moʊbəˌlaɪzd] [men]

We	hear	,	however	,	that	,	as	the	present	addresses	of	several	demobilised	men
我们	听到	,	然而	,	那	,	作为	这	展示	地址	的	一些	已复员	男人

[ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ,

are	unknown	,
是	未知	,

然而，我们听说，由于一些退伍人员的现住址不明，

[ðə; ði] [fiːt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'temptɪd] .

the	feat	will	not	be	attempted	.
这	特技	将要	不是	是	尝试过	.

不会尝试完成这项壮举。

" [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sez] [prə'fesər] [kiːθ] , " ['skɑːtlənd]

"	Between	ten	and	fifteen	thousand	years	ago	,	"	says	Professor	KEITH	,	"	Scotland
"	之间	十	和	十五	千	年	前	,	"	说道	教授	基思	,	"	苏格兰

[bɪ'keɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

became	fit	for	habitation	.
成为	合身	为了	居住地	.

基思教授说："大约一万到一万五千年前，苏格兰变得适宜居住。"

" [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'saɪnd] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
" We ourselves should not have assigned so remote a date to the introduction
" 我们 我们自己 应该 不是 有 分配 所以 偏僻的 一个 日期 到 这 介绍
[ʌv; əv] ['wɪski] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] .
of whisky into that country .
的 威士忌酒 进入 那 国家 .

“我们自己不应该给威士忌引入该国设定如此遥远的日期。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , " [sez] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] - ['raɪtər] .
" There is no place like home , " says a gossip - writer .
" 那里 是 不 地方 喜欢 家 , " 说道 一个 闲话 - 作家 .

一位八卦专栏作家说：“没有比家更好的地方了。”

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
This seems to indicate that spring cleaning has started at his residence .
这 似乎 到 表明 那 春天 打扫 有 开始 在 他的 住宅 .

这似乎表明他家已经开始进行春季大扫除了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [jɪr] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [piːs] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli]
" It isn't every year we celebrate peace , " says a correspondent in a weekly
" 它 不是 每一个 年 我们 庆祝 和平 , " 说道 一个 通讯员 在 一个 每周
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“我们并非每年都庆祝和平，”一家周报的记者写道。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [piːs] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [wɔːr] .
The usual custom , of course , is to celebrate peace about once every war .
这 通常 风俗 , 的 课程 , 是 到 庆祝 和平 关于 一次 每一个 战争 .

当然，通常的习俗是每打一场战争就庆祝一次和平。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tuː; tə][pæt] ['bʌtər] " [ɪz][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] - "
" A Pretty Way to Pat Butter " is the heading of one of a contemporary's "
" 一个 漂亮的 方式 到 拍 黄油 " 是 这 标题 的 一 的 一个 - "
['haʊshoʊld] [hɪnts] .
Household Hints .
家庭 提示 .

“涂抹黄油的漂亮方法”是当代某本“家庭小贴士”的标题。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['slæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] [ɑːn]
" They will never improve on the old - fashioned custom of slapping it heartily on
" 他们 将要 绝不 提升 在 这 老的 - 造型 风俗 的 拍打 它 衷心地 在
[ðə; ði] [bred] .
the bread .
这 面包 .

“他们永远也无法超越用力地把它拍在面包上的老式习俗。”

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [ðɪs] ['sʌmər] ,
" People will be able to have their strawberries and cream this summer ,
" 人们 将要 是 有能力的 到 有 他们的 草莓 和 奶油 这 夏天 ,

“今年夏天人们将能吃到草莓奶油了。”

" [sed] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['mɪnɪstri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" said an official of the Food Ministry the other day .
" 说 一个 官方的 的 这 食物 部 这 其他 天 .

“前几天，食品部一位官员说道。”

[stɪl] , [fɔːr; fər] [əˌsoʊʃiːˈeɪʃənz] [seɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] , "
Still , for association's sake it is thought that the conventional description , "
仍然 , 为了 协会的 清酒 它 是 想法 那 这 传统的 描述 , "
['mæroʊz] [ænd; ənd][mɪlk] ,
Marrows and Milk ,
骨髓 和 牛奶 ,

不过，为了便于联想，人们认为传统的描述是"骨髓和牛奶，

" [wɪl] [biː; bi] [riˈteind] [ɑːn][ðə; ði]['mɛnjuːz] .
" will be retained on the menus .
" 将要 是 保留 在 这 菜单 .

"将保留在菜单上。"

[prəˈfesər] ['lenərd] [hɪl] [sez] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][gæs]['fæktriz; 'fæktəriz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]
Professor LEONARD HILL says that people working in gas factories who have to
教授 伦纳德 爬坡道 说道 那 人们 在职的 在 气体 工厂 WHO 有 到
[briːð] ['pɔɪzn] [fjuːmz] ['sʌfər] [les] [frʌm; frəm][ˌɪnfluˈenzə][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
breathe poison fumes suffer less from influenza than anyone else .
呼吸 毒 烟雾 遭受 较少的 从 流感 比 任何人 别的 .

伦纳德·希尔教授表示，在煤气厂工作、不得不呼吸有毒气体的人患流感的几率比其他人要低。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [set] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sɪti]
It is thought that this opinion may give a serious set - back to the Garden City
它 是 想法 那 这 观点 可能 给 一个 严肃的 放 - 后退 到 这 花园 城市
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

人们认为这种观点可能会对花园城市运动造成严重挫折。

" [henz] [laɪk][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪt] , " [sez] [prəˈfesər] [raɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrˈnel] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
" Hens like artificial light , " says Professor RICE , of Cornell University ,
" 母鸡 喜欢 人造的 光 , " 说道 教授 米 , 的 康奈尔大学 大学 ,

康奈尔大学的赖斯教授说："母鸡喜欢人造光。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [leɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] .
" and if provided with it will lay through the winter .
" 和 如果 假如 和 它 将要 躺 通过 这 冬天 .

"如果得到供应，就能安然度过冬天。"

" [wʌn] ['entərpraɪzɪŋ] [gæs] ['kʌmpəni] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,
" One enterprising gas company , we understand ,
" 一 进取 气体 公司 , 我们 理解 ,

据我们了解，一家颇具进取心的天然气公司

[ɪz] [ɔːl'redi] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ] [faʊl] - [haʊs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['ædɪkwətli]
is already advertising that no fowl - house can be regarded as adequately
是 已经 广告 那 不 鸡 - 房子 能 是 认为 作为 充分
['fɜːrnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [eg] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt]['miːtər] .
furnished without its egg - in - the - slot meter .
提供 没有 它是 蛋 - 在 - 这 - 投币口 仪表 .

该公司已开始宣传，如果没有其投蛋器，任何鸡舍都不能算是配备齐全。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] ['tɪpsi] - [keɪk] [ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE FIRST PROHIBITION TIPSY - CAKE IN DEAD MAN'S GULCH , U . S . A .
这 第一的 禁令 微醺 - 蛋糕 在 死的 男人的 峡谷 , U . S . 一个 .

美国死人谷第一家禁酒令时期的醉酒蛋糕

" £5 . — [tʃɜːrtʃ] , ['naɪsli] ['sɪtʃueɪtɪd]['gɑːθɪk] ['strʌktʃər] , ['slaɪdɪŋ] [ruːfs] .
" £5 . — Church , nicely situated Gothic structure , sliding roofs .
" £5 . — 教会 , 很好 位于 哥特 结构 , 滑动 屋顶 .

"£5.—教堂，位置优越的哥特式建筑，可滑动屋顶。

[noʊ] [graʊnd] - [rent] .
No ground - rent .
不 地面 - 租 .

无需缴纳地租。

['pʊlpɪt] , [fɑːnt] , ['lektərn] , ['ɔːrgən] , ['pɑːrsn] , ['kwaɪər] [bɔɪz] , ['belz] ; ['fʊli] ['siːtɪd] ; [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
Pulpit , Font , Lectern , Organ , Parson , Choir Boys , Bells ; fully seated ; electric light ,
讲坛 , 字体 , 讲台 , 器官 , 牧师 , 唱诗班 男孩们 , 钟声 ; 完全 坐着 ; 电的 光 ,
['belz] , & [siː] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
bells , & c . " — Provincial Paper .
铃铛 , & c . " — 省级 纸 .

讲坛、洗礼池、讲台、管风琴、牧师、唱诗班男孩、钟；全部座位；电灯、钟声等等。"——省报。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃiːp] [lɑːt] .
It seems a nice cheap lot .
它 似乎 一个 好的 便宜的 很多 .

看起来是个不错的廉价货。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ə'loʊn][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
The parson alone must be worth the money .
这 牧师 独自的 必须 是 值得 这 钱 .

光是那位牧师就值这个价了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

" [ðə; ði] [taɪmz] " [æz; əz] ['piːsmeɪkər] .
" THE TIMES " AS PEACEMAKER .
" 这 时代 " 作为 和平缔造者 .

《泰晤士报》扮演和平缔造者的角色。

[[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] " [pə'lɪtɪk(ə)l] " [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
[On reading the heavy attack made by the " Political " Correspondent of The
[在 阅读 这 重的 攻击 制成 经过 这 " 政治的 " 通讯员 的 这
[taɪmz] [ɪn]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] ['lidər] ,
Times in Paris on the Peace Conference leaders ,
《时代周刊》 在 巴黎 在 这 和平 会议 领导人 ,

[读到《泰晤士报》驻巴黎"政治"记者对和会领导人的猛烈抨击，

" [ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] . "]
" and in particular the British Prime Minister . "]
" 和 在 特别的 这 英国 主要的 部长 . "]

"尤其是英国首相。"

[haʊ] [laɪk][ðə; ði][tɔːk][æt; ət]['beɪbəlz] ['taʊər]
How like the talk at Babel's Tower
如何 喜欢 这 讲话 在 巴别塔 塔

就像巴别塔上的演讲一样

[ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tiːdiəs] [tʃæt] !
This interchange of tedious chat !
这 交汇处 的 乏味 聊天 !

这简直是无聊的闲聊！

[wɔːr][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]
War can be made in half - an - hour
战争 能 是 制成 在 一半 - 一个 - 小时

战争可以在半小时内爆发。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [piːs] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

And	**why**	**should**	**Peace**	**take**	**more**	**than**	**that**	**?**
和	为什么	应该	和平	拿	更多的	比	那	?

为什么和平需要更多?

[ɔːl] [ðɪs] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,

All	**this**	**procrastination**	**,**	**worst**	**of**	**crimes**	**,**
全部	这	拖延	,	最差	的	犯罪	,

所有这些拖延行为，简直是最严重的罪行。

[ə'nɔiz] [ðə; ði] ['pærɪs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

Annoys	**the**	**Paris**	**Politician**	**of**	**The**	**Times**	**.**
令人恼火	这	巴黎	政治家	的	这	《时代周刊》	.

这惹恼了《泰晤士报》的巴黎政治家。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kən'strʌkt]

Had	**he**	**been**	**summoned**	**to**	**construct**
有	他	到过	被召唤	到	构造

他是否被召来建造

[nuː] ['hevəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [ɜːrθ] ,

New	**Heavens**	**and**	**a**	**brand**	**-**	**new**	**Earth**	**,**
新的	天	和	一个	品牌	-	新的	地球	,

新天新地

[tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːzmoʊs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

To	**cope**	**with**	**Cosmos**	**and**	**conduct**
到	应付	和	宇宙	和	执行

为了应对宇宙并进行行为

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['sekənd] [bɜːrθ] ,

The	**business**	**of**	**its**	**second**	**birth**	**,**
这	商业	的	它是	第二	出生	,

它第二次重生的事业，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;

He	**would**	**have**	**finished**	**months**	**and**	**months**	**ago**	**;**
他	会	有	完成的	几个月	和	几个月	前	;

他本该几个月前就完成了;

[waɪ] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] !

Why	**,**	**the**	**Creation**	**only**	**took**	**a**	**week**	**or**	**so**	**!**
为什么	,	这	创建	仅有的	采取	一个	星期	或者	所以	!

为什么？创世只用了大约一周时间!

[hiː; hi] ([waɪl] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] ['waɪərd]

He	**(**	**while**	**the**	**Moving**	**Spirit**	**wired**
他	(	尽管	这	移动	精神	有线

他（当移动的灵连接时）

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns])

Instructions	**from**	**the**	**South**	**of**	**France**	**)**
指示	从	这	南	的	法国	)

（来自法国南部的指示）

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spætʃt] , [laɪk] [wʌn] [ɪn'spaɪərd] ,

Would	**have**	**dispatched**	**,**	**like**	**one**	**inspired**	**,**
会	有	已派出	,	喜欢	一	灵感	,

仿佛受到某种启发，本应派遣

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ,

A	**thousand**	**details**	**at**	**a**	**glance**	**,**
一个	千	细节	在	一个	瞥一眼	,

一眼就能看到千种细节，

[bɪlt] ['kɒrɪdɔ:z] [fɔ:r; fər]['poʊlənd] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt] ,
Built corridors for Poland while you wait ,
建造 走廊 为了 波兰 尽管 你 等待 ,

趁你还在等，就为波兰修建走廊了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] [fɪkst] [ðə; ði] ['bɑlʃiz] - [feɪt] .
And at a single sitting fixed the Bolshies - fate .
和 在 一个 单身的 坐着 固定的 这 布尔什维克 - 命运 .

一次会议就决定了布尔什维克的命运。

[noʊ]['seɪɑ:ns][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət][sɔ:rt] ,
No seance of the secret sort ,
不 降神会 的 这 秘密 种类 ,

并非秘密的降神会，

[hæd; həd] [bɑ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ][boʊlts][ænd; ənd] [ki:z] ;
Had barred the Truth with bolts and keys ;
有 禁止 这 真相 和 螺栓 和 钥匙 ;

用螺栓和钥匙封锁了真理;

[ðə; ði] [pres] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] .
The Press , encouraged to report .
这 按 , 鼓励 到 报告 .

鼓励媒体进行报道。

[vɜ:r'beɪtɪm][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi:z] ,
Verbatim his soliloquies ,
逐字 他的 独白 ,

逐字逐句地记录他的独白

[wʊd] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][men] [nɪr] [ænd; ənd][waɪd] ,
Would have exposed to all men near and wide ,
会 有 裸露 到 全部 男人 靠近 和 宽的 ,

会让附近及周边所有的人都看到。

([ðə; ði] [hʌn] [ɪn'klu:dɪd]) [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌɪn'saɪd] .
(The Hun included) what was going on inside .
(这 匈奴 包括) 什么 曾是 去 在 里面 .

（包括匈奴在内的）里面发生了什么。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][stɑ:rt] [ə'gen] ?
Is it too late to start again ?
是 它 也 晚的 到 开始 再次 ?

现在重新开始还来得及吗?

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [dɪ'poʊz]
At this eleventh hour depose
在 这 第十一 小时 免职

在最后一刻的取证

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [hu:z] [ju'naɪtɪd][breɪn]
A Council whose united brain
一个 理事会 谁 团结的 脑

一个由统一大脑组成的委员会

[ə'pærəntli] [ɪz]['koʊmətoʊs] ?
Apparently is comatose ?
显然 是 昏迷 ?

他似乎处于昏迷状态?

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][bɪg] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [wʌn] ,
Replace the Big Four with a Monstrous One ,
代替 这 大的 四 和 一个 滔天 一 ,

用一个超级大亨取代四大巨头，

[ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə][rʌn] ?

And	hand	the	whole	show	over	to	The	Times	to	run	?
和	手	这	所有的	展示	超过	到	这	《时代周刊》	到	跑步	?

把整个节目都交给《泰晤士报》来办?

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] ['gɑːrdn] .

TO	-	DAY	IN	THE	FOOD	GARDEN	.
到	-	天	在	这	食物	花园	.

今天在菜园里。

['piːz] . — [hæv; həv][juː; jʊ][plaːntid][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['piːz] [jet] ?

PEAS	.	—	Have	you	planted	your	early	peas	yet	?
豌豆	.	—	有	你	已种植	你的	早期的	豌豆	然而	?

豌豆——你种早熟豌豆了吗?

[ɪf] [nɑːt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .

If	not	you	should	do	so	at	once	.
如果	不是	你	应该	做	所以	在	一次	.

否则，你应该立即去做。

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wel] - [tild] [graʊnd] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Select	a	piece	of	well	-	tilled	ground	running	North	and	South	.
选择	一个	片	的	出色地	-	平铺	地面	跑步	北	和	南	.

选择一块南北走向、耕作良好的土地。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [goʊ][aʊt][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][stænd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

To	find	the	North	go	out	at	twelve	o'clock	and	stand	facing	the
到	寻找	这	北	去	出去	在	十二	点钟	和	站立	面向	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

direction	you	think	the	sun	would	be	in	if	it	were	visible	.
方向	你	思考	这	太阳	会	是	在	如果	它	是	可见的	.

要找到北方，请在中午十二点钟方向走到户外，面向你认为太阳在可见方向上的方向站立。

[tɜːrn] ['smɑːrtli] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][left] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [tuː] .

Turn	smartly	about	bringing	up	the	left	foot	on	the	word	"	Two	.
转动	聪明地	关于	带来	向上	这	左边	脚	在	这	单词	"	二	.

灵巧地转身，抬起左脚，同时说"二"。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gest] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] .

"	If	you	guessed	right	the	first	time	you	will	now	be	facing	North	.
"	如果	你	猜对了	正确的	这	第一的	时间	你	将要	现在	是	面向	北	.

"如果你第一次就猜对了，那么你现在应该面向北方。"

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , [drɪl] [jʊr; jər] ['piːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

Without	taking	your	eye	off	it	,	drill	your	peas	into	the	ground	in	columns	of
没有	采取	你的	眼睛	离开	它	,	钻头	你的	豌豆	进入	这	地面	在	列	的

[fɔːz] .

fours	.
四	.

目不转睛地将豌豆苗以四株为一列种入土中。

[dəunt][fər'get][tuː; tə][soʊk][ðem; ðəm][ɪn] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɔːr]['eni]['sɪmp(ə)l] ['pɔɪzn] ([ðɪs] [ɪz] [dʌn] [mɔːr]

Don't	forget	to	soak	them	in	prussic	acid	or	any	simple	poison	(	this	is	done	more
不	忘记	到	浸泡	他们	在	普鲁士克	酸	或者	任何	简单的	毒	(	这	是	完毕	更多的

['iːzəli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊn]) [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ][maɪs] .

easily	before	they	are	sown	)	to	prevent	them	being	eaten	by	mice	.
容易地	前	他们	是	播种	)	到	防止	他们	存在	吃	经过	小鼠	.

别忘了将它们浸泡在氢氰酸或任何简单的毒药中（播种前这样做更容易），以防止被老鼠吃掉。

[ə; eɪ] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɪz][tu:; tə][sɪt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn]

A	less	effective	precaution	is	to	sit	up	all	night	near	the	vegetable	garden
一个	较少的	有效的	预防	是	到	坐	向上全部		夜晚	靠近	这	蔬菜	花园

[ænd; ənd] [mi'aʊ] .

and	miaow	.
和	咪	.

一个效果不太好的预防措施是整夜坐在菜园附近喵喵叫。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ['pi:z] .

Here	is	a	good	recipe	for	cooking	peas	.
这里	是	一个	好的	食谱	为了	烹饪	豌豆	.

这里有一个烹饪豌豆的好方法。

[ʃel] [ðə; ði] ['pi:z] .

Shell	the	peas	.
壳	这	豌豆	.

剥去豌豆壳。

[teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] , [tu:] ['dʌklɪŋ] ,

Take	a	piece	of	butter	as	big	as	a	nut	,	two	ducklings	,
拿	一个	片	的	黄油	作为	大的	作为	一个	坚果	,	二	小鸭	,

取一块坚果大小的黄油，两只小鸭子，

[sɪks] ['aʊnsɪz] [seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [θri:] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['kætsəp] .

six	ounces	sage	and	onions	and	three	drops	of	mushroom	catsup	.
六	盎司	圣人	和	洋葱	和	三	滴	的	蘑菇	番茄酱	.

六盎司鼠尾草和洋葱，以及三滴蘑菇番茄酱。

[roʊst] [tə'geðər] ['brɪskli] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Roast	together	briskly	for	twenty	minutes	.
烤	一起	轻快地	为了	二十	分钟	.

快速翻炒二十分钟。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['pi:z] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

Boil	the	peas	for	fifteen	minutes	.
熬	这	豌豆	为了	十五	分钟	.

将豌豆煮十五分钟。

[sɜ:rv] [tə'geðər] .

Serve	together	.
服务	一起	.

一起上菜。

['ʌnjənz] . — [ðə; ði][bɪg] ,

ONIONS	.	—	The	big	,
洋葱	.	—	这	大的	,

洋葱——大的，

['dʒent(ə)l] ['ʌnjənz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][mə'tʃʊrəti][ɑ:n]['veri]

gentle	onions	seen	in	the	shops	can	only	be	brought	to	maturity	on	very
温和的	洋葱	已见	在	这	商店	能	仅有的	是	带来	到	到期	在	非常

[wɔ:rm]['sændi][sɔɪl] .

warm	sandy	soil	.
温暖的	沙	土壤	.

商店里常见的嫩洋葱只能在非常温暖的沙质土壤中才能成熟。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtʃʊgl] .

Most	of	them	come	from	Portugal	.
最多	的	他们	来	从	葡萄牙	.

他们大部分来自葡萄牙。

[haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] [ber] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

How	the	natives	can	bear	to	part	with	them	is	a	mystery	.
如何	这	本地人	能	熊	到	部分	和	他们	是	一个	神秘	.

当地人怎么能忍心和它们告别，这真是个谜。

[ðə; ði] [smɔ:l] [haɪ] - ['paʊərd] ['ʌnjənz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

The	small	high	-	powered	onions	,	on	the	other	hand	,	are	easily	cultivated	.
这	小的	高的	-	动力	洋葱	,	在	这	其他	手	,	是	容易地	栽培	.

另一方面，小型高产洋葱则很容易种植。

[ðə; ði] [best] [və'raɪətiz] [ɑ:r; ər] [oʊ] [di:][dʒæz] , ['kʊks] [rɪ'vendʒ] , ['sʌtənz] ['sɔ:spæn] [kə'roʊdər]

The	best	varieties	are	Eau	de	Jazz	,	Cook's	Revenge	,	Sutton's	Saucepan	Corroder
这	最好的	品种	是	水	德	爵士乐	,	库克的	复仇	,	萨顿的	平底锅	腐蚀者

[ænd; ənd]['soʊhoʊ]['vaɪələt] .

and	Soho	Violet	.
和	苏豪区	紫色	.

最好的品种有爵士之水、厨师的复仇、萨顿的平底锅腐蚀剂和苏豪紫罗兰。

[soʊ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði][sɔɪl] [flæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪd] .

Sow	in	rows	and	beat	the	soil	flat	with	the	back	of	a	spade	.
母猪	在	行	和	打	这	土壤	平坦的	和	这	后退	的	一个	铲	.

按行播种，并用铲子背面将土壤压平。

[jʊr; jər] ['neɪbɚz] [speɪd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

Your	neighbour's	spade	is	as	good	as	any	other	for	this	purpose	.
你的	邻居	铲	是	作为	好的	作为	任何	其他	为了	这	目的	.

邻居的铁锹和其他任何铁锹一样，都适合用来做这件事。

[goʊts] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ʌnjən] [tɑ:ps] , [bʌt; bət] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]

Goats	are	said	to	be	very	fond	of	onion	tops	,	but	many	people	hesitate	to
山羊	是	说	到	是	非常	喜爱	的	洋葱	最高额	,	但	许多	人们	犹豫	到

[ki:p] [bəuθ] .

keep	both	.
保持	两个都	.

据说山羊非常喜欢吃洋葱的叶子，但许多人犹豫是否要同时保留这两种植物。

['pɑ:snips] . — [tu:; tə][get][bɪg] ['pɑ:snips] [plænt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

PARSNIPS	.	—	To	get	big	parsnips	plant	a	single	row	twenty	feet	long	.
欧防风	.	—	到	得到	大的	欧防风	植物	一个	单身的	排	二十	脚	长的	.

欧洲防风草——想要种出大欧洲防风草，可以种一排20英尺长的植株。

[θɪn] [aʊt][tu:; tə][ten] [fi:t] [ə'pɑ:rt] .

Thin	out	to	ten	feet	apart	.
薄的	出去	到	十	脚	除	.

稀疏种植，株距十英尺。

[ðə; ði][krɑ:p][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [wɪl] [læst][ju:; jʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .

The	crop	you	will	get	will	last	you	until	the	following	year	.
这	庄稼	你	将要	得到	将要	最后的	你	直到	这	下列的	年	.

你们收获的庄稼足够吃到明年。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] - [ʃed] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd][ˌaɪ 'ti:]

Placed	in	a	quiet	corner	of	the	potting	-	shed	and	covered	with	sand	it
放置	在	一个	安静的	角落	的	这	盆栽	-	棚	和	涵盖	和	沙	它

[wɪl] [læst][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

will	last	for	several	years	.
将要	最后的	为了	一些	年	.

放在花房安静的角落里，用沙子盖住，可以保存好几年。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːsnips] [stuː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪn] - [mə'riː] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz]

To	get	the	best	out	of	parsnips	stew	them	in	a	bain	-	marie	for	eight	hours
到	得到	这	最好的	出去	的	欧防风	炖	他们	在	一个	贝恩	-	玛丽	为了	八	小时

.

:

.

要想充分发挥欧洲防风草的美味，最好用隔水炖煮八小时。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɑːlvd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsnips] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

Remove	the	undissolved	portion	of	the	parsnips	and	set	the	liquid	on	the
消除	这	未溶解	部分	的	这	欧防风	和	放	这	液体	在	这

[stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [tuː; tə] [kuːl] .

stone	floor	of	the	larder	to	cool	.
石头	地面	的	这	食品储藏室	到	凉爽的	.

取出未溶解的欧防风部分，将液体放在食品储藏室的石板地上冷却。

[prɪ'per] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪk] [stɑːk] , ['ædɪŋ] ['siːzənɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .

Prepare	a	nice	thick	stock	,	adding	seasoning	to	taste	.
准备	一个	好的	厚的	库存	,	添加	调料	到	品尝	.

熬制浓稠的鸡汤，并根据口味加入调味料。

[kʌt] [ʌp] [θriː] ['kærəts] .

Cut	up	three	carrots	.
切	向上	三	胡萝卜	.

将三根胡萝卜切块。

[pleɪs] [ðə; ði] ['kærəts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsnips] [wɜːr; wər] [kʊkt] ,

Place	the	carrots	in	the	saucepan	in	which	the	parsnips	were	cooked	,
地方	这	胡萝卜	在	这	平底锅	在	哪个	这	欧防风	是	煮熟	,

将胡萝卜放入之前煮过欧洲防风草的平底锅中，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɜːrst] .

being	careful	to	wash	it	out	first	.
存在	小心	到	洗	它	出去	第一的	.

务必先清洗干净。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [stɑːk] , [brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Add	the	stock	,	bring	to	a	boil	and	serve	.
添加	这	库存	,	带来	到	一个	熬	和	服务	.

加入高汤，煮沸后即可食用。

[ə; eɪ] ['leɪdi] - [frend] [sendz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l]

A	LADY	-	FRIEND	sends	me	the	following	instructions	for	growing	vegetable
一个	女士	-	朋友	发送	我	这	下列的	指示	为了	生长	蔬菜

['mæroʊz] :

marrows	:
骨髓	:

一位女性朋友发给我以下种植蔬菜西葫芦的说明：

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] [ɪz] [æz; əz]

In	the	sunniest	part	of	the	garden	—	the	middle	of	the	tennis	-	court	is	as
在	这	阳光最灿烂	部分	的	这	花园	—	这	中间	的	这	网球	-	法庭	是	作为

[gʊd] [æz; əz] ['eniwer] [els] — [dɪg] [ə; eɪ] [trentʃ] [ten] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [waɪd] ,

good	as	anywhere	else	—	dig	a	trench	ten	feet	deep	and	about	six	wide	,
好的	作为	任何地方	别的	—	挖	一个	沟	十	脚	深的	和	关于	六	宽的	,

在花园里阳光最充足的地方——网球场中央和其他任何地方一样好——挖一条十英尺深、六英尺宽的沟渠，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɑːp] [sɔɪl] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] .

taking	care	to	keep	the	top	soil	separate	from	the	subsoil	.
采取	关心	到	保持	这	顶部	土壤	分离	从	这	底土	.

注意保持表层土壤与底土分离。

['ɪntuː] [ðɪs] [trentʃ] [tɪp] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmpoʊst] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['iːkwəl]

Into	this	trench	tip	about	six	hundredweight	of	a	compost	made	up	of	equal
进入	这	沟	提示	关于	六	百磅	的	一个	堆肥	制成	向上	的	平等的

[pɑːrts] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [laɪm] ,

parts	of	hyperphosphate	of	lime	,
部分	的	-	的	酸橙	,

将大约六百磅由等量的磷酸氢钙和石灰混合而成的堆肥倒入这个沟渠中。

[graʊnd] [boʊnz] , ['naɪtreɪt] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ænd; ənd] ['beɪsɪk] - [slæg] .

ground	bones	,	nitrate	of	soda	and	basic	-	slag	.
地面	骨头	,	硝酸盐	的	苏打	和	基本的	-	矿渣	.

骨粉、硝酸钠和碱性炉渣。

[ðə; ði] ['beɪsɪk] - [slæg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪərn] - ['faʊndri] .

The	basic	-	slag	should	be	obtained	direct	from	the	iron	-	foundry	.
这	基本的	-	矿渣	应该	是	获得	直接的	从	这	铁	-	铸造厂	.

碱性炉渣应直接从铸铁厂获得。

[ðæt] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['kemɪst] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [freʃ] .

That	kept	by	the	chemist	is	not	always	fresh	.
那	保留	经过	这	化学家	是	不是	总是	新鲜的	.

化学家保存的那些东西并不总是新鲜的。

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [tʃaɪv] , [wʌn] ['kaːdəmən] , [tuː] [kloʊvz] , [hæf] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .

Add	one	chive	,	one	cardamon	,	two	cloves	,	half	a	nutmeg	and	salt	to	taste	.
添加	一	细香葱	,	一	豆蔻	,	二	丁香	,	一半	一个	肉豆蔻	和	盐	到	品尝	.

加入一根细香葱、一颗豆蔻、两颗丁香、半颗肉豆蔻，并根据口味加入盐。

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [tɑːp] - [sɔɪl] .

Replace	the	top	-	soil	.
代替	这	顶部	-	土壤	.

更换表层土壤。

[tɑːp] - [sɔɪl] [ænd; ənd] [sʌb] - [sɔɪl] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪ] .

Top	-	soil	and	sub	-	soil	can	easily	be	distinguished	in	the	following	way	.
顶部	-	土壤	和	子	-	土壤	能	容易地	是	杰出的	在	这	下列的	方式	.

表土和底土可以通过以下方式轻松区分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['wɪskərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɑːp] - [sɔɪl] , [ɪf] [ɑːn] [jʊr; jər] [buːts] [sʌb] - [sɔɪl] .

If	it	is	on	your	whiskers	it	is	top	-	soil	,	if	on	your	boots	sub	-	soil	.
如果	它	是	在	你的	胡须	它	是	顶部	-	土壤	,	如果	在	你的	靴子	子	-	土壤	.

如果沾在你的胡须上，那就是表层土壤；如果沾在你的靴子上，那就是底土。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] ['mæroʊ] ['siːdlɪŋ] , [ruːt] ['daʊnwərdz] .

In	the	middle	of	the	bed	set	a	good	strong	marrow	seedling	,	root	downwards	.
在	这	中间	的	这	床	放	一个	好的	强的	骨髓	幼苗	,	根	向下	.

在苗床中央栽种一棵健壮的西葫芦幼苗，根部朝下。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mæroʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

As	it	grows	remove	all	the	marrows	except	the	one	you	wish	to	develop	.
作为	它	生长	消除	全部	这	骨髓	除了	这	一	你	希望	到	发展	.

随着植株生长，去除除你想保留的那一个以外的所有髓心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'baʊt] [tuː] [hændz] [haɪ] , [θred] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	it	stands	about	two	hands	high	,	thread	a	piece	of	worsted	through	it	,
什么时候	它	站立	关于	二	双手	高的	,	线	一个	片	的	最差	通过	它	,

当它竖起来大约两手高时，将一根毛线穿过它。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

allowing	the	end	of	the	worsted	to	hang	in	a	pail	of	water	.
允许	这	结尾	的	这	最差	到	悬挂	在	一个	桶	的	水	.

让毛线的一端悬挂在一桶水中。

[sʌm; səm] ['gɑːdnəz] [ˌrekə'mend] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .

Some	gardeners	recommend	whisky	-	and	-	water	.
一些	园丁	推荐	威士忌酒	-	和	-	水	.

有些园丁推荐威士忌兑水饮用。

[ɪf] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [paɪp] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	the	marrow	is	intended	for	exhibition	a	half	-	inch	pipe	connected	with	the
如果	这	骨髓	是	故意的	为了	展览	一个	一半	-	英寸	管道	连接	和	这

['wɔːtər][meɪn] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mæroʊ]

water	main	may	be	substituted	for	the	worsted	as	soon	as	the	marrow
水	主要的	可能	是	替代	为了	这	最差	作为	很快	作为	这	骨髓

[ɪz][əˈbaʊt][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .

is	about	six	feet	long	.
是	关于	六	脚	长的	.

如果骨髓是要用于展览，当骨髓长到大约六英尺长时，可以用连接到水管的半英寸管道代替精纺毛管。

[meɪk] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz]

Make	a	muslin	bag	out	of	a	pair	of	drawing	-	room	curtains	and	enclose
制作	一个	细棉布	包	出去	的	一个	一对	的	绘画	-	房间	窗帘	和	括

[ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	marrow	in	it	.
这	骨髓	在	它	.

用客厅窗帘做成一个棉布袋，把骨髓包起来。

[ðɪs] [wɪl] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [mə'skiːtoʊz] .

This	will	protect	it	from	mosquitoes	.
这	将要	保护	它	从	蚊子	.

这样可以保护它免受蚊虫叮咬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mæroʊ] [siːsiz] ['groʊɪŋ] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	marrow	ceases	growing	or	if	it	becomes	sluggish	and
作为	很快	作为	这	骨髓	停止	生长	或者如果		它	变成	迟缓	和

[ɪg'zɪbɪts] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

exhibits	loss	of	appetite	it	is	ready	for	the	table	.
展品	损失	的	食欲	它	是	准备好	为了	这	桌子	.

当骨髓停止生长或生长迟缓、食欲不振时，就可以食用了。

['mæroʊz] [groʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] ['ɔrɪndʒ] - ['mɑːrməleɪd] .

Marrows	grown	in	this	way	make	delicious	orange	-	marmalade	.
骨髓	生长	在	这	方式	制作	可口的	橙子	-	果酱	.

用这种方法种植的西葫芦可以做成美味的橙子果酱。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [slʌgz] . — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hoʊz] - [paɪp] [əˈbaʊt] ['fɔːrti] [fiːt]

HOW	TO	GET	RID	OF	SLUGS	.	—	Take	a	piece	of	hose	-	pipe	about	forty	feet
如何	到	得到	放射免疫学	的	蛞蝓	.	—	拿	一个	片	的	软管	-	管道	关于	四十	脚

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

如何清除蛞蝓——取一段约四十英尺长的软管。

[leɪ] [wʌn][end] ['eniwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

Lay	one	end	anywhere	and	the	other	on	the	lawn	.
莱	一	结尾	任何地方	和	这	其他	在	这	草地	.

将一端随意放置，另一端放在草坪上。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end] [pleɪs] [sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [fraɪd] [ɪn]['beɪkən][fæt] .

At	the	latter	end	place	some	cabbage	leaves	fried	in	bacon	fat	.
在	这	后者	结尾	地方	一些	卷心菜	树叶	油煎	在	熏肉	胖的	.

在锅的另一端放上一些用培根油煎过的卷心菜叶。

[ðə; ði] [slʌgz] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [ðer; ðər] [fɪl] ,

The	slugs	will	be	attracted	by	the	cabbage	leaves	and	,	having	eaten	their	fill	,
这	蛞蝓	将要	是	吸引	经过	这	卷心菜	树叶	和	,	拥有	吃	他们的	充满	,

蛞蝓会被卷心菜叶子吸引，吃饱后，

[wɪl] ['entər][ðə; ði][hoʊz] - [paɪp][tuː; tə][rest] .

will	enter	the	hose	-	pipe	to	rest	.
将要	进入	这	软管	-	管道	到	休息	.

将进入软管休息。

[naʊ] [hoʊld][ðə; ði][hoʊz] - [paɪp] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['oʊvər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː]

Now	hold	the	hose	-	pipe	perpendicularly	over	a	pail	of	water	and	pour	into
现在	抓住	这	软管	-	管道	垂直	超过	一个	桶	的	水	和	倒	进入

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .

it	a	few	drops	of	chloroform	.
它	一个	很少	滴	的	氯仿	.

现在将软管垂直放在一桶水上方，然后向其中倒入几滴氯仿。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [slʌgz] [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd][rɪ'læks][ðer; ðər][hoʊld] .

This	will	cause	the	slugs	to	faint	and	relax	their	hold	.
这	将要	原因	这	蛞蝓	到	头晕的	和	放松	他们的	抓住	.

这将使蛞蝓昏厥并放松它们的钳制。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði][paɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

They	will	then	fall	through	the	pipe	into	the	water	and	be	drowned	.
他们	将要	然后	落下	通过	这	管道	进入	这	水	和	是	溺水	.

然后他们会从管道掉进水中溺亡。

['ælgɑːl] .

ALGOL	.
藻类	.

藻类。

['aʊər; ɑːr]['helpf(ə)l] [pres] .

Our	Helpful	Press	.
我们的	有帮助	按	.

我们热心的媒体。

" ['sʌmər] [taɪm] [kə'mensiz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] ,

"	Summer	time	commences	to	-	morrow	morning	at	2	o'clock	,
"	夏天	时间	开始	到	-	明天	早晨	在	2	点钟	,

"夏令时从明天凌晨2点开始。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [klɑːks] [baɪ][wʌn]['aʊər] [bɪ'fɔːr]

and	it	will	be	necessary	for	people	to	put	their	clocks	by	one	hour	before
和	它	将要	是	必要的	为了	人们	到	放	他们的	时钟	经过	一	小时	前

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] .

retiring	to	bed	to	-	night	.
退休	到	床	到	-	夜晚	.

因此，今晚人们需要在就寝前将时钟拨快一小时。

[ɪn] ['saʊθˌpɔrt] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [hɔːl] [klɑːk] , [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði] [klɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

In	Southport	the	Cambridge	Hall	clock	,	which	governs	the	clocks	for	the	municipal
在	绍斯波特	这	剑桥	大厅	钟	,	哪个	统治	这	时钟	为了	这	市政

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

在绍斯波特，剑桥大厅的钟控制着市政建筑的时钟。

[wɪl] [biː; bi] [pʊt] [wʌn] ['aʊər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

will	be	put	one	hour	at	midnight	.	"	—	Provincial
将要	是	放	一	小时	在	午夜	.	"	—	省级

将于午夜时分一小时后生效。——省报

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

" [ðə; ði] — — [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]

"	The	—	—	Society	has	a	large	selection	of	literature	tracing	the
"	这	—	—	社会	有	一个	大的	选择	的	文学	追踪	这

['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] ,

origin	and	development	of	Bolshevism	,
起源	和	发展	的	布尔什维克主义	,

"——协会拥有大量文献资料，追溯了布尔什维克主义的起源和发展，

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɪts] ['mizəriz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sæmpəlz] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɑːn]

and	exposing	its	miseries	and	horrors	,	of	which	samples	will	be	forwarded	on
和	暴露	它是	苦难	和	恐怖	,	的	哪个	样品	将要	是	转发	在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

并揭露其苦难和恐怖，如有需要，可提供相关样本。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'plaɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We	are	not	applying	;	it	is	bad	enough	to	read	about	them	.
我们	是	不是	申请	;	它	是	坏的	足够的	到	读	关于	他们	.

我们不打算申请；光是了解他们的信息就够糟糕的了。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruː'tiːn] ['ɔːrdər] : —

From	a	General	Routine	Order	:	—
从	一个	一般的	常规	命令	:	—

出自一般例行医嘱：—

" ['ʃuːɪŋ] . — [dʒiː] . [ɑːr] . [oʊ] . [noʊ] . — — / [diː] - / - / - .

"	Shoeing	.	—	G	.	R	.	O	.	No	.	—	—	/	d	23	/	10	/	18	.
"	钉掌	.	—	G	.	拉	.	哦	.	不	.	—	—	/	d	-	/	-	/	-	.

"钉蹄铁.—GRO 编号 —— /d 23/10/18。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [pæk] [ænd; ənd] [drɑːft] [mjuːlz] . . . ,

With	the	exception	of	Pack	and	Draught	Mules	.	.	.	,
和	这	例外	的	盒	和	草稿	骡子	.	.	.	,

除了驮骡和役骡之外.....

[ɔːl] ['ænɪmlz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['juːnɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['eriə] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːl] [raʊnd]

all	animals	proceeding	to	join	Units	in	the	forward	area	must	be	shot	all	round
全部	动物	进行中	到	加入	单位	在	这	向前	区域	必须	是	射击	全部	圆形的

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

所有前往前线加入部队的动物都必须立即被射杀。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðə; ði] ['færiər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	That	should	save	the	farriers	a	lot	of	trouble	.
"	那	应该	节省	这	铁匠	一个	很多	的	麻烦	.

"这应该能为铁匠们省去很多麻烦。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɑːkjə'peɪʃən] .
THE ARMY OF UNOCCUPATION .
这 军队 的 空置 .

非占领军。

[fɜːrst] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['liːʒər] .
FIRST GENTLEMAN OF LEISURE .
第一的 绅士 的 闲暇 .

第一休闲绅士。

" [aɪ] [siː] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] - [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] .
" I SEE THEY'RE GIVING US ANOTHER SIX MONTHS ' UNEMPLOYMENT PAY .
" 我 看 它们是 给予 我们 其他 六 几个月 - 失业 支付 .

"我看到他们要再给我们发放六个月的失业救济金。"

[siːmz] [ɔːl] [raɪt] .
SEEMS ALL RIGHT .
似乎 全部 正确的 .

看起来没问题。

" ['sekənd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['liːʒər] .
" SECOND GENTLEMAN OF LEISURE .
" 第二 绅士 的 闲暇 .

"第二位休闲绅士。"

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
BUT WHAT ABOUT THE INDIGNITY OF HAVING TO FETCH IT ?
但 什么 关于 这 侮辱 的 拥有 到 拿来 它 ?

但是，自己去捡东西的那种屈辱感又该怎么评价呢?

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
WHY CAN'T THEY BRING IT TO US ?
为什么 不能 他们 带来 它 到 我们 ?

为什么他们不能把它带给我们?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 276]
" [页 -]

[第276页]

[wɔːr] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .
War Profiteer .
战争 奸商 .

战争投机者。

" [ɑː] , [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] — [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] , [ðæt] - [æz; əz] .
" AH , THAT'S BEAUTIFUL — GOT ME TO THE LIFE , THAT ' AS .
" 啊 , 那就是 美丽的 — 得到 我 到 这 生活 , 那 - 作为 .

"啊，那太美好了——它让我感受到了生活的意义。"

-
WOTIMEANTERSAY
-

沃蒂曼特赛

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['mʌni] , [ðæt] [dʌz] !
IT **LOOKS** **LIKE** **MONEY** **,** **THAT** **DOES** **!**
它 看起来 喜欢 钱 , 那 做 !

看起来像钱，没错！

" [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
" **ON** **THE** **RHINE** **.**
" 在 这 莱茵河 .

"在莱茵河畔。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrsənəli]
In **spite** **of** **oft** **-** **repeated** **warnings** **—** **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **I** **personally**
在 尽管如此 的 经常 - 重复 警告 — 在 尽管如此 的 这 事实 那 我 亲自

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sentri] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]
explained **to** **each** **sentry** **that** **all** **he** **had** **to** **remember** **was** **that** **there**
解释 到 每个 哨兵 那 全部 他 有 到 记住 曾是 那 那里

[wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['paːsiz] ,
were **only** **seven** **different** **kinds** **of** **military** **passes** **,**
是 仅有的 七 不同的 种类 的 军队 通过 ,

尽管多次发出警告——尽管我亲自向每个哨兵解释过，他只需要记住只有七种不同的军用通行证，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [deɪts] , [stæmps][ænd; ənd] ['signətʃə] ,
each **one** **of** **different** **colour** **and** **all** **with** **dates** **,** **stamps** **and** **signatures** **,**
每个 一 的 不同的 颜色 和 全部 和 日期 , 邮票 和 签名 ,

每张卡片颜色各异，且均有日期、印章和签名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [və'lɪdəti] [ɪf] [ə; eɪ] [pæs] [hæd; həd]
and **that** **there** **was** **no** **difficulty** **in** **recognising** **its** **validity** **if** **a** **pass** **had**
和 那 那里 曾是 不 困难 在 识别 它是 有效性 如果 一个 经过 有

[ðə; ði] [raɪt] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz]
the **right** **British** **official** **stamp** **and** **so** **long** **as** **the** **signature** **underneath** **was**
这 正确的 英国 官方的 邮票 和 所以 长的 作为 这 签名 下 曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['piːp(ə)l] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][saɪn] ([ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
one **of** **the** **twenty** **-** **four** **people** **authorised** **to** **sign** **(** **a** **list** **of** **which** **would** **be**
一 的 这 二十 - 四 人们 授权 到 符号 (一个 列表 的 哪个 会 是

[kept] [ɪn] ['evri] ['sentri] - [bɑːks][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [rɪ'vaɪzd]) ,
kept **in** **every** **sentry** **-** **box** **and** **constantly** **revised** **)** **,**
保留 在 每一个 哨兵 - 盒子 和 不断地 修改) ,

只要通行证上有正确的英国官方印章，并且下面的签名是二十四名有权签名的人之一（每个哨位上都会保存一份名单，并不断修订），那么辨别其有效性就没有任何困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
and **if** **the** **number** **of** **the** **pass** **,** **the** **name** **of** **the** **person** **,** **his** **address** **,**
和 如果 这 数字 的 这 经过 , 这 姓名 的 这 人 , 他的 地址 ,

如果通行证号码是：持证人姓名、地址，

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hæbɪts] , ['hɑːbiz] [ænd; ənd][pæst][laɪf] ['tæli] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn]
destination **,** **habits** **,** **hobbies** **and** **past** **life** **tallied** **exactly** **with** **the** **information** **on**
目的地 , 习惯 , 爱好 和 过去的 生活 统计 确切地 和 这 信息 在

[hɪz; ɪz] " ['pɜːrsən(ə)l] [aʊswaɪs] ,
his **"** **personal** **Ausweis** **,**
他的 " 个人的 奥斯维斯 ,

目的地、习惯、爱好和过去的生活与他"个人身份证明"上的信息完全吻合，

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'du:st] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə][proʊ'si:d][baɪ]
" **which** **must** **be** **produced** **except** **in** **the** **case** **of** **a** **licence** **to** **proceed** **by**
" 哪个 必须 是 生产 除了 在 这 案件 的 一个 执照 到 继续 经过
['baɪsɪkl] ,
bicycle **,**
自行车 ,

除骑自行车通行证外，其他证件均须出示。

[wɪtʃ] ['difəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['kʌlər] , [ʃeɪp] ,
which **differed** **,** **of** **course** **,** **in** **colour** **,** **shape** **,**
哪个 不同 , 的 课程 , 在 颜色 , 形状 ,

当然，它们在颜色、形状上有所不同。

[saɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] ['di:teɪlz] ([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:rnt] [baɪ] [hɑ:rt])
size **and** **other** **small** **details** **(** **which** **would** **have** **to** **be** **learnt** **by** **heart** **)**
尺寸 和 其他 小的 细节 (哪个 会 有 到 是 学会了 经过 心)
[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] ['kæri] ['fu:d,stʌfz] — [ɪn] [spaɪt] ,
from **the** **licence** **to** **carry** **foodstuffs** **—** **in** **spite** **,**
从 这 执照 到 携带 食品 — 在 尽管如此 ,

尽管食品运输许可证上会注明尺寸和其他一些小细节（这些细节需要牢记于心），

['ɔ:lsoʊ] ,
also **,**
还 ,

还，

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] ['nesəseri] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pa:siz][wɜ:r; wər]
of **the** **fact** **that** **all** **necessary** **details** **of** **the** **examination** **of** **passes** **were**
的 这 事实 那 全部 必要的 细节 的 这 考试 的 通过 是
['taɪprɪtn] [ɪn][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]
typewritten **in** **not** **more** **than** **three** **pages** **of** **the** **clearest** **official** **language** **and**
打字稿 在 不是 更多的 比 三 页面 的 这 最清晰 官方的 语言 和
[wɜ:r; wər]['poʊstɪd][ʌp][ɪn] ['evri] ['sentri] - [bɑ:ks] — ['i:v(ə)n] [ðen] [ðæt] [æs] [nɪ'ʒɪnski:] [let][ðə; ði] [hoʊl]
were **posted** **up** **in** **every** **sentry** **-** **box** **—** **even** **then** **that** **ass** **Nijinsky** **let** **the** **whole**
是 发布 向上 在 每一个 哨兵 - 盒子 — 甚至 然后 那 屁股 尼金斯基 让 这 所有的
['kʌmpəni] [daʊn] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [pə'li:s] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ɑ:n]
company **down** **by** **passing** **a** **member** **of** **the** **Intelligence** **Police** **through** **the** **line** **on**
公司 向下 经过 通过 一个 成员 的 这 智力 警察 通过 这 线 在
[hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
his **giving** **his** **word** **of** **honour** **that** **it** **was** **all** **right** **.**
他的 给予 他的 单词 的 荣誉 那 它 曾是 全部 正确的 .

事实是，所有必要的通行证检查细节都用不超过三页最清晰的官方语言打印出来，并张贴在每个哨岗里——即便如此，那个混蛋尼金斯基还是让整个公司失望了，他凭着自己的荣誉保证，让一名情报警察通过了检查线。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The **result** **was** **,** **of** **course** **,**
这 结果 曾是 , 的 课程 ,

结果当然是：

[ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][laɪn][kʊd; kəd] [ə'pærəntli] [bi:; bi]['broʊkən][æt; ət]
that **I** **received** **official** **intimation** **that** **our** **line** **could** **apparently** **be** **broken** **at**
那 我 已收到 官方的 暗示 那 我们的 线 可以 显然 是 破碎的 在
['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] " [steps] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] ,
any **time** **and** **that** **"** **steps** **must** **be** **taken** **,**
任何 时间 和 那 " 步骤 必须 是 已采取 ,

我收到正式通知，称我们的线路随时可能被切断，“必须采取措施，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.** **,** **etc** **.**
" ETC . , ETC .

等等，等等。

[aɪ] [tʊk] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][nɪ'ʒɪnskiː] .

I	took	steps	in	the	direction	of	Nijinsky	.
我	采取	步骤	在	这	方向	的	尼金斯基	.

我朝着尼金斯基的方向迈出了步伐。

[nɪ'ʒɪnskiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [dʒuː] ([frʌm; frəm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] ,

Nijinsky	is	a	Polish	Jew	(	from	Commercial	Road	,
尼金斯基	是	一个	抛光	犹	(	从	商业的	路	,

尼金斯基是波兰犹太人（来自商业路，

[iː] .) [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt] .

E	.	)	and	has	long	been	the	despair	of	his	platoon	sergeant	.
E	.	)	和	有	长的	到过	这	绝望	的	他的	排	军士	.

E.) 并且长期以来一直是他的排长的噩梦。

[hiː; hi][ɪz][fæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][fæt] ,

He	is	fat	where	there	is	no	need	to	be	fat	,
他	是	胖的	在哪里	那里	是	不	需要	到	是	胖的	,

他身上有些地方很胖，其实没必要这么胖。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bʌldʒ] [wer] [noʊ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bʌldʒ] ,

his	clothes	bulge	where	no	clothes	are	expected	to	bulge	,
他的	衣服	凸出	在哪里	不	衣服	是	预期的	到	凸出	,

他的衣服在不该有凸起的地方鼓了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] ['luːzɪz][ə; eɪ][kæp] - [bædʒ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	he	is	the	kind	of	man	who	loses	a	cap	-	badge	once	a	week	,
和	他	是	这	种类	的	男人	WHO	失败	一个	帽	-	徽章	一次	一个	星期	,

他就是那种每周都会丢一枚帽徽的人。

['prefrəbli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [kʌmz] [raʊnd] .

preferably	just	before	the	C	.	O	.	comes	round	.
最好	只是	前	这	C	.	哦	.	来	圆形的	.

最好是在CO到来之前。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	is	only	one	saving	grace	about	him	.
那里	是	仅有的	一	保存	优雅	关于	他	.

他身上唯一值得称道的地方就是这一点。

[hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] ['lektʃər] [ɔːr] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə]

He	can	always	be	trusted	to	volunteer	for	a	dull	lecture	or	outing	to
他	能	总是	是	可信	到	志愿者	为了	一个	乏味的	演讲	或者	外出	到

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [els] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ] ,

which	nobody	else	wants	to	go	,
哪个	无人	别的	想要	到	去	,

他总是乐于自告奋勇去参加那些枯燥乏味的讲座或郊游，而其他人都不愿意去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbərz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent] .

but	to	which	certain	numbers	have	to	be	sent	.
但	到	哪个	肯定	数字	有	到	是	发送	.

但必须向某些特定号码发送信息。

[hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [jɪs] , [aɪl] [dʒər] - [goʊ] , [its] [sɪr] - ['sʌmθɪŋ]

His	invariable	reply	to	the	question	is	,	"	Yiss	,	I'll	ger	-	go	,	it's	ser	-	something
他的	不变的	回复	到	这	问题	是	,	"	是的	,	患病的	格尔	-	去	,	它是	ser	-	某物

[fɔːr; fər][nɜːr] - ['nʌθɪŋ] .

for	ner	-	nothing	.
为了	ner	-	没有什么	.

他对这个问题的回答总是："是的，我会去的，这是有所得无所得。"

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʊkhaʊs] ,

"	I	found	him	,	as	I	expected	,	hanging	round	the	cookhouse	,
"	我	成立	他	,	作为	我	预期的	,	绞刑	圆形的	这	厨房	,

“不出所料，我发现他正在厨房附近闲逛。”

[ænd; ənd] ['tækst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['duːti] .

and	taxed	him	with	his	neglect	of	duty	.
和	已征税	他	和	他的	忽视	的	责任	.

并因其玩忽职守而对其处以罚款。

" [hiː; hi] [ter] - [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [dɪs] - ['kriːʃən] , [sɜːr] ,

"	He	ter	-	told	me	I	ought	to	use	my	dis	-	cretion	,	Sir	,
"	他	特尔	-	讲述	我	我	应该	到	使用	我的	迪斯	-	创造	,	先生	,

“他告诉我，我应该运用我的判断力，先生。”

" [hiː; hi] [paɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .

"	he	piped	in	his	high	plaintive	voice	.
"	他	管道	在	他的	高的	哀怨	嗓音	.

他用他那尖细哀怨的声音说道。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ] ['veri] ['pælpəb(ə)l] [trɪk] ,

I	told	him	severely	that	it	was	a	trick	,	a	very	palpable	trick	,
我	讲述	他	严重	那	它	曾是	一个	诡计	,	一个	非常	可感知的	诡计	,

我严厉地告诉他，那是一个骗局，一个非常明显的骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [sʌtʃ] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

and	that	he	must	ever	be	on	the	alert	for	all	such	kinds	of	evasion	.
和	那	他	必须	曾经	是	在	这	警报	为了	全部	这样的	种类	的	逃避	.

他必须时刻警惕各种逃避行为。

['faɪnəli] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [daʊn] ,

Finally	,	when	I	had	informed	him	how	badly	he	had	let	us	all	down	,
最后	,	什么时候	我	有	知情的	他	如何	糟糕	他	有	让	我们	全部	向下	,

最后，当我告诉他他让我们所有人多么失望之后，

[hiː; hi] ['wɔdld] [ə'weɪ] [kən'traɪt] [ænd; ənd] ['tɪrfl] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk]

he	waddled	away	contrite	and	tearful	,	and	fully	under	the	impression	,	I	think
他	摇摇摆摆	离开	懊悔	和	内牛满面	,	和	完全	在下面	这	印象	,	我	思考

,

,

,

他蹒跚着走开了，满脸懊悔，泪流满面，而且我认为，他完全相信……

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [luːz] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] .

that	I	should	probably	lose	my	commission	through	his	negligence	.
那	我	应该	大概	失去	我的	委员会	通过	他的	疏忽	.

由于他的疏忽，我可能要失去佣金了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd]

I	did	not	realise	how	deeply	he	had	taken	the	matter	to	heart	until	I	found
我	做过	不是	意识到	如何	深	他	有	已采取	这	事情	到	心	直到	我	成立

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ə'pærəntli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['raɪət] [ækt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əb'siːkwiəs]

him	at	his	post	apparently	reading	the	Riot	Act	to	a	crowd	of	obsequious
他	在	他的	邮政	显然	阅读	这	暴动	行为	到	一个	人群	的	低三下四

[hʌnz] ,

Huns	,
匈奴人	,

直到我发现他站在岗位上，似乎正在对着一群谄媚的匈奴人宣读暴乱法令，我才意识到他把这件事看得有多重。

[huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔː] [æz; əz] [ɪk'spaʊndid] [ɪn] ['jɪdɪʃ] — [ðæt]
who were listening patiently to the written law as expounded in Yiddish — that
WHO 是 聆听 耐心 到 这 书面 法律 作为 阐述 在 意第绪语 — 那
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɑːrʃəli] [ˌʌndər'stʊd] .
being a language in which he succeeds in making himself partially understood .
存在 一个 语言 在 哪个 他 成功 在 制作 他自己 部分 理解 .

他们耐心地聆听着用意第绪语讲解的法律条文——他用意第绪语勉强能让人理解一部分。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [pæst] ,
The incident passed ,
这 事件 通过了 ,

事件过去了。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [fɪrz] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [reɪk] [maɪt] [pruːv][ə; eɪ] ['greɪtər]
but I began to have fears that the reformed rake might prove a greater
但 我 开始 到 有 恐惧 那 这 改革后的 耙 可能 证明 一个 更大的
['deɪndʒər][ðæn; ðən]['evər] .
danger than ever .
危险 比 曾经 .

但我开始担心，这个改过自新的浪荡子可能会比以往任何时候都更加危险。

[ðə; ði][nekst][deɪ][maɪ][wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər]['riəlaizd] .
The next day my worst fears were realised .
这 下一个 天 我的 最差 恐惧 是 意识到 .

第二天，我最担心的事还是发生了。

[ɪn][fækt] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['tempəreri]
In fact , during my temporary
在 事实 , 期间 我的 暂时的

事实上，在我临时工作期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

['æbsəns] [nɪ'ʒɪnskiː] [sə'pɑːst] [hɪm'self] .
absence Nijinsky surpassed himself .
缺席 尼金斯基 超越 他自己 .

尼金斯基缺席时超越了自己。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
At eleven o'clock the General , supported by his Staff ,
在 十一 点钟 这 一般的 , 有 经过 他的 职员 ,

上午十一点，将军在他的参谋人员的陪同下，

[roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [nɪ'ʒɪnskiːz] [poʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] " ['nuːtrəl] "
rolled up in his car and stopped at Nijinsky's post on his way into " neutral "
滚动 向上 在 他的 车 和 停止 在 尼金斯基的 邮政 在 他的 方式 进入 " 中性的 "
['kʌntri] .
country .
国家 .

他开车来到尼金斯基的哨所，然后前往"中立"国家。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][dʒiː] . [es] . [oʊ] . [wʌn] , [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . [dʒiː] . [ænd; ənd][ðə; ði]
The General , the G . S . O . 1 , the D . A . Q . M . G . and the
这 一般的 , 这 G . S . 哦 . 1 , 这 D . 一个 . 问 . M . G . 和 这
[ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [gɑːt][aʊt] , ['ʃaɪnɪŋ] ,
A . D . C . got out , shining ,
一个 . D . C . 得到 出去 , 灼灼 ,

将军、GSO1、DAQMG 和 ADC 都出来了，神采奕奕。

['gɔ:rdʒəs] [ænd; ənd] [bi'flauəd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [dekə'reiʃəns] , [tu:; tə] [tʃæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] (
gorgeous **and** **beflowered** **with** **foreign** **decorations** **,** **to** **chat** **to** **the** **sentry** **(**
华丽的 和 开花 和 外国的 装饰 , 到 聊天 到 这 哨兵 (
[ju:v] [si:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
you've **seen** **pictures** **of** **it** **;**
你已经 已见 图片 的 它 ;

华丽而又装饰着外国花卉，与哨兵聊天（你见过它的照片；

[its] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn]) , [nɪ'ʒɪnski:] ,
it's **always** **being** **done** **)** **,** **Nijinsky** **,**
它是 总是 存在 完毕) , 尼金斯基 ,

(这种情况一直都在发生)，尼金斯基

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['gʌnər] ['kə:nlz] ([ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['spɔ:rtɪŋ]
who **had** **already** **turned** **back** **two** **innocuous** **Gunner** **Colonels** **(** **armed** **with** **sporting**
WHO 有 已经 转向 后退 二 无害的 炮手 上校 (武装 和 体育
['gʌnz]) [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
guns **)** **that** **morning** **,**
枪支) 那 早晨 ,

当天早上，他已经击退了两名无害的炮兵上校（他们携带的是运动枪支）。

['sɔ:ntəd] [ʌp] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] ['kɑ:nfɪdəns] ,
sauntered **up** **,** **drunk** **with** **newly** **acquired** **confidence** **,**
漫步 向上 , 醉 和 新 获得 信心 ,

他踱步走过来，沉浸在新获得的自信中，

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][wʌn] [aɪ] .
his **rifle** **slung** **on** **his** **right** **shoulder** **and** **his** **hat** **over** **one** **eye** **.**
他的 步枪 吊着 在 他的 正确的 肩膀 和 他的 帽子 超过 一 眼睛 .

他的步枪挎在右肩上，帽子遮住了一只眼睛。

" [ɔ:l] [wel] [hɪr] , ['sentri] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .
" **All** **well** **here** **,** **sentry** **?** **"** **asked** **the** **General** **,** **towering** **over** **him** **in** **all** **his** **glory** **.**
" 全部 出色地 这里 , 哨兵 ? " 问 这 一般的 , 参天 超过 他 在 全部 他的 荣耀 .

"哨兵，这里一切都好吗？"将军问道，他高大威猛，居高临下地俯视着哨兵。

" [pʌp] - [pæs] , [pli:z] , " [sed] [nɪ'ʒɪnski:] , ['evər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ]
" **Pup** **-** **pass** **,** **please** **,** **"** **said** **Nijinsky** **,** **ever** **on** **the** **look** **-** **out** **for** **some** **cunning**
" 小狗 - 经过 , 请 , " 说 尼金斯基 , 曾经 在 这 看 - 出去 为了 一些 狡猾
[trɪk] .
trick **.**
诡计 .

"请给我通行证，"尼金斯基说道，他总是伺机想出什么狡猾的伎俩。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪm]['dʒen(ə)rəl][blæŋk] .
" **Oh** **,** **that's** **all** **right** **;** **I'm** **General** **Blank** **.**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 ; 我是 一般的 空白的 .

"哦，没关系；我是布兰克将军。"

" [ðə; ði][wɜ:rd] " ['dʒen(ə)rəl] " [ri'kɔ:ld] [nɪ'ʒɪnski:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" **The** **word** **"** **General** **"** **recalled** **Nijinsky** **to** **his** **senses** **.**
" 这 单词 " 一般的 " 召回 尼金斯基 到 他的 感官 .

"将军"这个词让尼金斯基回过神来。

[hi:; hi] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
He **unslung** **his** **rifle** **,** **brought** **it** **to** **the** **order** **,**
他 解开 他的 步枪 , 带来 它 到 这 命令 ,

他卸下步枪，带到部队。

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd]

brought	**it**	**to**	**the**	**slope**	**and**	**presented**	**arms**	**with**	**great**	**solemnity**	**,**	**and**
带来	它	到	这	坡	和	呈现	武器	和	伟大的	严肃	,	和

[æz; əz]['oʊnli][nɪ'ʒɪnski:][kæn; kən] .

as	**only**	**Nijinsky**	**can**	**.**
作为	仅有的	尼金斯基	能	.

他把它带到山坡上，庄严地举起武器，只有尼金斯基才能做到。

" [oʊ] — [ɜ:r; ər] — [stænd] ['i:zi] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]

"	**Oh**	**—**	**er**	**—**	**stand**	**easy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**General**	**,**	**when**	**the**	**meaning**	**of**	**these**
"	哦	—	呃	—	站立	简单的	,	"	说	这	一般的	,	什么时候	这	意义	的	这些

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

evolutions	**was**	**made**	**manifest**	**to**	**him**	**.**
进化	曾是	制成	显现	到	他	.

“哦——呃——别紧张，”将军说道，当他明白了这些变化的意义之后。

" ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hɪr] — [wʌt] ?

"	**Wonderful**	**days**	**for**	**you**	**fellows**	**here**	**—**	**what**	**?**
"	精彩的	天	为了	你	伙伴们	这里	—	什么	?

“你们这儿的伙计们日子真好啊——什么？”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [raɪn] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ə'weɪ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

There	**have**	**been**	**times**	**when**	**the**	**Rhine**	**seemed**	**a**	**long**	**way**	**away**	**,**	**didn't**	**it**	**?**
那里	有	到过	时代	什么时候	这	莱茵河	似乎	一个	长的	方式	离开	,	没有	它	?

有时你会觉得莱茵河离你很远，不是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:rmi] ['ga:diŋ] [ðæt] ['veri] ['rɪvər] !

And	**now**	**here**	**you**	**are**	**,**	**a**	**victorious**	**army**	**guarding**	**that**	**very**	**river**	**!**
和	现在	这里	你	是	,	一个	胜利者	军队	守护	那	非常	河	!

而现在，你们这支凯旋的军队正守卫着这条河流!

[its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

It's	**a**	**wonderful**	**time**	**for**	**you**	**,**	**and**	**no**	**doubt**	**you**	**appreciate**	**it**	**?**	**"**
它是	一个	精彩的	时间	为了	你	,	和	不	怀疑	你	欣赏	它	?	"

对你来说，这是一段美好的时光，想必你很珍惜吧?

" [dʒər] - [grʌbz] [ʃɔ:rt] , " [sed] [nɪ'ʒɪnski:] .

"	**Ger**	**-**	**grub's**	**short**	**,**	**"**	**said**	**Nijinsky**	**.**
"	德国	-	幼虫	短的	,	"	说	尼金斯基	.

“德国小虫很矮，”尼金斯基说。

" ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ? " [sed] [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [kju:] . [em] . [dʒi:] . " [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnts] . "

"	**Rations**	**?**	**"**	**said**	**the**	**D**	**.**	**A**	**.**	**Q**	**.**	**M**	**.**	**G**	**.**	**"**	**I've**	**had**	**no**	**complaints**	**.**	**"**
"	口粮	?	"	说	这	D	.	一个	.	问	.	M	.	G	.	"	我已经	有	不	投诉	.	"

“口粮？”DAQMG说道，“我没有收到任何投诉。”

" [jɪs] .

"	**Yiss**	**.**
"	是的	.

“是的。”

[noʊ] [spʌdz] — ['teɪtər] , [aɪ] [mi:n] . "

No	**spuds**	**—**	**taters**	**,**	**I**	**mean**	**.**	**"**
不	土豆	—	土豆	,	我	意思是	.	"

没有土豆——我是说，没有土豆。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**We**	**must**	**see**	**to**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**General**	**.**
"	我们	必须	看	到	那	,	"	说	这	一般的	.

“我们必须确保这一点，”将军说道。

" [wel] , [wiːl] [goʊ][ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" **Well , we'll go on , I think ; "** **and they got into the car .**
" 出色地 , 出色地 去 在 , 我 思考 ; " 和 他们 得到 进入 这 车 .

“好吧，我想我们继续吧;”然后他们上了车。

" [pʌp] - [pæs] , [pliːz] , " [sed] [nɪ'ʒɪnskiː] , ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət][wʌns] .
" **Pup - pass , please , " said Nijinsky , spotting the trick at once .**
" 小狗 - 经过 , 请 , " 说 尼金斯基 , 发现 这 诡计 在 一次 .

“请给我通行证，”尼金斯基一眼就识破了诡计，说道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
" **Oh , that's all right , my good fellow .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 我的 好的 同伴 .

“哦，没关系，我的好朋友。”

[draɪv] [ɑːn] . "
Drive on . "
驾驶 在 . "

继续行驶。

" [en] - [en] - [noʊ] , " [sed] [nɪ'ʒɪnskiː] ['stɜːrnli] ; " [juː; jʊ]['kɜːr] - [kɑːnt][dʒər] - [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pʌp] -
" **N - n - no , " said Nijinsky sternly ; " you ker - can't ger - go without a pup -**
" N - n - 不 , " 说 尼金斯基 严厉地 ; " 你 ker - 不能 格尔 - 去 没有 一个 小狗 -
[pʌp] - [pæs] ! "
pup - pass ! "
小狗 - 经过 ! "

“不，不行，”尼金斯基严厉地说，“没有狗狗通行证，你不能走！”

" [kʌm] , [kʌm] , [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
" **Come , come , don't be ridiculous .**
" 来 , 来 , 不 是 荒谬的 .

“来吧，来吧，别胡闹了。”

[aɪm][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [wel] . "
I'm your General ; you know me perfectly well . "
我是 你的 一般的 ; 你 知道 我 完美 出色地 . "

我是你们的将军，你们非常了解我。

" [jɪs] . "
" **Yiss . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [let][ˌem 'iː] [θruː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" **Then let me through , do you hear ?**
" 然后 让 我 通过 , 做 你 听到 ?

“那就让我过去，听到了吗？”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nɑːnsens] . "
And let me have no more of this infernal nonsense . "
和 让 我 有 不 更多的 的 这 地狱 废话 . "

别再让我忍受这种该死的胡言乱语了。

" [its] [ʌg] - [ʌg] — "
" **It's ug - ug — "**
" 它是 ug - ug — "

“真是太糟糕了——”

" [its] [wʌt] ? "
" **It's what ? "**
" 它是 什么 ? "

“是什么？”

" [ʌg] - [ə'genst] ['ɔ:rdərz] . "
" Ug - against orders . "
" 乌格 - 反对 订单 . "

“反对命令。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rdərz] , [bɔɪ] .
" I know all about the orders , boy .
" 我 知道 全部 关于 这 订单 , 男生 .

“小子，我知道所有的命令。”

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] . "
I gave them myself . "
我 给予 他们 我 . "

是我自己送的。

" [jɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['kɝ:] - ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [eint] [aɪ] ? " [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['lɑ:dʒɪk] .
" Yiss , and I'm ker - carrying them out , ain't I ? " came with inexorable logic .
" 是的 , 和 我是 ker - 携带 他们 出去 , 不是 我 ? " 来了 和 无情的 逻辑 .

“没错，我正扛着他们出去呢，对吧？”这句话带着不容置疑的逻辑说道。

" [wel] , [naʊ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [θru:] .
" Well , now I give you orders to let me through .
" 出色地 , 现在 我 给 你 订单 到 让 我 通过 .

“好了，现在我命令你们放我过去。”

[du:] [ju:; jʊ] [si:] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [jɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [du:] [ðeɪl] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɝ:, 'fɛr] - [fɜ:rst] [wʌn] .
" Yiss ; but if I do they'll have me up for disobeying the fer - first one .
" 是的 ; 但 如果 我 做 他们会 有 我 向上 为了 违抗命令 这 fer - 第一的 一 .

“是的；但如果我这么做，他们会因为我违抗第一条命令而起诉我。”

[pʌp] - [pæs] , [pli:z] . "
Pup - pass , please . "
小狗 - 经过 , 请 . "

请允许我给狗狗通行证。

" [dəunt] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
" Don't be ridiculous .
" 不 是 荒谬的 .

别胡说八道了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [θru:] .
We must go through .
我们 必须 去 通过 .

我们必须进去。

[dəunt] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ? "
Don't you realise we have our duty to perform ? "
不 你 意识到 我们 有 我们的 责任 到 履行 ? "

难道你没意识到我们有职责要履行吗?

" [jɪs] , [sɜ:r] , [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] . "
" Yiss , Sir , so have I . "
" 是的 , 先生 , 所以 有 我 . "

“是的，先生，我也是。”

" - ['pɑ:n][maɪ][soʊl] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [prɪ'pɑ:stərəs] .
" ' Pon my soul , this is too preposterous .
" - 庞 我的 灵魂 , 这 是 也 荒谬 .

"我的天哪，这太荒谬了。"

[maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [aɪm] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔ:rdər] ,
My good boy , I'm very glad you know how to obey an order ,
我的 好的 男生 , 我是 非常 高兴的 你 知道 如何 到 服从 一个 命令 ,

我的乖孩子，我很高兴你懂得服从命令。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] .
but you must use your discretion sometimes .
但 你 必须 使用 你的 审慎 有时 .

但有时候你必须运用自己的判断力。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " [dɪ'skreʃ(ə)n] " [nɪ'ʒɪnski:] ['stɑ:rtɪd] .
" At the word " discretion " Nijinsky started .
" 在 这 单词 " 审慎 " 尼金斯基 开始 .

尼金斯基一听到"酌情决定"这个词就开了口。

[ðen] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:l] ['rekərdz] [ænd; ənd] [wiŋkt] — [wiŋkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl]
Then he broke all records and winked — winked at a perfectly good General
然后 他 打破 全部 记录 和 眨眼 — 眨眼 在 一个 完美 好的 一般的
[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
at eleven o'clock in the morning .
在 十一 点钟 在 这 早晨 .

然后他打破了所有记录，并且眨了眨眼——在上午十一点钟，向一位非常优秀的将军眨了眨眼。

" [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ]['dɜ˞:] - [dəunt] , " [hi:; hi] [grɪnd] ; " [aɪv] [bɪn] [hɜ:r; hər] - [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .
" Oh , no , you der - don't , " he grinned ; " I've been her - had before .
" 哦 , 不 , 你 德尔 - 不 , " 他 咧嘴一笑 ; " 我已经 到过 她 - 有 前 .

"哦，不，你别这样，"他咧嘴一笑；"我以前就认识她。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [aɪm][nɜ:r] - [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][maɪ][dɪ'skreʃ(ə)n] ;
The Captain says I'm ner - not to use my discretion ;
这 队长 说道 我是 ner - 不是 到 使用 我的 审慎 ;

船长说我不应该行使我的自由裁量权；

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][dʒər] - [gets] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - .
it only ger - gets me into a lot of terouble .
它 仅有的 格尔 - 获得 我 进入 一个 很多 的 - .

它只会给我带来很多麻烦。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
" The General got out of his car .
" 这 一般的 得到 出去 的 他的 车 .

将军下了车。

[soʊ]
So
所以

所以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[dɪd][ðə; ði][dʒi:] . [es] . [oʊ] . [wʌn] .
did the G . S . O . 1 .
做过 这 G . S . 哦 . 1 .

完成了 GSO1。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . [dʒiː] .

So	did	the	D	.	A	.	Q	.	M	.	G	.
所以	做过	这	D	.	一个	.	问	.	M	.	G	.

DAQMG 也采取了同样的做法。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] .

So	did	the	A	.	D	.	C	.
所以	做过	这	一个	.	D	.	C	.

ADC也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But	the	spectacle	was	not	so	impressive	as	before	.
但	这	奇观	曾是	不是	所以	感人的	作为	前	.

但这场盛会已不如以往那样令人印象深刻。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn] [ɑːr'tɪləri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

They	advanced	in	artillery	formation	upon	the	enemy	.
他们	先进的	在	炮兵	形成	之上	这	敌人	.

他们以炮兵阵型向敌人发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

['perɪʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑːf] !

Perish	the	General	Staff	!
沦	这	一般的	职员	!

总参谋部灭亡!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfɪsər]

They	were	mere	phantoms	of	authority	beside	the	vision	of	the	company	officer
他们	是	仅仅	幻影	的	权威	旁	这	想象	的	这	公司	官

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ,

and	the	words	,
和	这	字	,

在公司官员的形象和言辞面前，他们只不过是权威的幻影罢了。

" ['eskɔːrt][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] — [hɔːlt] .

"	Escort	and	accused	—	halt	.
"	护送	和	被告	—	停止	.

"押送人员和被告——停下。"

[left] — [tɜːrn] .

Left	—	turn	.
左边	—	转动	.

左转。

['praɪvət] [nɪ'ʒɪnskiː] , [sɜːr] .

Private	Nijinsky	,	Sir	.
私人的	尼金斯基	,	先生	.

尼金斯基下士，先生。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [nɪ'ʒɪnskiː] [lept] [bæk] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði]

"	With	his	eyes	bulging	with	excitement	Nijinsky	leapt	back	and	assumed	the
"	和	他的	眼睛	凸起	和	激动	尼金斯基	跳跃	后退	和	假定	这

['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] [dɪ'faɪəns] [noʊn] [æz; əz] " ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] .

attitude	of	warlike	defiance	known	as	"	coming	on	guard	.
态度	的	好战	蔑视	已知	作为	"	未来	在	警卫	.

尼金斯基双眼圆睁，兴奋地向后一跃，摆出了那种被称为"警戒"的战斗姿态。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	General	hesitated	.
"	这	一般的	犹豫了一下	.

将军犹豫了一下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [nɪ'ʒɪnskiː] , [juː; jʊ] [siː] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [sɪk] [bɪ'fɔːr]

He	did	not	know	Nijinsky	,	you	see	;	he	had	never	seen	him	going	sick	before
他	做过	不是	知道	尼金斯基	,	你	看	;	他	有	绝不	已见	他	去	生病的	前

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

他并不认识尼金斯基；你知道，他从未见过尼金斯基在战前生病。

[ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['mɜːrmər] " [sɪr] - ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][nɜːr] - ['nʌθɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

or	heard	him	murmur	"	ser	-	something	for	ner	-	nothing	,	"	as	he	took	his
或者	听到	他	低语	"	ser	-	某物	为了	ner	-	没有什么	,	"	作为	他	采取	他的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

或者听到他一边吃药一边喃喃自语"ser-something for ner-nothing"。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋ] [jʊr; jər]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl]

"	Look	here	,	my	man	,	you	are	exceeding	your	duty	and	the	consequences	will
"	看	这里	,	我的	男人	,	你	是	超过	你的	责任	和	这	结果	将要

[biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] .

be	very	serious	.
是	非常	严肃的	.

"听着，伙计，你这样做已经越权了，后果会非常严重。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [ɪn] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] !

I	will	not	be	stopped	in	this	outrageous	manner	!
我	将要	不是	是	停止	在	这	令人愤慨	方式	!

我绝不会接受这种无理取闹的手段！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][ə'beɪ]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr]

There	is	a	time	to	obey	orders	and	there	is	a	time	to	use	our
那里	是	一个	时间	到	服从	订单	和	那里	是	一个	时间	到	使用	我们的

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

有时需要服从命令，有时需要运用我们的判断力。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][juːz]['aʊər; ɑːr][dɪ'skreʃ(ə)n][æt; ət][taɪmz] . "

Confound	it	,	we	must	all	of	us	use	our	discretion	at	times	.	"
混杂	它	,	我们	必须	全部	的	我们	使用	我们的	审慎	在	时代	.	"

真是的，我们有时都必须运用自己的判断力。

" [ðen] , " [sed] [nɪ'ʒɪnskiː] , " [wɜːr] - [wɪl] [juː; jʊ][pər] - [pliːz] [juːz] [jɔːrz] , [fɔːr; fər] .

"	Then	,	"	said	Nijinsky	,	"	wer	-	will	you	per	-	please	use	yours	,	for	.
"	然后	,	"	说	尼金斯基	,	"	是	-	将要	你	每	-	请	使用	你的	,	为了	.

"那么，"尼金斯基说，"请你用你的，因为。"

[aɪ]['kɝː] - [kɑːnt][let][juː; jʊ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pʌp] - [pæs] .

I	ker	-	can't	let	you	through	without	a	pup	-	pass	.
我	ker	-	不能	让	你	通过	没有	一个	小狗	-	经过	.

没有通行证，我不能让你通过。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'taɪərd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] , ['liːvɪŋ] [nɪ'ʒɪnskiː]

"	The	sun	shone	brightly	on	the	car	as	it	retired	ignominiously	,	leaving	Nijinsky
"	这	太阳	闪耀	明亮地	在	这	车	作为	它	退休	耻辱地	,	离开	尼金斯基

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

“阳光灿烂地照耀着那辆狼狈退场的汽车，留下尼金斯基独自承受着炙烤。”

['hæpi] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] , ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [greɪt] [wʌnz] ,

happy	and	victorious	,	presenting	arms	faithfully	to	the	indignant	Great	Ones	,
快乐的	和	胜利者	,	呈现	武器	忠实	到	这	愤怒	伟大的	一个	,

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

and	silence	reigned	on	the	battlefield	.
和	沉默	统治	在	这	战场	.

欢欣鼓舞的胜利者们忠实地向愤怒的伟人们献上武器，战场上一片寂静。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftərwərdz] ,

He	came	and	spluttered	it	all	out	to	me	afterwards	,
他	来了	和	喷溅	它	全部	出去	到	我	然后	,

事后他过来，一股脑儿地把所有事情都跟我全盘托出。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [aɪ]['dɝː] - ['dɪdnt] [let][ðə; ði]['kɝː] - ['kʌmpəni] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] , ['dɝː] - [dɪd]

concluding	with	"	I	der	-	didn't	let	the	ker	-	company	down	this	time	,	Sir	,	der	-	did
总结	和	"	我	德尔	-	没有	让	这	ker	-	公司	向下	这	时间	,	先生	,	德尔	-	做过

[aɪ] ?

I	?
我	?

最后说道：“这次我没有让公司失望，先生，对吧？”

" [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	evidently	expected	a	pat	on	the	back	for	it	.
"	和	显然	预期的	一个	拍	在	这	后退	为了	它	.

显然，他期待得到表扬。

[tiːmz] [ʌv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ɑːr'tɪləri] ['hɔːrsɪz] ['wʊdnt] [dræg][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['weðər] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

Teams	of	infuriated	artillery	horses	wouldn't	drag	from	me	whether	he	got	it
团队	的	愤怒的	炮兵	马匹	不会	拖	从	我	无论	他	得到	它

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

就算他没拿到，一群愤怒的炮兵战马也不会从我这儿拖走。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [lʊkt] [bæk] .

but	from	that	day	to	this	he	has	never	looked	back	.
但	从	那	天	到	这	他	有	绝不	看起来	后退	.

但从那天起，他从未后悔过。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

Indeed	he	has	begun	to	take	a	pride	in	his	personal	appearance	and
的确	他	有	开始	到	拿	一个	自豪	在	他的	个人的	外貌	和

['dʒen(ə)rəl] ['smɑːrtnəs] .

general	smartness	.
一般的	聪明	.

事实上，他已经开始注重自己的外表和整体形象了。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['melən] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

I	met	him	yesterday	wearing	a	smile	like	a	slice	of	melon	and	with	his
我	遇见	他	昨天	穿着	一个	微笑	喜欢	一个	片	的	瓜	和	和	他的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

我昨天遇见他时，他脸上挂着灿烂的笑容，穿着靴子。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and buttons glistening in the sunshine .
和 按钮 闪闪发光 在 这 阳光 .

阳光下，纽扣闪闪发光。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [θruː] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['biːmɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
" The General came through to - day , Sir , " he said , beaming , " and he
" 这 一般的 来了 通过 到 - 天 , 先生 , " 他 说 , 光芒四射 , " 和 他
[hɜːr; hər] - [hæd; həd][ə; eɪ][pʌp] - [pæs] [ɔːl] [raɪt] ;
her - had a pup - pass all right ;
她 - 有 一个 小狗 - 经过 全部 正确的 ;

"将军今天来了，先生，"他笑容满面地说，"他——她——有一张小狗通行证；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌtid] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" and he strutted on , making strange noises in his throat ,
" 和 他 昂首阔步 在 , 制作 奇怪的 噪音 在 他的 喉 ,

他昂首阔步地往前走，喉咙里发出奇怪的声音。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ɪz][ðə; ði] ['jɪdɪʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
which I understand is the Yiddish for being pleased with yourself .
哪个 我 理解 是 这 意第绪语 为了 存在 高兴 和 你自己 .

据我了解，这是意第绪语中"对自己感到满意"的意思。

[el] .
L .
L .

L.

[ælf] .
Alf .
阿尔夫 .

阿尔夫。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ɛniːfɪŋk] , - - ?
" AIN'T YOU GOIN ' TO EAT ANYFINK , ' ERBERT ?
" 不是 你 去 - 到 吃 任何芬克 , - - ?

"你难道不打算吃点什么吗，埃伯特？"

" - - ([fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [fræns]) .
" ' Erbert (four years in France) .
" - - (四 年 在 法国) .

"埃尔伯特（在法国待了四年）。

" [wel] , [maɪ][oʊld][fæm] [eɪnt] [tɜːrnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪt] [ʌv; əv] - .
" WELL , MY OLD FAM AIN'T TURNED UP WITH MY BIT OF DAYJERNY .
" 出色地 , 我的 老的 家人 不是 转向 向上 和 我的 少量 的 - .

"唉，我的老家人没来陪我玩。"

" ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['devəsteɪtɪd] ['eriə] .
" Visitor to devastated area .
" 游客 到 遭受重创 区域 .

"前往灾区的游客。"

" [dʒɑːn] ['tʃaɪnəmən] [laɪ'kiː] - [æ'lei] [sə'miː] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] .
" JOHN CHINAMAN LIKEE MUCHEE DLESSEE ALLEE SAMEE ENGLISH SOLDIER .
" 约翰 中国人 像 穆奇 - 小巷 萨米 英语 士兵 .

"JOHN CHINAMAN LIKEE MUCHEE DLESSEE ALLEE SAMEE ENGLISH SOLDIER.

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['gæŋər] .
" Chinese Ganger .
" 中国人 领班 .

"中国帮派分子。"

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [dəunt] [kən'sɜːrn] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['juːnɪfɔːrm] .
" **WELL , SIR , I DON'T CONCERN MYSELF MUCH ABOUT UNIFORM .**
" 出色地 , 先生 , 我 不 忧虑 我 很多 关于 制服 .

"先生，我不太关心制服的事。"

['æktʃuəli] [aɪm]
ACTUALLY I'M
实际上 我是

实际上我是

[ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] . "
A JOURNALIST AND ONLY CAME OUT HERE FOR THE EXPERIENCE . "
一个 记者 和 仅有的 来了 出去 这里 为了 这 经验 . "

我是一名记者，来这里只是为了体验一下。

" ['dʒen(ə)rəl]['wɑːntɪd] ; [smɔːl]['fæməli] ; [kʊk] [wept] ; ['weɪdʒɪz] £18 - £20 . " — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **General wanted ; small family ; cook wept ; wages £18 - £20 . " — Local Paper .**
" 一般的 通缉 ; 小的 家庭 ; 厨师 哭泣 ; 工资 £18 - £20 . " — 当地的 纸 .

"招聘将军；小家庭；厨师哭泣；工资18-20英镑。"——当地报纸。

[wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kʊks] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
We confess we should like to know the cause of cook's affliction .
我们 承认 我们 应该 喜欢 到 知道 这 原因 的 库克的 痛苦 .

我们承认，我们很想知道这位厨师患上这种疾病的原因。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] , [ɔːr]['ʌnjənz] ?
Was it jealousy , or onions ?
曾是 它 妒忌 , 或者 洋葱 ?

是嫉妒，还是洋葱?

[tuː; tə] ['kloʊi] , [kɔːt] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] .
TO CHLOE , CAUGHT SPRING - CLEANING .
到 克洛伊 , 捕捉 春天 - 打扫 .

致克洛伊：被抓到正在进行春季大扫除。

[naʊ] ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [dɪs'meɪd]
Now wherefore should you be dismayed
现在 因此 应该 你 是 沮丧

你为何要沮丧呢?

[ænd; ənd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][fɔːl] ,
And in confusion fall ,
和 在 困惑 落下 ,

在混乱中跌倒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][spaɪd][ɑːn][juː; jʊ] [ə'reɪd]
Because I spied on you arrayed
因为 我 间谍 在 你 排列

因为我窥视了你排列的

[ɪn][kæp][ænd; ənd][ˌoʊvər'ɔːl] ,
In cap and overall ,
在 帽 和 全面的 ,

就资本和整体而言，

[ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][stænd]
And saw you for a moment stand
和 锯 你 为了 一个 片刻 站立

我看见你站在那里片刻。

['klentʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌstər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ?
Clenching a duster in your hand ?
紧握 一个 除尘器 在 你的 手 ?

手里紧握着掸子?

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs]

The	morning	ardour	of	your	face
这	早晨	热情	的	你的	脸

你脸上清晨的热情

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [roʊz] ;

Was	like	a	summer	rose	;
曾是	喜欢	一个	夏天	玫瑰	;

宛如一朵夏日玫瑰;

[wʌn] ['sʊti] [smʌdʒ] [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [greɪs]

One	sooty	smudge	but	seemed	to	grace
一	煤烟	弄脏	但	似乎	到	优雅

一抹烟灰，却似乎增添了几分优雅。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] ;

The	challenge	of	your	nose	;
这	挑战	的	你的	鼻子	;

鼻子的挑战;

[ðə; ði] ['gɔ:di] [θɪŋ] [ðæt] [hɪd][jʊr; jər] [her]

The	gaudy	thing	that	hid	your	hair
这	艳丽的	事物	那	隐藏	你的	头发

那件遮住你头发的俗艳玩意儿

[pər'fɔ:rmd] [ɪts] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] .

Performed	its	office	with	an	air	.
执行	它是	办公室	和	一个	空气	.

他以一种傲慢的态度履行了职责。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər] ['steɪtli] ['taɪər] ,

There	is	a	time	for	stately	tire	,
那里	是	一个	时间	为了	庄严	胎	,

有时候，隆重的轮胎也很重要。

[fɔ:r; fər] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] ,

For	frills	and	furbelows	,
为了	褶边	和	弗贝洛斯	,

至于褶边和装饰物，

[wen] ['deɪnti] ['hju:mər] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪər]

When	dainty	humours	should	inspire
什么时候	纤巧	体液	应该	启发

何时应该激发微妙的幽默感

[sʌtʃ] ['vænitiz] [æz; əz] [ðoʊz] ;

Such	vanities	as	those	;
这样的	虚荣心	作为	那些	;

诸如此类的虚荣心;

[soʊ][fɔ:r; fər][stɜ:rn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'tent]

So	for	stern	hours	of	high	intent
所以	为了	船尾	小时	的	高的	意图

因此，在接下来的几个小时里，我们将全力以赴，全力以赴。

[bɪ'hoʊv] [ə; eɪ][fɪt] [hə'bɪləmənt] .

Behoves	a	fit	habiliment	.
理应	一个	合身	服装	.

应穿着合身的服装。

[dɪd][nɑ:t] [ðoʊz] ['gælən(t)s][wɪn]['aʊər; ɑ:r][praɪd]

Did	not	those	gallants	win	our	pride
做过	不是	那些	豪侠	赢	我们的	自豪

那些英勇的战士难道没有赢得我们的骄傲吗?

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] [stænd] [rɪ'viːld] ,
And heroes stand revealed ,
和 英雄 站立 揭晓 ,

英雄们现身了，

[huː] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['faɪnəriz] [ə'saɪd]
Who flung their fineries aside
WHO 扔 他们的 精美 旁边

谁将华丽的服饰抛诸脑后

[fɔːr; fər] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ?
For fashions of the field ?
为了 时尚 的 这 场地 ?

为了田野里的时尚?

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [kæm'peɪn] [tuː] ,
I , who have known campaigning too ,
我 , WHO 有 已知 竞选活动 也 ,

我，一个也曾参与过竞选活动的人，

[sə'luːt] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [soʊl] [ɪn] [juː; jʊ] .
Salute a kindred soul in you .
礼炮 一个 亲属 灵魂 在 你 .

向你内心深处的知己致敬。

[ðə; ði] ['oʊvərlænd] [ruːt] .
The Overland Route .
这 陆路 路线 .

陆路路线。

" [eɪtʃ] . [em] . [es] . [nuː] ['ziːlənd] , [wɪð; wɪθ] ['ædmərəl] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɑːm'beɪ]
" H . M . S . New Zealand , with Admiral Jellicoe on board , arrived at Bombay
" H . M . S . 新的 新西兰 , 和 上将 杰利科 在 木板 , 到达的 在 孟买
[ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,
on March 14 ,
在 行进 - ,

“新西兰号巡洋舰载着杰利科海军上将，于3月14日抵达孟买。”

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] ['deli] [ɑːn] [ðə; ði] 15th . " — [skɑːts] ['peɪpər] .
and left for Delhi on the 15th . " — Scots Paper .
和 左边 为了 德里 在 这 15th . " — 苏格兰人 纸 .

并于15日启程前往德里。”——苏格兰报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .
COMRADES OF THE WAR .
同志们 的 这 战争 .

战争中的战友。

" [streɪf] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌem 'iː] [oʊld] - - !
" STRAFE ME IF IT AIN'T ME OLD ' ORACE !
" 扫射 我 如果 它 不是 我 老的 - - !

“如果不是我，就扫射我吧，老奥拉塞！”

- , [aɪ] [eɪnt] [siːn] [jər] [sɪns] [ðæt] [stʌnt] - ['kæmbreɪ] !
W'Y , I AIN'T SEEN YER SINCE THAT STUNT RAHND CAMBRAI !
- , 我 不是 已见 你的 自从 那 特技 - 康布雷 !

W'Y，自从在坎布雷那次特技表演之后，我就没见过你了！

" ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .
" **GETTING A JOB** .
" 获得 一个 工作 .

"找工作。"

[dʒɑ:n] [lʊkt] ['veri] ['glu:mi] .
John looked very gloomy .
约翰 看起来 非常 阴沉 .

约翰看起来很沮丧。

" [ˌpʊr'kwɑ:] [trist] , [dʒɑ:n] ? " [sed] [aɪ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
" **Pourquoi triste , John ? " said I , knowing the language** .
" 为什么 悲伤 , 约翰 ? " 说 我 , 会心 这 语言 .

"Pourquoi triste, John?"我懂这门语言，便问道。

" [wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" **Well , it's like this , " said John ,**
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 说 约翰 ,

"嗯，是这样的，"约翰说。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "
" **the time has come when you and I must look for a job . "**
" 这 时间 有 来 什么时候 你 和 我 必须 看 为了 一个 工作 . "

"你我都到了该找工作的时候了。"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [aɪ] ['tʃɪrfəli] .
" **That's all right , " said I cheerfully** .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 我 愉快地 .

"没关系，"我高兴地说。

" [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] .
" **We'll go and see the Advisory Committee** .
" 出色地 去 和 看 这 咨询 委员会 .

"我们会去见顾问委员会。"

[ðeɪl] [pʊt][ˌju: 'es][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] .
They'll put us up to a job in civil life .
他们会 放 我们 向上 到 一个 工作 在 民用 生活 .

他们会安排我们从事社会工作。

[ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] .
They're sitting there bubbling over with advice .
它们是 坐着 那里 冒泡 超过 和 建议 .

他们坐在那里，滔滔不绝地给出各种建议。

[ɪmp'lɔɪəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə][faɪnd] [pə'ziʃənz] [fɔ:r; fər]
Employers in England are simply falling over one another to find positions for
雇主 在 英格兰 是 简单地 坠落 超过 一 其他 到 寻找 职位 为了
[breɪv] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [hu:] — "
brave young officers who — "
勇敢的 年轻的 警官 WHO — "

英国的雇主们争先恐后地为那些勇敢的年轻军官们提供职位，这些军官——

" [jes] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [ri'mɑ:kt] [dʒɑ:n] ['veri] ['skeptɪkli] .
" **Yes , I don't think , " remarked John very sceptically** .
" 是的 , 我 不 思考 , " 评论 约翰 非常 怀疑地 .

"是的，我不这么认为，"约翰非常怀疑地说道。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] .
" **I went to see the Advisory Committee two days ago** .
" 我 去 到 看 这 咨询 委员会 二 天 前 .

"两天前我去见了顾问委员会。"

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Perhaps I was rather unfortunate in arriving at the same time as the English
也许 我 曾是 相当 不幸 在 抵达 在 这 相同的 时间 作为 这 英语
[meɪl] ;
mail ;
邮件 ;

或许我运气不太好，正好和英国邮件同时到达；

['enihaʊ] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'vikʃənz] : —
anyhow I came away with the following information and convictions : —
无论如何 我 来了 离开 和 这 下列的 信息 和 定罪 : —

总之，我得出了以下信息和结论：——

([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [dʒɑ:b][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ɪz][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][æn; ən][əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] .
(1) That the easiest job in civil life is to sit on an Advisory Committee .
(1) 那 这 最容易 工作 在 民用 生活 是 到 坐 在 一个 咨询 委员会 .

（1）公民生活中最简单的工作就是担任咨询委员会成员。

([ˌtu:'tu:]) [ðæt] [wʌn][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['i:ðər] [tu:] [oʊld][ɔ:r] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] .
(2) That one is always either too old or too young for the Civil Services .
(2) 那 一 是 总是 任何一个 也 老的 或者 也 年轻的 为了 这 民用 服务 .

（2）这样的人要么年纪太大，要么年纪太小，不适合当公务员。

([θri:]) [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd][aɪ'd][wʌn] [ðə; ði][wɔ:r] ([ðeɪ]
(3) That I was a devil of a good fellow and I'd won the War (they
(3) 那 我 曾是 一个 魔鬼 的 一个 好的 同伴 和 ID 韩元 这 战争 (他们
['pætɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][soʊ]) .
patted me on the back and told me so) .
轻拍 我 在 这 后退 和 讲述 我 所以) .

（3）我是一个非常棒的小伙子，我赢得了战争（他们拍着我的背告诉我）。

([fɔ:r]) [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][maɪ][ə; eɪ] . [zi:] . - [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][maɪ][stɑ:rz] ([nɑ:t][ðə; ði]
(4) That I was to fill up my A . Z . 15 and trust in my stars (not the
(4) 那 我 曾是 到 充满向上 我的 一个 . Z . - 和 相信 在 我的 明星 (不是 这
[θɪŋz] [ɑ:n][maɪ] [sli:v]) . "
things on my sleeve) . "
事物 在 我的 袖子) . "

（4）我要把我的AZ15加满油，相信我的命运（而不是我袖子上的东西）。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Well , what about it ?
" 出色地 , 什么 关于 它 ?

"那又怎样呢？"

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] .
" I continued .
" 我 持续 .

我继续说道。

" ['pɜ:rsənəli] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [ɪz][ðə; ði]
" Personally , " said John , " I think an advertisement in The Daily Telegraph is the
" 亲自 , " 说 约翰 , " 我 思考 一个 广告 在 这 日常的 电报 是 这
[kə'rekt] [θɪŋ] .
correct thing .
正确的 事物 .

约翰说："就我个人而言，我认为在《每日电讯报》上刊登广告是正确的做法。"

['haʊz] [ðɪs] ? —
How's this ? —
怎么样 这 ? —

这样可以吗？——

" - ['enibɑ:di] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:snt] [wɔ:r] ?
" ' Anybody know of a decent war ?
" - 任何人 知道 的 一个 体面的 战争 ?

“谁知道哪场战争还算体面？”

[tu:] [jʌŋ] [sʌbz] [ɪn] [fræns] , ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ([soʊ] - [kɔ:ld]) ,
Two young subs in France , Soldiers of Fortune (so - called) ,
二 年轻的 替补 在 法国 , 士兵 的 财富 (所以 - 称为) ,

两名在法国的年轻潜艇兵，雇佣兵（所谓的），

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [wɔ:r] .
would like to get in touch with anyone thinking of starting a first - class war .
会 喜欢 到 得到 在 触碰 和 任何人 思维 的 开始 一个 第一的 - 班级 战争 .

想联系任何打算发动一流战争的人。

[send] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] [rʌf] [streŋθ] [ʌv; əv] ['enəmi] [tu:; tə] " ['wɒrɪrz] , " [si:] / [oʊ] [ðə; ði]
Send full particulars and rough strength of enemy to " Warriors , " c / o The
发送 满的 细节 和 粗糙的 力量 的 敌人 到 " 勇士队 , " c / o 这
['deɪli] ['telɪgræf] . -
Daily Telegraph . '
日常的 电报 . -

请将敌军的全部细节和大致兵力情况发送至《每日电讯报》转交的“勇士”栏目。

" [maɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst] : —
" Mine was much more modest : —
" 矿 曾是 很多 更多的 谦虚的 : —

我的就简单得多：——

" [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [fræns] [dɪ'zaɪɝz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [laɪf] .
" An officer at present in France desires a good job in civil life .
" 一个 官 在 展示 在 法国 欲望 一个 好的 工作 在 民用 生活 .

“目前在法国的一名军官渴望在平民生活中找到一份好工作。”

[noʊ] [ɪk'spɪriəns] , [noʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [noʊ] ['mʌni] , [noʊ] ['prɑ:spekts]
No experience , no education , no languages , no money , no prospects
不 经验 , 不 教育 , 不 语言 , 不 钱 , 不 前景
[ænd; ənd] [noʊ] [hoʊp] .
and no hope .
和 不 希望 .

没有经验，没有学历，不会语言，没有钱，没有前途，也没有希望。

[wʌt] ['ɔfɝz] ? "
What offers ? "
什么 优惠 ? "

有哪些优惠？

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [brɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] [aɪ] . " [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒɑ:n] ,
" I don't think they'll bring much , " said I . " You know , John ,
" 我 不 思考 他们会 带来 很多 , " 说 我 . " 你 知道 , 约翰 ,

“我觉得他们不会带来什么，”我说。“你知道，约翰，

[wʌt] [wi:; wi] ['ri:əli] [wɑ:nt] [ɪz] [li:v] .
what we really want is leave .
什么 我们 真的 想 是 离开 .

我们真正想做的就是离开。

" [soʊ] [wi:; wi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [li:v] .
" So we applied for leave .
" 所以 我们 应用 为了 离开 .

于是我们申请了休假。

[dʒɑːn] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [keɪ] . [fɔːr; fər][ˈɜːrdʒənt]

John	asked	permission	to	remove	his	person	to	the	U	.	K	.	for	urgent
约翰	问	允许	到	消除	他的	人	到	这	U	.	K	.	为了	紧迫的

[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)nz] .

and	private	reasons	.
和	私人的	原因	.

约翰请求允许他因紧急和私人原因前往英国。

[aɪ][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz]

I	stated	that	I	had	a	position	offered	me	,	but	an	interview	was
我	声明	那	我	有	一个	位置	提供	我	,	但	一个	面试	曾是

[ˈnesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

我表示我已经获得了一份工作机会，但还需要面试。

[ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

and	asked	their	indulgence	for	the	purpose	.
和	问	他们的	放纵	为了	这	目的	.

并为此请求他们的谅解。

[ˈdʒɑːnz] [tʃɪt] [keɪm] [bæk] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] .

John's	chit	came	back	three	days	later	.
约翰的	纸条	来了	后退	三	天	之后	.

约翰的传票三天后寄到了。

" [wɪl] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [steɪt] [hɪz; ɪz][ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd][ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)nz] , [pliːz] ? "

"	Will	this	officer	state	his	urgent	and	private	reasons	,	please	?	"
"	将要	这	官	状态	他的	紧迫的	和	私人的	原因	,	请	?	"

“请这位警官说明一下他遇到的紧急且私人的原因。”

" [ɑː] ! " [sed] [dʒɑːn] , " [ˈenəmi] [ˈætɪtuːd] [ˈhɑːst(ə)l] .

"	Ah	!	"	said	John	,	"	enemy	attitude	hostile	.
"	啊	!	"	说	约翰	,	"	敌人	态度	敌对的	.

“啊！”约翰说，“敌人态度敌对。”

" [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][ˈsteɪtɪd][æz; əz][rɪˈkwaɪərd] .

"	Nevertheless	he	stated	as	required	.
"	尽管如此	他	声明	作为	必需的	.

“然而，他还是按要求作了陈述。”

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [ˈfɜːrðər] [steɪt]

Three	days	later	it	came	back	again	with	the	request	that	this	officer	further	state
三	天	之后	它	来了	后退	再次	和	这	要求	那	这	官	更远	状态

[hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)nz] ,

his	reasons	,
他的	原因	,

三天后，该函件再次提出要求，要求该警官进一步说明理由。

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

" [ˈenəmi] [ˈætɪtuːd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈhɑːst(ə)l] , " [sed] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈfɜːrðər] .

"	Enemy	attitude	distinctly	hostile	,	"	said	John	,	and	committed	himself	further	.
"	敌人	态度	明显地	敌对的	,	"	说	约翰	,	和	坚定的	他自己	更远	.

“敌人的态度明显充满敌意，”约翰说道，并进一步表明了自己的立场。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ˈdʒɑːnz][hoʊps][ræn] [haɪ] .

Nothing	happened	for	a	week	and	John's	hopes	ran	high	.
没有什么	发生	为了	一个	星期	和	约翰的	希望	跑	高的	.

一周过去了，什么也没发生，约翰的希望依然很高涨。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	It	must	be	through	,	old	man	,	"	he	declared	,	"	or	it	would	have	been
"	它	必须	是	通过	,	老的	男人	,	"	他	声明	,	"	或者	它	会	有	到过

[bæk] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .

back	before	now	.
后退	前	现在	.

“一定是过去了，老头，”他宣称，“否则早就回来了。”

" [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

"	But	when	at	the	end	of	the	week	it	came	back	for	further	information
"	但	什么时候	在	这	结尾	的	这	星期	它	来了	后退	为了	更远	信息

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrdər] [kuːld] [ˈsʌmwʌt] ,

his	ardour	cooled	somewhat	,
他的	热情	冷却	有些	,

“但到了周末，当他再次要求提供更多信息时，他的热情有所降温。”

[ænd; ənd] [wen] , [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

and	when	,	three	days	later	,
和	什么时候	,	三	天	之后	,

三天后，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ʌp][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz]

it	turned	up	once	more	with	a	request	for	his	urgent	and	private	reasons
它	转向	向上	一次	更多的	和	一个	要求	为了	他的	紧迫的	和	私人的	原因

,

,

,

它再次出现，这次是出于他紧急且私人的原因提出的请求。

[dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] [riˈtɔːtid] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kept] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

John	in	a	fit	of	exasperation	retorted	that	if	the	matter	was	kept	much	longer
约翰	在	一个	合身	的	恼怒	反驳	那	如果	这	事情	曾是	保留	很多	更长

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['ɜːrdʒənt] ,

it	wouldn't	be	urgent	,
它	不会	是	紧迫的	,

约翰恼怒地反驳道，如果这件事再拖下去就不紧急了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [inˈkwaiəd] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['praɪvət] .

and	if	they	enquired	much	further	it	wouldn't	be	private	.
和	如果	他们	询问	很多	更远	它	不会	是	私人的	.

如果他们继续追问下去，那就不是隐私了。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][noʊ] [liːv] .

That	finished	him	,	and	he	got	no	leave	.
那	完成的	他	,	和	他	得到	不	离开	.

那件事彻底毁了他，他没能得到休假。

[maɪ][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] .

My	application	was	still	on	the	tapis	.
我的	应用	曾是	仍然	在	这	塔皮斯	.

我的申请还在待办事项清单上。

[ɪˈventʃuəli] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] .

Eventually	it	returned	.
最终	它	返回	.

最终它还是回来了。

" [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [kæn; kən] [biː; bi] ['græntɪd] [liːv] ['oʊnli] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [sɜːrv]
" This officer can be granted leave only on condition that he promises to serve
" 这 官 能 是 的确 离开 仅有的 在 状况 那 他 承诺 到 服务
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪn] ['ɑːrmi] . "
with the Rhine Army . "
和 这 莱茵河 军队 . "

"只有承诺在莱茵军团服役，才能批准该军官休假。"

" [goʊ] [ɑːn] , " [sed] [dʒɑːn] ; " ['prɑːmɪs] .
" Go on , " said John ; " promise .
" 去 在 , " 说 约翰 ; " 承诺 .

"继续，"约翰说；"我保证。"

" [soʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] .
" So I promised .
" 所以 我 承诺 .

所以我答应了。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :
Now , looking over the situation , we find that it amounts to this :
现在 , 寻找 超过 这 情况 , 我们 寻找 那 它 金额 到 这 :

现在，纵观整个情况，我们发现问题归根结底是这样的：

[dʒɑːn] [hæz; həz] [noʊ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] [tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [liːv] [tuː; tə] [lʊk]
John has no job and never will have till he can get leave to look
约翰 有 不 工作 和 绝不 将要 有 直到 他 能 得到 离开 到 看
[fɔːr; fər] [wʌn] .
for one .
为了 一 .

约翰没有工作，而且在他获得休假找工作之前，永远也不会有工作。

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [liːv] .
He can't get leave .
他 不能 得到 离开 .

他无法请假。

[ðæts] [dʒɑːn] .
That's John .
那就是 约翰 .

那是约翰。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ([aɪ] ['hævnt] ['riːəli]) [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [liːv] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən]
I have a job (I haven't really) if I can get leave to attend an
我 有 一个 工作 (我 还没有 真的) 如果 我 能 得到 离开 到 出席 一个
['ɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

如果能请假去参加面试，我就有工作了（其实并没有）。

[aɪv] [gɑːt] [liːv] ,
I've got leave ,
我已经 得到 离开 ,

我请假了，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː]
but only on the understanding that when I've got the job I refuse it
但 仅有的 在 这 理解 那 什么时候 我已经 得到 这 工作 我 拒绝 它
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] .
because I've promised to serve on the Rhine .
因为 我已经 承诺 到 服务 在 这 莱茵河 .

但前提是，如果我得到了这份工作，我会拒绝，因为我已经承诺在莱茵河畔服役。

[ðæts] [ˌem ˈiː] .
That's **me** **.**
那就是 我 .

这就是我。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [muːv] .
We **are** **now** **thinking** **out** **the** **next** **move** **.**
我们 是 现在 思维 出去 这 下一个 移动 .

我们正在考虑下一步行动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **280** **]**
[页 -]

[第280页]

[ðə; ði] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] .
THE **MATERNAL** **INSTINCT** **.**
这 母体 本能 .

母性本能。

[ˈmɪstər] . [ˈkræb] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - .
Mr **.** **Crabbe** **Hermitage** **to** **Mrs** **.** **Bonnamy** **.**
先生 . 克拉布 隐士庐 到 太太 . - .

克拉布先生的隐居处致邦纳米夫人。

[mɑːrtʃ] 30th .
March **30th** **.**
行进 30th .

3月30日。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] .
MY **DEAR** **MRS** **.**
我的 亲爱的 太太 .

我亲爱的夫人

- , — [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ðæt] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [ˈseɪfti]
BONNAMY **,** **—** **I** **am** **glad** **to** **report** **that** **my** **journey** **was** **accomplished** **in** **safety**
- , — 我 是 高兴的 到 报告 那 我的 旅行 曾是 完成 在 安全
[ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈkʌmfərt] .
and **comparative** **comfort** **.**
和 比较 舒适 .

博纳米——我很高兴地报告，我的旅程安全舒适地完成了。

[ɪnˈdiːd] [maɪ] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [soʊ] [fjuː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] .
Indeed **my** **housekeeper** **was** **surprised** **that** **I** **showed** **so** **few** **traces** **of** **fatigue** **.**
的确 我的 管家 曾是 惊讶 那 我 显示 所以 很少 痕迹 的 疲劳 .

我的管家确实很惊讶我几乎没有表现出任何疲惫的迹象。

[ðɪs] , [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ,
This **,** **I** **tell** **her** **,**
这 , 我 告诉 她 ,

我告诉她，

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ker] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ][ˌem ˈiː] [θruːˈaʊt]
was **due** **to** **the** **kind** **care** **and** **consideration** **experienced** **by** **me** **throughout**
曾是 到期的 到 这 种类 关心 和 考虑 经验丰富的 经过 我 自始至终
[maɪ][ˈsoʊdʒɜːrn] [bɪˈniːθ] [jʊr; jər][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] .
my **sojourn** **beneath** **your** **hospitable** **roof** **.**
我的 旅居 下面 你的 好客 屋顶 .

这都归功于我在你们热情好客的屋檐下居住期间所感受到的悉心照料和体贴关怀。

[pliːz] [ɪn'fɔːrm] [mɪs] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θruː] [wʌn] .

Please	inform	Miss	Chance	that	the	carriage	was	a	through	one	.
请	通知	错过	机会	那	这	运输	曾是	一个	通过	一	.

请告知 Chance 小姐，这辆马车是直达车。

[ðɪs] [meɪ] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['eni]['pɑːsəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]

This	may	relieve	her	of	any	possible	anxiety	as	to	her	own	journey	with
这	可能	缓解	她	的	任何	可能的	焦虑	作为	到	她	自己的	旅行	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

这或许能减轻她对与母亲同行旅程的任何焦虑。

[aɪ] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] ,

I	much	appreciated	her	consideration	in	seeing	me	into	the	train	,
我	很多	感谢	她	考虑	在	看到	我	进入	这	火车	,

我非常感谢她体贴地送我上火车。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [pruːv] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .

and	trust	that	the	weather	will	prove	favourable	for	their	return	to	town	.
和	相信	那	这	天气	将要	证明	有利	为了	他们的	返回	到	镇	.

他们相信，天气会有利于他们返回城镇。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [pæst] [ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['meməri]

Although	the	week	I	passed	in	your	society	will	always	be	an	agreeable	memory
虽然	这	星期	我	通过了	在	你的	社会	将要	总是	是	一个	同意	记忆

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːst] [sens] [ʌv; əv][maɪ]['sɑːlətəri][laɪf] ,

it	carries	with	it	the	penalty	of	an	increased	sense	of	my	solitary	life	,
它	携带	和	它	这	惩罚	的	一个	增加	感觉	的	我的	孤	生活	,

虽然在你们那里度过的这一周将永远是一段美好的回忆，但它也让我更加感受到孤独。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] .

and	I	feel	that	your	remarks	were	not	without	justice	.
和	我	感觉	那	你的	评论	是	不是	没有	正义	.

我认为你的评论并非毫无道理。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] ,

With	kind	regards	,
和	种类	问候	,

此致敬礼，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Believe	me	,	Yours	sincerely	,
相信	我	,	此致	真挚地	,

相信我，此致敬礼，

[θɑːz] .

THOS	.
那些	.

托马斯

- ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

CHABBE	HERMITAGE	.
-	隐居处	.

夏贝隐修院。

['mɪstər] . ['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪn] [tʃæns] .

Mr	.	Crabbe	Hermitage	to	Mrs	.	Mayne	Chance	.
先生	.	克拉布	隐士庐	到	太太	.	梅恩	机会	.

克拉布先生隐居处致梅恩夫人。

['eɪprəl] 3rd .
April **3rd** **.**
四月 3rd .

4月3日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['meɪn]
MY **DEAR** **MRS** **.** **MAYNE**
我的 亲爱的 太太 . 梅恩

亲爱的梅恩夫人

[tʃæns] ,
CHANCE **,**
机会 ,

机会，

— ['evər] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] [jʊr; jər]
— **Ever** **since** **my** **return** **from** **the** **visit** **which** **gave** **me** **so** **much** **happiness** **in** **your**
— 曾经 自从 我的 返回 从 这 访问 哪个 给予 我 所以 很多 幸福 在 你的
[sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪr] ['dɔ:tər] ,
society **and** **that** **of** **your** **dear** **daughter** **,**
社会 和 那 的 你的 亲爱的 女儿 ,

自从我上次拜访你们，并见到你们亲爱的女儿后，我感到非常高兴，

[aɪ] [hæv; həv] ['wʌndɝd] ['weðər] [aɪ] [derd] [ə'dres] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz] [ˌem 'i:]
I **have** **wondered** **whether** **I** **dared** **address** **you** **upon** **a** **point** **which** **concerns** **me**
我 有 想知道 无论 我 敢于 地址 你 之上 一个 观点 哪个 担忧 我
['ɪntɪmətli] .
intimately **.**
亲密 .

我一直在犹豫，是否该向你提起一件与我个人息息相关的事。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['kwɔ:rtər] ?
Have **you** **reason** **to** **suppose** **that** **her** **affections** **are** **engaged** **in** **any** **quarter** **?**
有 你 原因 到 认为 那 她 情感 是 已订婚的 在 任何 四分之一 ?

你有什么理由认为她的心已另有所图?

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [si:k] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [noʊ] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
Believe **me** **that** **I** **seek** **this** **information** **from** **no** **idle** **curiosity** **,**
相信 我 那 我 寻找 这 信息 从 不 闲置的 好奇心 ,

请相信我，我并非出于无谓的好奇心才寻求这些信息。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['ɑ:bstək(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
but **solely** **that** **I** **may** **know** **whether** **there** **is** **any** **obstacle** **to** **my** **making** **a**
但 仅 那 我 可能 知道 无论 那里 是 任何 障碍 到 我的 制作 一个
['sɜ:rt(ə)n] [prə'poʊz(ə)l] .
certain **proposal** **.**
肯定 提议 .

但仅仅是为了了解我提出某个建议是否会遇到任何障碍。

[aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [in'tru:diŋ] [maɪ'self] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hu:z]
I **naturally** **shrink** **from** **intruding** **myself** **between** **a** **mother** **and** **daughter** **whose**
我 自然 收缩 从 入侵 我 之间 一个 母亲 和 女儿 谁
[kəm'pænjənʃɪp] [ɪz] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪdʒɪz] ,
companionship **is** **so** **close** **and** **am** **well** **aware** **of** **the** **disparity** **in** **our** **ages** **,**
友谊 是 所以 关闭 和 是 出色地 意识到的 的 这 差距 在 我们的 年龄 ,

我自然不愿介入一对关系如此亲密的母女之间，而且我也很清楚我们年龄上的差距。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][proʊ'siːd][juː; jʊ] [wʊd] [kən'fɜːr][ðə; ði] ['gretɪst]

but	if	you	could	encourage	me	to	proceed	you	would	confer	the	greatest
但	如果	你	可以	鼓励	我	到	继续	你	会	授予	这	最

['hæpinəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [mæn] .

happiness	upon	a	very	lonely	man	.
幸福	之上	一个	非常	孤独	男人	.

但如果你能鼓励我继续前进，你将给一个非常孤独的人带来最大的幸福。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,

Believe	me	,	Yours	very	sincerely	,
相信	我	,	此致	非常	真挚地	,

请相信我，此致敬礼。

['tɔməs] ['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

THOMAS	CRABBE	HERMITAGE	.
托马斯	克拉布	隐居处	.

托马斯·克拉布隐士庐。

['mɪsɪz] . ['meɪn] [tʃæns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

Mrs	.	Mayne	Chance	to	Mr	.	Crabbe	Hermitage	.
太太	.	梅恩	机会	到	先生	.	克拉布	隐士庐	.

梅恩夫人前往克拉布先生的隐居处。

['eɪprəl] 4th .

April	4th	.
四月	4th	.

4月4日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] .

MY	DEAR	MR	.
我的	亲爱的	先生	.

我亲爱的先生

['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , — [jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] .

CRABBE	HERMITAGE	,	—	Your	letter	has	come	as	the	greatest	surprise	.
克拉布	隐居处	,	—	你的	信	有	来	作为	这	最	惊喜	.

克拉布·赫米蒂奇——您的来信真是个巨大的惊喜。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mʌðərz] ['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər]['evər][æt; ət][ðer; ðər] ['dɔtɚz] - [saɪd] ,

I	suppose	mothers	cannot	expect	to	keep	for	ever	at	their	daughters	'	side	,
我	认为	母亲们	不能	预计	到	保持	为了	曾经	在	他们的	女儿们	-	边	,

我想母亲们不可能永远陪伴在女儿身边吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪtərnəs] [wen] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] .

but	the	parting	is	robbed	of	its	bitterness	when	other	considerations	are	involved	.
但	这	离别	是	被抢劫	的	它是	苦味	什么时候	其他	考虑因素	是	涉及	.

但当涉及到其他因素时，离别的苦涩就会消失。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ]

I	questioned	the	dear	child	this	morning	and	she	confessed	,	as	indeed	I
我	被质问	这	亲爱的	孩子	这	早晨	和	她	坦白	,	作为	的确	我

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

今天早上我询问了这个可爱的孩子，她果然如我所料地承认了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]

that	she	is	not	indifferent	to	the	attentions	of	the	son	of	a	neighbour	of
那	她	是	不是	冷漠	到	这	注意	的	这	儿子	的	一个	邻居	的

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

她并非对我们邻居儿子的追求无动于衷。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

But	anyhow	there	need	be	no	obstacle	in	that	quarter	.
但	无论如何	那里	需要	是	不	障碍	在	那	四分之一	.

但无论如何，这方面应该不会有任何障碍。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [tuː] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [æz; əz]['oʊnli][aɪ] [noʊ] .

She	is	far	too	sensible	and	unselfish	,	as	only	I	know	.
她	是	远的	也	明智的	和	无私	,	作为	仅有的	我	知道	.

只有我知道，她非常明事理，而且无私奉献。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spærəti][ʌv; əv][eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] !

Surely	there	is	not	such	a	disparity	of	age	as	you	seem	to	think	!
一定	那里	是	不是	这样的	一个	差距	的	年龄	作为	你	似乎	到	思考	!

年龄差距肯定没有你想象的那么大!

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

But	perhaps	I	have	said	too	much	.
但	也许	我	有	说	也	很多	.

但或许我说得太多了。

[moʊst] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Most	sincerely	yours	,
最多	真挚地	你的	,

此致敬礼，

[mə'lɪsə] ['meɪn] [tʃæns] .

MELISSA	MAYNE	CHANCE	.
梅丽莎	梅恩	机会	.

梅丽莎·梅恩·钱斯。

['mɪstər] . ['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [tʃæns] .

Mr	.	Crabbe	Hermitage	to	Miss	Chance	.
先生	.	克拉布	隐士庐	到	错过	机会	.

克拉布先生隐居处致钱斯小姐。

['eɪprəl] 5th .

April	5th	.
四月	5th	.

4月5日。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [tʃæns] ,

MY	DEAR	MISS	CHANCE	,
我的	亲爱的	错过	机会	,

我亲爱的机遇小姐，

— [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

—	I	wrote	to	your	dear	mother	two	days	ago	to	endeavour	to	ascertain
—	我	写道	到	你的	亲爱的	母亲	二	天	前	到	努力	到	探明

['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [vjuː] ['feɪvərəbli] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] .

whether	you	would	view	favourably	the	proposal	which	I	wished	to	make	.
无论	你	会	看法	有利	这	提议	哪个	我	希望	到	制作	.

—两天前，我写信给您亲爱的母亲，试图弄清楚您是否会赞同我提出的建议。

[hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

Her	reply	was	,	on	the	whole	,	encouraging	,
她	回复	曾是	,	在	这	所有的	,	鼓励	,

她的回复总体上令人鼓舞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
but **it** **is** **far** **from** **being** **my** **wish** **that** **in** **seeking** **my** **own** **happiness** **you** **should**
但 它 是 远的 从 存在 我的 希望 那 在 寻求 我的 自己的 幸福 你 应该
['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] [oʊn] .
sacrifice **your** **own** **.**
牺牲 你的 自己的 .

但我绝不希望你为了追求我的幸福而牺牲你的幸福。

[mɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][maɪ'self][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌriːə'ʃuəd] [maɪ][maɪnd] .
More **I** **will** **not** **permit** **myself** **to** **add** **until** **you** **have** **reassured** **my** **mind** **.**
更多的 我 将要 不是 允许 我 到 添加 直到 你 有 放心 我的 头脑 .

在你让我安心之前，我不会再补充任何内容。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
Believe **me** **,** **Your** **sincere** **Friend** **,**
相信 我 , 你的 真诚 朋友 ,

相信我，你真诚的朋友，

[θɑːz] .
THOS **.**
那些 .

托马斯

['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .
CRABBE **HERMITAGE** **.**
克拉布 隐居处 .

克拉布隐士庐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[frʌm; frəm] [mɪs] [tʃæns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .
From **Miss** **Chance** **to** **Mr** **.** **Crabbe** **Hermitage** **.**
从 错过 机会 到 先生 . 克拉布 隐士庐 .

从 Chance 小姐到 Crabbe 先生的隐居处。

['eɪprəl] 6th .
April **6th** **.**
四月 6th .

4月6日。

[dɪr] ['mɪstər] .
DEAR **MR** **.**
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , — [jes] , ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
CRABBE **HERMITAGE** **,** **—** **Yes** **,** **mother** **told** **me** **all** **about** **it** **,** **and** **I** **think** **it** **is**
克拉布 隐居处 , — 是的 , 母亲 讲述 我 全部 关于 它 , 和 我 思考 它 是
['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .
perfectly **lovely** **.**
完美 迷人的 .

克拉布隐士庐——是的，母亲跟我讲过那里的一切，我觉得它非常可爱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] ['nevər][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd]
Of **course** **I** **would** **never** **stand** **in** **the** **way** **of** **your** **happiness** **and** **you** **need**
的 课程 我 会 绝不 站立 在 这 方式 的 你的 幸福 和 你 需要
[nɑːt][kən'sɪdər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
not **consider** **me** **at** **all** **.**
不是 考虑 我 在 全部 .

我当然绝不会阻碍你的幸福，你也完全不必考虑我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] .
She **is** **so** **happy** **about** **it** **,** **and** **of** **course** **I** **am** **too** **.**
她 是 所以 快乐的 关于 它 , 和 的 课程 我 是 也 .

她为此非常高兴，我当然也很高兴。

[jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] , ['ɪdɪθ] [tʃæns] .
Yours **very** **sincerely** **,** **EDITH** **CHANCE** **.**
此致 非常 真挚地 , 伊迪丝 机会 .

此致，敬礼！伊迪丝·钱斯

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪn] [tʃæns] .
From **Mr** **.** **Crabbe** **Hermitage** **to** **Mrs** **.** **Mayne** **Chance** **.**
从 先生 . 克拉布 隐士庐 到 太太 . 梅恩 机会 .

从克拉布先生的隐居处到梅恩夫人的机遇。

['eɪprəl] 7th .
April **7th** **.**
四月 7th .

4月7日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['meɪn]
MY **DEAR** **MRS** **.** **MAYNE**
我的 亲爱的 太太 . 梅恩

亲爱的梅恩夫人

[tʃæns] ,
CHANCE ,
机会 ,

机会，

— [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dɪrɪst] ['ɪdɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l]
— I have received a letter from dearest Edith which removes the only obstacle
— 我 有 已收到 一个 信 从 亲爱的 伊迪丝 哪个 移除 这 仅有的 障碍
[tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
to the realization of the wish of my heart .
到 这 实现 的 这 希望 的 我的 心 .

—我收到了亲爱的伊迪丝的来信，这消除了我实现心愿的唯一障碍。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [maɪ] ['evri] [ɪn'devər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [pruːv] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
Rest assured that my every endeavour shall be to prove worthy of this great
休息 保证 那 我的 每一个 努力 将 是 到 证明 值得 的 这 伟大的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

请放心，我的每一份努力都将是为了证明自己配得上这份巨大的幸福。

[ɪf] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] 9th ['ɪnstənt][tuː; tə]['ɔːfər][maɪ'self][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
If quite convenient I hope to call on the 9th instant to offer myself in person .
如果 相当 方便的 我 希望 到 称呼 在 这 9th 立即的 到 提供 我 在 人 .

如果时间允许，我希望能在9号亲自拜访。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
Believe me , Your sincere Friend ,
相信 我 , 你的 真诚 朋友 ,

相信我，你真诚的朋友，

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .
CRABBE HERMITAGE .
克拉布 隐居处 .

克拉布隐士庐。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ['meɪn] [tʃæns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kræb] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .
From Mrs . - Mayne Chance to Mr . Crabbe Hermitage .
从 太太 . - 梅恩 机会 到 先生 . 克拉布 隐士庐 .

来自梅恩·钱斯夫人致克拉布·赫米蒂奇先生。

['eɪprəl] 8th .
April 8th .
四月 8th .

4月8日。

[maɪ] [dɪr]
MY DEAR
我的 亲爱的

亲爱的

['tɔməs] , — [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] !
THOMAS , — For I must call you this without waiting till to morrow !
托马斯 , — 为了 我 必须 称呼 你 这 没有 等待 直到 到 明天 !

托马斯，——我必须马上给你打电话，不能等到明天！

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [wʊd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

I	knew	the	dear	child	would	share	our	happiness	.
我	知道	这	亲爱的	孩子	会	分享	我们的	幸福	.

我知道这个可爱的孩子会和我们分享这份快乐。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	you	ever	doubt	it	?
如何	可以	你	曾经	怀疑	它	?

你怎么会怀疑这一点呢?

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['betər]

Only	this	morning	she	said	there	was	no	one	in	the	world	she	would	like	better
仅有的	这	早晨	她	说	那里	曾是	不	一	在	这	世界	她	会	喜欢	更好的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːðər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

for	a	father	than	you	.
为了	一个	父亲	比	你	.

就在今天早上，她还说世界上没有比你更适合做她父亲的人了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][veɪn] !

But	I	mustn't	begin	by	making	you	vain	!
但	我	不得	开始	经过	制作	你	徒劳	!

但我不能一开始就让你变得虚荣!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	wish	to	-	day	was	to	-	morrow	.
我	希望	到	-	天	曾是	到	-	明天	.

我希望今天就是明天。

[jʊr; jər] [mə'lɪsə] .

Your	MELISSA	.
你的	梅丽莎	.

你的梅丽莎。

[ðə; ði] [læst] - [strɔː] .

THE	LAST	-	STRAW	.
这	最后的	-	稻草	.

压垮骆驼的最后一根稻草。

[aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [graʊsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ['eni]

I	don't	agree	with	grousing	,	and	I	trust	I	shall	escape	any
我	不	同意	和	抱怨	,	和	我	相信	我	将	逃脱	任何

我不赞同抱怨，而且我相信我能避免任何麻烦。

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [æt; ət] ['faivpəns] ['heɪpnɪ] ;

Desire	to	pick	a	quarrel	with	an	egg	at	fivepence	ha'penny	;
欲望	到	挑选	一个	争吵	和	一个	蛋	在	五便士	半便士	;

想跟一个五便士半的鸡蛋吵架;

[aɪm][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt][noʊ] [pər'sweɪsɪv] - [eɪd]

I'm	quite	prepared	to	recognise	that	no	persuasive	charm'll	aid
我是	相当	准备	到	认出	那	不	有说服力的	-	援助

我完全明白，任何花言巧语都无济于事。

[ɪn] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['groʊsər] ['iːðər] [tʃiːz] [ɔːr][dʒæm][ɔːr] ['mɑːrməleɪd] ;

In	getting	from	a	grocer	either	cheese	or	jam	or	marmalade	;
在	获得	从	一个	杂货商	任何一个	奶酪	或者	果酱	或者	果酱	;

从杂货店买奶酪、果酱或橘子酱;

[aɪ] [breɪv] [ðə; ði] ['brækɪʃ] ['beɪkən][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['evər] ['ʌtərɪŋ]

I	brave	the	brackish	bacon	and	refrain	from	ever	uttering
我	勇敢的	这	微咸的	熏肉	和	避免	从	曾经	发出声音

我勇敢地尝了尝那咸咸的培根，并且始终没有说出那句话。

[kəm'pleɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːrdʒərən][ðæt][ɑːn][maɪ] [bred] [aɪm] ['bʌtərɪŋ] ;

Complaints	about	the	margarine	that	on	my	bread	I'm	buttering	;
投诉	关于	这	人造黄油	那	在	我的	面包	我是	涂抹黄油	;

有人抱怨我涂在面包上的人造黄油;

[aɪm][nɑːt][ˌʌn'duːli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [ɑːn][ðə; ði]['sɪnəmə]

I'm	not	unduly	bored	with	CHARLIE	CHAPLIN	on	the	cinema
我是	不是	过度	无聊的	和	查理	卓别林	在	这	电影

我并不觉得在电影院看查理·卓别林的电影有什么特别的厌烦。

[ænd; ənd] [vjuː] [sə'riːnli] ['maɪnərz]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɪnɪmə] ;

And	view	serenely	miners	agitating	for	their	minima	;
和	看法	平静地	矿工	搅拌	为了	他们的	最低点	;

平静地看着矿工们为争取最低工资而奔走呼号;

[aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [stɑːrk][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] ,

I	sit	with	resignation	in	a	study	stark	and	shivery	,
我	坐	和	辞职	在	一个	学习	斯塔克	和	发抖	,

我无奈地坐在简陋阴冷的书房里。

[dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-][koʊl][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ;

Desiderating	coal	with	little	hope	of	its	delivery	;
渴望	煤炭	和	小的	希望	的	它是	送货	;

渴望获得煤炭，但几乎没有交付的希望;

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][træm][ɔːr] [tubz] [ɪm'prɑːbəbl]

I	realise	that	getting	into	tram	or	tube's	improbable
我	意识到	那	获得	进入	电车	或者	管子的	不太可能

我意识到搭乘电车或地铁的可能性很小

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] ['prɔfɪ'tɪəz] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] - [ðæts] - ;

And	pardon	profiteers	for	robbing	ev'ryone	that's	robable	;
和	赦免	投机者	为了	抢劫	-	那就是	-	;

赦免奸商，让他们为所欲为，抢劫所有可能被抢劫的人;

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['kliːnɪŋ] ['dɔːrstep] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ɪg'noʊb(ə)l] [aɪz]

I	don't	mind	cleaning	doorsteps	in	the	view	of	all	ignoble	eyes
我	不	头脑	打扫	家门口	在	这	看法	的	全部	卑鄙的	眼睛

我不介意在众目睽睽之下清理门阶。

([naʊ] ['meri] , [maɪ] [də'mestɪk] , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][diː'məubilaiz]) ;

(	Now	Mary	,	my	domestic	,	has	decided	to	demobilise	)	;
(	现在	玛丽	,	我的	国内的	,	有	决定	到	复员	)	;

（现在，我的女佣玛丽决定退役）

[ðoʊ] [laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['poʊkər][ðæt] [juːv] ['hændəld][æt; ət][ðə; ði]['vɪvɪd][end]

Though	life	is	like	a	poker	that	you've	handled	at	the	vivid	end
尽管	生活	是	喜欢	一个	扑克	那	你已经	处理	在	这	生动	结尾

虽然人生就像一张你已经玩到最后时刻的扑克牌。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['retʃɪd] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['dɪvɪdend] —

And	all	my	wretched	companies	have	ceased	to	pay	a	dividend	—
和	全部	我的	可怜	公司	有	停止	到	支付	一个	股利	—

我所有那些可怜的公司都停止支付股息了——

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌrɪs] , [ðoʊ] [ðeə(r)] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['lɪmɪt] , [aɪ]

All	these	and	other	worries	,	though	they're	very	near	the	limit	,	I
全部	这些	和	其他	担忧	,	尽管	它们是	非常	靠近	这	限制	,	我

所有这些以及其他担忧，虽然它们已经接近极限了，但我

[meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌekwə'nɪməti] ;
Maintain that I can face with philosophic equanimity ;
维持 那 我 能 脸 和 哲学 平静 ;

坚持认为我可以以哲学的平静心态面对；

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ][baɪ][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][fɑːnd][ænd; ənd] ['fʌsi] [frendz] [ˌeɪ 'em] [æskt]
But , when I by my family and fond and fussy friends am asked
但 , 什么时候 我 经过 我的 家庭 和 喜爱 和 挑剔的 朋友们 是 问

但是，当我的家人和那些既亲切又挑剔的朋友们问我这个问题时，我却.....

[tuː; tə][trɑːt][ə'baʊt][ɪn]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][maɪ] [fitʃər] [ˌɪnflu'enzə] - [mæskt] ,
To trot about in public with my features influenza - masked ,
到 小跑 关于 在 民众 和 我的 特征 流感 - 戴面具 ,

戴着流感口罩在公共场合闲逛，

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [riŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ([ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː])
My sense of humour wrings from me (or possibly a lack of it)
我的 感觉 的 幽默 拧 从 我 (或者 可能 一个 缺少 的 它)

我的幽默感似乎被我榨干了（或者可能根本就没有）。

[ðə; ðɪ]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [strɔː] [ðæt] [breɪks] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The protest of the camel at the straw that breaks the back of it .
这 反对 的 这 骆驼 在 这 稻草 那 休息 这 后退 的 它 .

骆驼对压垮它的最后一根稻草的抗议。

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
Reconstruction in London .
重建 在 伦敦 .

伦敦重建。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɑːv(ə)l] : —
Extract from a recent novel : —
提炼 从 一个 最近的 小说 : —

摘自一部近期出版的小说：——

" [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər][desk][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['pælpəb(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" She sat at her desk and , without any palpable hesitation ,
" 她 卫星 在 她 桌子 和 , 没有 任何 可感知的 犹豫 ,

她坐在办公桌前，几乎没有任何犹豫，

[roʊt] [tuː; tə] ['stænli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][baɪ][ðə; ðɪ] [brɪdʒ]
wrote to Stanley asking him to meet her within an hour by the bridge
写道 到 斯坦利 问 他 到 见面 她 之内 一个 小时 经过 这 桥
['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɜːrpəntiːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] .
over the Serpentine in St . James's Park .
超过 这 蛇形 在 英石 . 詹姆斯的 公园 .

她写信给斯坦利，要求他一个小时内在圣詹姆斯公园的九曲湖桥边与她见面。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 281]
" [页 -]

[第281页]

[ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE MAKING OF HISTORY .
这 制作 的 历史 .

历史的创造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ɪn'fætʃueɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Infatuated Little Boy .
迷恋 小的 男生 .

痴情的小男孩。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .
" I WISH YOU CAME TO OUR CHURCH .
" 我 希望 你 来了 到 我们的 教会 .

“我希望你能来我们教堂。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ?
WHY DON'T YOU ?
为什么 不 你 ?

你为什么不呢?

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" Little Girl .
" 小的 女孩 .

“小女孩。”

" ['mʌðər] [sez] [its] [tuː] [haɪ] .
" MOTHER SAYS IT'S TOO HIGH .
" 母亲 说道 它是 也 高的 .

妈妈说太高了。

" [aɪ] . [el] . [biː] . " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" I . L . B . " IS THAT ALL ?
" 我 . L . B . " 是 那 全部 ?

“ILB”就这些吗?

[wel] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['dædi] , [ænd; ənd][aɪm]
WELL , I'LL SPEAK TO DADDY , AND I'M
出色地 , 患病的 说话 到 爸爸 , 和 我是

好吧，我会跟爸爸说的，而且我是

[ʃʊr] ['hiːl] [fɪks] [ðæt] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
SURE HE'LL FIX THAT UP ALL RIGHT .
当然 地狱 使固定 那 向上 全部 正确的 .

他肯定会把那件事处理好的。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪnt] .
" A GENTLE HINT .
" 一个 温和的 暗示 .

“一个温和的暗示。”

[ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər] [peɪst] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ]
The Corps Commander paced thoughtfully down the street of a half - ruined village
这 兵团 指挥官 踱步 深思熟虑 向下 这 街道 的 一个 一半 - 毁坏 村庄
[ɪn] [fræns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ;
in France and his thoughts were pleasant ;
在 法国 和 他的 想法 是 令人愉快的 ;

军团长若有所思地在法国一座半毁村庄的街道上踱步，他的思绪十分愉悦;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['ʌðər] [kɔːr] [kə'mɑːndəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ]
for he alone amongst all other Corps Commanders was the owner of a cow
为了 他 独自的 在 全部 其他 兵团 指挥官 曾是 这 所有者 的 一个 奶牛
.
:
.

因为在所有军团指挥官中，只有他拥有一头牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['nɪrər] [ðæn; ðən][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ,

There	was	no	other	cow	in	the	whole	army	nearer	than	G	.	H	.	Q	. ,
那里	曾是	不	其他	奶牛	在	这	所有的	军队	更近	比	G	.	H	.	问	. ,

全军中没有哪头牛比总司令部离得更近了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['dʒenrəlz] [wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	he	pictured	the	envy	of	brother	Generals	when	he	invited	them	to
和	他	如图所示	这	嫉妒	的	兄弟	将军们	什么时候	他	受邀	他们	到

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

come	in	and	have	a	glass	of	milk	.
来	在	和	有	一个	玻璃	的	牛奶	.

他想象着当他邀请其他将军进来喝杯牛奶时，他们会是多么羡慕。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn]

The	Assistant	Provost	-	Marshal	stood	at	his	office	window	and	gazed	out	upon
这	助手	教务长	-	元帅	站立	在	他的	办公室	窗户	和	凝视	出去	之上

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

his	garden	.
他的	花园	.

助理教务长站在办公室的窗前，凝视着他的花园。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [raɪt]

His	thoughts	were	also	pleasant	,	for	the	garden	belonged	to	him	by	right
他的	想法	是	还	令人愉快的	,	为了	这	花园	属于	到	他	经过	正确的

[ʌv; əv] ['bɪlɪt] [lɔː] ,

of	billet	law	,
的	坯料	法律	,

他的心情也很愉快，因为根据土地所有权法，这座花园属于他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [gruː] ['strɔːberɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][raɪp] .

and	in	the	garden	grew	strawberries	rich	and	ripe	.
和	在	这	花园	生长	草莓	富有的	和	成熟	.

花园里长满了饱满多汁的草莓。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ə; eɪ] . [piː] . [em] . - [es] [wen] [hiː; hi]

The	A	.	P	.	M	.	pictured	the	envy	of	brother	A	.	P	.	M	.	'	s	when	he
这	一个	.	P	.	M	.	如图所示	这	嫉妒	的	兄弟	一个	.	P	.	M	.	-	s	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['strɔːberi] [fiːst] .

should	ask	them	to	a	strawberry	feast	.
应该	问	他们	到	一个	草莓	盛宴	.

APM想象着，当他邀请兄弟APM参加草莓盛宴时，兄弟APM会多么羡慕。

[ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændɚz] ['θɔːtf(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] [θruː] [ðə; ði][ə; eɪ] .

The	Corps	Commander's	thoughtful	wanderings	took	him	by	chance	through	the	A	.
这	兵团	指挥官的	周到	漫游	采取	他	经过	机会	通过	这	一个	.

[piː] . [em] . - [es] ['gɑːrdn] ,

P	.	M	.	'	s	garden	,
P	.	M	.	-	s	花园	,

军团指挥官沉思漫步，偶然间走进了APM的花园。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [stuːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	as	he	walked	he	stooped	now	and	again	and	picked	some	of
和	作为	他	步行	他	弯腰	现在	和	再次	和	挑选	一些	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd][fruːt] .

the	sacred	fruit	.
这	神圣	水果	.

他边走边不时弯下腰，摘一些圣果。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [sweld] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] ['æŋgər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər]

The	A	.	P	.	M	.	swelled	with	impotent	anger	,	for	the	Corps	Commander
这	一个	.	P	.	M	.	肿胀	和	阳痿	愤怒	,	为了	这	兵团	指挥官

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] " [hɑːt] [stʌf] ,

was	known	to	be	"	hot	stuff	,
曾是	已知	到	是	"	热的	东西	,

APM心中充满了无能为力的愤怒，因为军长可是出了名的"厉害人物"。

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] " [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	and	nobody	had	told	him	"	not	to	do	it	"	for	a	very	long	time	.
"	和	无人	有	讲述	他	"	不是	到	做	它	"	为了	一个	非常	长的	时间	.

很久以来，没有人告诉过他"不要这样做"。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ɑːr] . [iː] .

That	night	the	A	.	P	.	M	.	sought	the	company	of	his	friend	the	R	.	E	.
那	夜晚	这	一个	.	P	.	M	.	寻求	这	公司	的	他的	朋友	这	拉	.	E	.

['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

officer	and	told	his	troubles	.
官	和	讲述	他的	麻烦	.

当晚，APM去找他的朋友——皇家工程兵军官，倾诉了自己的烦恼。

[ðə; ði][ɑːr] . [iː] . ['ɑːfɪsər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt]

The	R	.	E	.	officer	had	been	a	journalist	before	the	War	and	had	learnt
这	拉	.	E	.	官	有	到过	一个	记者	前	这	战争	和	有	学会了

[tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [ruːd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .

to	say	and	write	rude	things	without	offence	.
到	说	和	写	粗鲁的	事物	没有	罪行	.

这位皇家工程兵军官在战前曾是一名记者，学会了说一些粗鲁的话而不冒犯他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

He	was	also	the	owner	of	wood	and	paint	and	brushes	.
他	曾是	还	这	所有者	的	木头	和	画	和	刷子	.

他还拥有木材、油漆和画笔。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['noʊtɪs] - [bɔːrd] [riəd] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['skɑːrlət][fruːt][ʌv; əv]

The	next	morning	a	large	notice	-	board	reared	its	head	above	the	scarlet	fruit	of
这	下一个	早晨	一个	大的	注意	-	木板	饲养	它是	头	多于	这	猩红	水果	的

[ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] : —

the	strawberry	bed	:	—
这	草莓	床	:	—

第二天早上，一块巨大的告示牌高高竖立在草莓地里鲜红的果实之上：

['eniwʌn] [faʊnd] ['pɪkɪŋ] [ðiːz] ['strɔːberɪz] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kaʊ] [ʃɑːt] .

ANYONE	FOUND	PICKING	THESE	STRAWBERRIES	WILL	HAVE	HIS	COW	SHOT	.
任何人	成立	挑选	这些	草莓	将要	有	他的	奶牛	射击	.

任何人被发现采摘这些草莓，他的牛都会被枪毙。

" [ɪk'spres] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] .

"	Express	Train	to	the	Orient	.
"	表达	火车	到	这	东方	.

"开往东方的特快列车。"

[ðə; ði][aɪ'tɪnəreri] [wɪl] [ɪn'kluːd] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [vælɔrb] , [loʊ'zæn] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [mɪ'læn] ,

The	itinerary	will	include	London	,	Paris	,	Vallorbe	,	Lausanne	,	the	Simpleton	,	Milan	,
这	行程	将要	包括	伦敦	,	巴黎	,	瓦洛尔贝	,	洛桑	,	这	傻瓜	,	米兰	,

[triː'est,-'este][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

Trieste	and	beyond	.
的里雅斯特	和	超过	.

行程将包括伦敦、巴黎、瓦洛尔布、洛桑、辛普尔顿、米兰、的里雅斯特等地。

[ðə; ði][fɜːrst][treɪn][ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][ɑːn]['eɪprəl] - . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

The	first	train	is	fixed	to	leave	Paris	on	April	15	.	"	—	Provincial	Paper	.
这	第一的	火车	是	固定的	到	离开	巴黎	在	四月	-	.	"	—	省级	纸	.

首列火车定于4月15日从巴黎出发。——《省报》

" [ɔːl] [fuːlz] - [deɪ] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['sɪmpltən] " [ruːt] .

"	All	Fools	'	Day	"	would	have	been	more	appropriate	for	the	"	Simpleton	"	route	.
"	全部	傻瓜	-	天	"	会	有	到过	更多的	合适的	为了	这	"	傻瓜	"	路线	.

“愚人节”这个名字更适合“傻瓜”路线。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] : —

The	following	advertisement	appeared	in	a	French	provincial	paper	:	—
这	下列的	广告	出现	在	一个	法语	省级	纸	:	—

以下广告刊登在法国一家地方报纸上：——

" [teɪk] - !

"	TAKE	KÈRE	!
"	拿	-	!

“带走凯雷！”

[æsk]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ˌɪntər'tʃendʒ] [ðuːð] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'ventəz] [ɪn] [ðɪs] ['mæstəri] .

Ask	always	the	interchanging	thooth	made	by	this	inventors	in	this	mastery	.
问	总是	这	互换	牙齿	制成	经过	这	发明家	在	这	精通	.

务必询问这位发明家在这项技艺中创造的相互交错的牙齿。

[ðə; ði] [ˌɪntər'tʃendʒ] [tuːθ] [ɪz]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]

The	interchanging	tooth	is	able	for	any	people	and	it	is	very	good	and
这	互换	齿	是	有能力的	为了	任何	人们	和	它	是	非常	好的	和

[nɑːt] [dɪr] .

not	dear	.
不是	亲爱的	.

这种可互换的假牙适合所有人，而且非常好，价格也不贵。

[ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [den'tɪʃn] ,

The	imperfections	of	the	mouth	,	resulting	of	a	bad	dentition	,
这	瑕疵	的	这	嘴	,	结果	的	一个	坏的	牙齿	,

口腔缺陷，是由牙齿状况不佳引起的。

[ɑːr; ər] ['strɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'tʃendʒ] [ðuːð] .

are	stricken	away	by	the	application	of	the	interchanging	Thooth	.
是	受打击的	离开	经过	这	应用	的	这	互换	牙齿	.

通过应用交替的 Thooth，它们被消除。

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒd] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

That	toolh	it	is	not	expensive	and	you	can	changed	in	five	minutes	if	it
那	-	它	是	不是	昂贵的	和	你	能	已更改	在	五	分钟	如果	它

[broʊk] .

broked	.
破产	.

那个工具不贵，而且如果坏了，五分钟就能换一个新的。

['gɪvz] [juː; jʊ][ɔːl] - [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['nætʃ(ə)rəl] [ɪmɪ'teɪʃn] .

Gives	you	all	guarontees	of	perfect	natural	immitation	.
给予	你	全部	-	的	完美的	自然的	模仿	.

为您提供完美自然仿制效果的全面保证。

['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən] .

ENGLISH	SPOKEN	.
英语	说	.

英语口语。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riˈmɑːkt] , [nɑːt] [ɪnˈveriəbli] [ˈrɪt(ə)n] .
" But , as you may have remarked , not invariably written .
" 但 , 作为 你 可能 有 评论 , 不是 总是 书面 .

“但是，正如你可能已经指出的那样，并非总是书面的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 283]
[页 -]

[第283页]

[ˈkræmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
CRAMPING HIS STYLE .
抽筋 他的 风格 .

限制了他的风格。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən] : " [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
BRITISH LION : " I'M GETTING A BIT TIRED OF THIS LADY .
英国的 狮子 : " 我是 获得 一个 少量 疲劳的 的 这 女士 .

英国雄狮：“我有点厌倦这位女士了。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [æs] .
AFTER ALL , I AM A LION , AND NOT AN ASS .
后 全部 , 我 是 一个 狮子 , 和 不是 一个 屁股 .

毕竟，我是狮子，不是驴。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 285]
" [页 -]

[第285页]

[ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[mɑːrtʃ] 31st . — [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈθɔrn] [hæz; həz][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
March 31st . — Colonel WILLIAM THORNE has the credit of eliciting from the
行进 31st . — 上校 威廉 索恩 有 这 信用 的 引发 从 这
[ˈgʌvərnmənt] [ðə; ði][moʊst][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] .
Government the most hopeful statement about Peace which has yet been made .
政府 这 最多 充满希望 陈述 关于 和平 哪个 有 然而 到过 制成 .

3月31日——威廉·索恩上校成功地从政府那里获得了迄今为止关于和平的最令人鼓舞的声明。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ˈmɛmbɚz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [meɪ] 1st [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
To the hon . and gallant Member's suggestion that May 1st should be
到 这 亲爱的 . 和 英勇 成员的 建议 那 可能 1st 应该 是
[dɪˈklerd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːlədeɪ] ,
declared a general holiday ,
声明 一个 一般的 假期 ,

对于尊敬的议员提出的将五月一日定为公共假日的建议，

[ɪf] [piːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊnɚ] [lɔː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
if Peace was signed before that date , Mr . BONAR LAW replied that it would
如果 和平 曾是 签名 前 那 日期 , 先生 . 博纳 法律 回复 那 它 会
[biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
be considered .
是 经过考虑的 .

博纳·劳先生回答说，如果和平协议在此日期之前签署，将会予以考虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd]

It	is	fortunate	that	the	PARLIAMENTARY	SECRETARY	TO	THE	BOARD	OF	TRADE
它	是	幸运	那	这	议会	秘书	到	这	木板	的	贸易

[pə'zesiz] [ə; eɪ][moʊst][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kærəktər] .

possesses	a	most	imperturbable	character	.
拥有	一个	最多	沉着冷静	特点	.

幸运的是，贸易委员会的议会秘书拥有非常沉着冷静的性格。

[hiː; hi][ɪz] ['deɪli] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrs] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

He	is	daily	bombarded	with	the	most	diverse	questions	regarding	the	effects	of
他	是	日常的	轰炸	和	这	最多	各种各样的	问题	关于	这	效果	的

[ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['fɪsk(ə)l]['pɑːləsi] .

the	Government's	fiscal	policy	.
这	政府的	财	政策	.

他每天都会收到各种各样的问题，这些问题都与政府财政政策的影响有关。

[ðə; ði]['peɪpər][ˌmænju'fæktʃərəz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['peɪpər][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] ;

The	paper	manufacturers	are	being	ruined	because	paper	is	being	allowed	in	;
这	纸	制造商	是	存在	毁坏	因为	纸	是	存在	允许	在	;

由于纸张被允许进口，造纸企业正在遭受重创；

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['treɪdərz][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [glæs] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] [kept] [aʊt] ;

export	traders	are	suffering	because	glass	bottles	are	kept	out	;
出口	交易员	是	痛苦	因为	玻璃	瓶子	是	保留	出去	;

出口贸易商因玻璃瓶被拒收而遭受损失；

[ðə; ði]['tekstaɪl] [treɪdz] ['kænɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrən] ['raɪvlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	textile	trades	cannot	compete	with	their	foreign	rivals	because	of	the
这	纺织品	交易	不能	竞争	和	他们的	外国的	竞争对手	因为	的	这

[haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [ɔɪl] .

high	price	of	olive	-	oil	.
高的	价格	的	橄榄	-	油	.

由于橄榄油价格高昂，纺织品贸易无法与外国竞争对手竞争。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn'kwaɪrərz]['mɪstər] . ['bridʒmən] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['lev(ə)l]

But	for	all	inquirers	Mr	.	BRIDGEMAN	has	a	soft	answer	,	delivered	in	level
但	为了	全部	询问者	先生	.	布里奇曼	有	一个	柔软的	回答	,	发表	在	等级

[toʊnz] , [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['fɜːrðər] ['kætəkɪzəm] .

tones	,	discouraging	further	catechism	.
音调	,	令人沮丧	更远	教理问答	.

但对于所有询问者，布里奇曼先生的回答都很温和，语气平淡，不鼓励进一步的追问。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][lɔːrd] ['henri] ['kævəndɪʃ] - [bɛntɪŋks] ['meni] [kleɪmz]

A	delightful	inconsistency	is	one	of	Lord	HENRY	CAVENDISH	-	BENTINCK'S	many	claims
一个	愉快	不一致	是	一	的	主	亨利	卡文迪什	-	本廷克的	许多	索赔

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

upon	the	affection	of	the	House	.
之上	这	感情	的	这	房子	.

亨利·卡文迪什-本廷克勋爵令人愉悦的矛盾之处，是他赢得上议院喜爱的众多原因之一。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['tɔːrɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [kriːd] ;

Not	long	ago	he	wrote	a	book	in	praise	of	Toryism	as	a	democratic	creed	;
不是	长的	前	他	写道	一个	书	在	称赞	的	托利主义	作为	一个	民主	信条	;

不久前，他写了一本书，赞扬托利党主义是一种民主信条；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['hɑːrmzˌwɜːrθ] ([ə; eɪ]

so	it	was	perfectly	natural	that	when	Mr	.	CECIL	HARMSWORTH	(	a
所以	它	曾是	完美	自然的	那	什么时候	先生	.	塞西尔	哈姆斯沃斯	(	一个

[ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['lɪbərəl]) [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'fɔːr]

Coalition	Liberal	)	had	explained	that	law	and	order	must	be	restored	before
联盟	自由派	)	有	解释	那	法律	和	命令	必须	是	恢复	前

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][kʊd; kəd] ['juːsfəli] [biː; bi][held]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

an	inquiry	could	usefully	be	held	into	the	causes	of	the	Egyptian
一个	询问	可以	有用	是	握住	进入	这	原因	的	这	埃及人

['raiəts][lɔːrd] ['henri] [ʃʊd; ʃəd][bɜːrst][aʊt][wɪð; wɪθ] ,

riots	Lord	HENRY	should	burst	out	with	,
骚乱	主	亨利	应该	爆裂	出去	和	,

因此，当塞西尔·哈姆斯沃思先生（一位自由党联盟成员）解释说，在对埃及骚乱的原因进行有效调查之前，必须先恢复法律和秩序时，亨利勋爵勃然大怒，这也就不足为奇了。

" [wen] [wɪl] [maɪ] [ɑːn] . [frend] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'plai] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

"	When	will	my	hon	.	friend	begin	to	apply	Liberal	principles	?
"	什么时候	将要	我的	亲爱的	.	朋友	开始	到	申请	自由派	原则	?

“我的尊敬的朋友何时才能开始运用自由主义原则？”

" ['mɪstər] . ['bɑːtəmli] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][kən'vɜːrt][tuː; tə] " [piː] . [ɑːr] . ,

"	Mr	.	BOTTOMLEY	is	the	latest	convert	to	"	P	.	R	.	,
"	先生	.	博特姆利	是	这	最新的	转变	到	"	P	.	拉	.	,

博托姆利先生是最新一位“公关”爱好者，

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

"	as	the	result	of	a	mock	-	election	in	which	he	came	out	top	of	the	poll	,
"	作为	这	结果	的	一个	嘲笑	-	选举	在	哪个	他	来了	出去	顶部	的	这	轮询	,

“这是由于他在一次模拟选举中得票最高，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['sekənd] , ['mɪstər] . ['hɑːg] [θɜːrd] , [ænd; ənd]['mesərz] . ['bælfuə]

with	the	PRIME	MINISTER	second	,	Mr	.	HOGGE	third	,	and	Messrs	.	BALFOUR
和	这	主要的	部长	第二	,	先生	.	霍格	第三	,	和	先生们	.	巴尔弗

[ænd; ənd] ['æskwɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ɔːlsoʊ][ræn] ;

and	ASQUITH	among	the	"	also	ran	;
和	阿斯奎斯	之中	这	"	还	跑	;

首相位列第二，霍格先生位列第三，巴尔福先生和阿斯奎斯先生也位列“参选”；

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [dens] [wen] [hiː; hi][laɪks] ,

"	but	Mr	.	BONAR	LAW	,	who	can	be	very	dense	when	he	likes	,
"	但	先生	.	博纳	法律	,	WHO	能	是	非常	稠密	什么时候	他	点赞	,

但是博纳·劳先生，他有时候会非常迟钝，

[dɪd][nɑːt] [siː] [ɪn] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

did	not	see	in	that	an	argument	for	the	general	adoption	of	the	system	.
做过	不是	看	在	那	一个	争论	为了	这	一般的	采用	的	这	系统	.

我认为这不足以构成普遍采用该制度的理由。

[ðə; ði] " [wiː] [friːz] " [meɪd] [ə; eɪ][læst][ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [nuː]

The	"	Wee	Frees	"	made	a	last	and	unavailing	attempt	to	defeat	the	new
这	"	威	自由	"	制成	一个	最后的	和	徒劳无功	试图	到	击败	这	新的

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] .

Military	Service	Bill	.
军队	服务	账单	.

“小自由党”做出了最后一次但徒劳的尝试，试图阻止新的兵役法案的通过。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['θɔrn] , ['meɪdʒər] ['heiwəd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪd] [greɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mr	.	GEORGE	THORNE	,	Major	HAYWARD	and	others	made	great	play	with	the
先生	.	乔治	索恩	,	主要的	海沃德	和	其他的	制成	伟大的	玩	和	这

[praɪm] ['mɪnɪstɚz] " [noʊ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] " [pledʒ] ,

PRIME	MINISTER'S	"	No	Conscription	"	pledge	,
主要的	部长	"	不	征兵	"	保证	,

乔治·索恩先生、海沃德少校等人大肆渲染首相"不征兵"的承诺，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nuːboʊld] [ɪn][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌt] [west] ['leitən] [hæd; həd]

and	Mr	.	NEWBOULD	in	a	maiden	speech	declared	that	what	West	Leyton	had
和	先生	.	纽博尔德	在	一个	少女	演讲	声明	那	什么	西方	莱顿	有

[sed] ['jestərdeɪ] ['ɪŋglənd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

said	yesterday	England	would	say	to	-	morrow	.
说	昨天	英格兰	会	说	到	-	明天	.

纽博尔德先生在首次演讲中宣称，西莱顿昨天所说的，英格兰明天也会说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz]

But	it	was	noticeable	that	not	one	of	the	opponents	of	the	Bill	was
但	它	曾是	显	那	不是	一	的	这	对手	的	这	账单	曾是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli]

unwilling	to	give	the	Government	the	powers	they	required	if	they	were	really
不情愿	到	给	这	政府	这	权力	他们	必需的	如果	他们	是	真的

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

但值得注意的是，该法案的反对者中没有一个人不愿意在真正必要时赋予政府所需的权力。

['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [rɪ'viːld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [roʊl][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] ,

Mr	.	CHURCHILL	revealed	himself	in	a	new	rôle	as	a	financier	,
先生	.	丘吉尔	揭晓	他自己	在	一个	新的	角色	作为	一个	金融家	,

丘吉尔先生展现了他作为金融家的新角色。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['estimәts] [ʌv; əv] £506 , - ,

and	proved	to	his	own	satisfaction	that	the	Army	Estimates	of	£506	,	500	,
和	已证实	到	他的	自己的	满意	那	这	军队	估算	的	£506	,	-	,

他亲身验证了陆军的估价为 506,500 英镑，并对此表示满意。

- [wʊd] , [ɪf] ['prɑːpərli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] , [wɜːrk] [aʊt] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

000	would	,	if	properly	manipulated	,	work	out	at	little	more	than	a	fourth	of
-	会	,	如果	适当地	操纵	,	工作	出去	在	小的	更多的	比	一个	第四	的

[ðæt] [ə'maʊnt] .

that	amount	.
那	数量	.

如果操作得当，000 最终只会是该金额的四分之一多一点。

[bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][get]

Between	now	and	the	Budget	Mr	.	CHAMBERLAIN	might	do	worse	than	get
之间	现在	和	这	预算	先生	.	管家	可能	做	更糟	比	得到

[hɪz; ɪz]['vɜːrsət(ə)l] ['kɑːliːg] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .

his	versatile	colleague	to	explain	away	the	National	Debt	.
他的	多才多艺的	同事	到	解释	离开	这	国家的	债务	.

从现在到预算案公布这段时间，张伯伦先生不妨让他的多才多艺的同事来解释一下国家债务问题。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [meɪ] .

THE	PROMISE	OF	MAY	.
这	承诺	的	可能	.

五月的承诺。

[piːs] .

Peace	.
和平	.

和平。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['weɪkɪŋ] , [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['ɜ:rli] , [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['ɜ:rli] , ['boʊnɚ] [dɪr] ,
" IF YOU'RE WAKING , CALL ME EARLY , CALL ME EARLY , BONAR DEAR ,
" 如果 你是 醒来 , 称呼 我 早期的 , 称呼 我 早期的 , 博纳 亲爱的 ,

"如果你醒了，请早点给我打电话，早点给我打电话，亲爱的博纳。"

[fɔ:r; fər][aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] , ['boʊnɚ] ; [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
FOR I'M TO BE QUEEN OF THE MAY , BONAR ; I'M TO BE QUEEN OF THE
为了 我是 到 是 女王 的 这 可能 , 博纳 ; 我是 到 是 女王 的 这
[meɪ] .
MAY .
可能 .

因为我将成为五月女王，博纳；我将成为五月女王。

" ['tu:zdeɪ] , ['eɪprəl] 1st . — ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt]
" Tuesday , April 1st . — Twenty years ago there used to be a not infrequent
" 周二 , 四月 1st . — 二十 年 前 那里 用过的 到 是 一个 不是 不频繁
['hedlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
headline in The Times ,
标题 在 这 《时代周刊》 ,

"4月1日，星期二——二十年前，《泰晤士报》上经常出现这样的标题：

" [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] [ɑ:n] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
" The Duke of Devonshire on Technical Education ,
" 这 公爵 的 德文郡 在 技术的 教育 ,

德文郡公爵论技术教育

" [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [strʌk] [ɑ:n][maɪ] ['frɪvələs] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [proʊz] .
" which always struck on my frivolous spirit with a touch of infinite prose .
" 哪个 总是 击 在 我的 轻浮 精神 和 一个 触碰 的 无限 散文 .

"它总是能以无穷无尽的散文笔触，触动我那轻浮的心灵。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['naʊədeɪz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ds] - [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
It is the same nowadays , I regret to say , with a Lords ' debate on the
它 是 这 相同的 如今 , 我 后悔 到 说 , 和 一个 领主 - 辩论 在 这
['næʃ(ə)nəl] ['ri:sɔ:rsɪz] .
national resources .
国家的 资源 .

遗憾的是，如今上议院就国家资源问题进行的辩论也是如此。

[ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['emɪnənt] [ˌfɪnən'sɪrz] — [men] [hu:] [θɪŋk] [ɪn] ['mɪljənz] [ænd; ənd]
The Upper House is filled with eminent financiers — men who think in millions and
这 上 房子 是 已填 和 杰出 金融家 — 男人 WHO 思考 在 百万 和
[hu:] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [meɪ] [nɑ:t] [prə'poʊz] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['sɪkspəns]
who under our glorious Constitution may not propose an expenditure of sixpence
WHO 在下面 我们的 辉煌 宪法 可能 不是 提出 一个 支出 的 六便士
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
without the consent of Tom ,
没有 这 同意 的 汤姆 ,

上议院里坐落着许多杰出的金融家——他们以百万为单位思考问题，根据我们光荣的宪法，未经汤姆的同意，他们连六便士的支出都不能提出。

[dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:k] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [gʊd]
Dick and Harry in the Commons — and they all talk the most excellent good
迪克 和 哈里 在 这 公共领域 — 和 他们 全部 讲话 这 最多 出色的 好的
[sens] .
sense .
感觉 .

下议院的迪克和哈里——他们说的都是些非常有道理的话。

[bʌt; bət] ['weðər] [sʌtʃ] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['truːˌɪzəmz][æz; əz] [ðæt] " [ðɪs] [hjuːdʒ] [det] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
But 但 **whether** 无论 **such** 这样的 **unimpeachable** 无可指摘 **truisms** 真理 **as** 作为 **that** 那 **"** " **this** 这 **huge** 巨大的 **Debt** 债务 **is** 是 **going** 去 **to** 到
[biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hændikæp][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] " ([lɔːrd] ['lænzdajn]) ,
be 是 **a** 一个 **terrible** 糟糕的 **handicap** 让分 **to** 到 **this** 这 **country** 国家 **"** " **(** (**Lord** 主 **LANSDOWNE** 兰斯当 **)**) **,** ,

但是，诸如"这笔巨额债务将成为这个国家的一大障碍"（兰斯当勋爵）这样无可辩驳的真理，是否真的站得住脚呢?

[ɔːr] [ðæt] " [wʌt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['praɪvət] ['kredɪt][ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪ'kɑːnəmi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn]
or 或者 **that** 那 **"** " **what** 什么 **applies** 适用 **to** 到 **private** 私人的 **credit** 信用 **and** 和 **private** 私人的 **economy** 经济 **may** 可能 **be** 是 **in** 在 **the** 这 **main** 主要的
['teɪkən][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['pʌblɪk]['kredɪt] " ([lɔːrd] ['kruː]) ,
taken 已采取 **to** 到 **apply** 申请 **to** 到 **public** 民众 **economy** 经济 **and** 和 **also** 还 **to** 到 **public** 民众 **credit** 信用 **"** " **(** (**Lord** 主 **CREWE** 克鲁 **)**) **,** ,

或者说，"适用于私人信贷和私人经济的原则，在很大程度上也适用于公共经济和公共信贷"（克鲁勋爵）。

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] ,
are 是 **going** 去 **to** 到 **have** 有 **much** 很多 **effect** 影响 **upon** 之上 **the** 这 **demands** 需求 **of** 的 **the** 这 **Labour** 劳动 **Party** 派对 **,** ,

这将对工党的要求产生重大影响。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] .
to 到 **whom** 谁 **they** 他们 **were** 是 **directly** 直接地 **addressed** 已解决 **,** , **I** 我 **am** 是 **rather** 相当 **inclined** 倾斜 **to** 到 **doubt** 怀疑 **.** .

我不太确定这些信件是直接写给谁的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][noʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði] ['kɑːmənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] ['spæzəm]
It 它 **is** 是 **refreshing** 令人耳目一新 **to** 到 **note** 笔记 **,** , **however** 然而 **,** , **that** 那 **the** 这 **Commons** 公共领域 **had** 有 **a** 一个 **brief** 简短的 **spasm** 痉挛
[ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .
of 的 **economy** 经济 **.** .

不过，令人欣慰的是，下议院曾短暂地实行过节俭政策。

['ʌndər] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪl] [ðə; ði] [nuː]
Under 在下面 **the** 这 **financial** 金融的 **resolution** 解决 **of** 的 **the** 这 **Ways** 方式 **and** 和 **Communications** 通讯 **Bill** 账单 **the** 这 **new** 新的
['mɪnɪstər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [greɪt] ['entərˌpraɪz]
Minister 部长 **would** 会 **have** 有 **had** 有 **almost** 几乎 **unlimited** 无限 **powers** 权力 **of** 的 **initiating** 启动 **great** 伟大的 **enterprises** 企业
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
without 没有 **the** 这 **consent** 同意 **of** 的 **Parliament** 议会 **.** .

根据《道路和通讯法案》的财政决议，新任部长将拥有几乎无限的权力，无需议会同意即可启动大型项目。

['mɪstər] . [ɑːr] . [dʒeɪ] . [mək'niːl] [ə'l(j)uːd] ([wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . [pʌntʃ]) [tuː; tə]
Mr 先生 **.** . **R** 拉 **.** . **J** J **.** . **MCNEILL** 麦克尼尔 **alluded** 暗示 **(** (**without** 没有 **acknowledgment** 致谢 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Punch** 冲床 **)**) **to** 到
[ðə; ði]['hɪroʊ]['erɪk] ; [ɔːr] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
the 这 **hero** 英雄 **Eric** 埃里克 **;** ; **or** 或者 **,** , **Little** 小的 **by** 经过 **Little** 小的 **,** ,

RJ·麦克尼尔先生（未提及潘趣先生）暗示了英雄埃里克；或者，一点一点地，

[ænd; ənd]['ɜːdʒd] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] " [ə; eɪ] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and 和 **urged** 敦促 **that** 那 **not** 不是 **even** 甚至 **"** " **a** 一个 **Napoleon** 拿破仑 **of** 的 **administration** 行政 **"** " **ought** 应该 **to** 到 **be** 是
['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] .
trusted 可信 **with** 和 **a** 一个 **blank** 空白的 **cheque** 查看 **.** .

并强调，即使是"行政领域的拿破仑"也不应该被赋予空白支票的权力。

[hiː; hi] ['ræðər] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstɚz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]

He	rather	spoilt	a	good	case	by	referring	to	the	new	Minister's	financial	relations
他	相当	被宠坏了	一个	好的	案件	经过	指	到	这	新的	部长	金融的	关系

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪmp'lɔɪəz] ,

with	his	late	employers	,
和	他的	晚的	雇主	,

他提及新任部长与其已故雇主之间的财务关系，反而破坏了原本不错的局面。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] ['reɪlweɪ] ;

the	North	-	Eastern	Railway	;
这	北	-	东	铁路	;

东北铁路；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [ˌʌndər'tʊk] [fɜːrst]

but	his	argument	was	so	far	successful	that	Mr	.	BONAR	LAW	undertook	first
但	他的	争论	曾是	所以	远的	成功的	那	先生	.	博纳	法律	承担	第一的

[ðæt] [ə; eɪ] ['treʒəri] ['wɑːtʃdɔːg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] ,

that	a	Treasury	watchdog	should	be	permanently	installed	in	the	new	Ministry	,
那	一个	财政部	监督机构	应该	是	永久的	已安装	在	这	新的	部	,

但他的论点目前为止非常成功，以至于博纳·劳先生首先承诺在新成立的财政部永久设立一个财政监督机构。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][bɑːrk] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] ; [ænd; ənd] ,

with	instructions	to	bark	whenever	he	saw	any	sign	of	extravagance	;	and	,
和	指示	到	吠	每当	他	锯	任何	符号	的	奢侈	;	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

并指示它一旦发现任何铺张浪费的迹象就吠叫；其次，

[ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['eni] ['entərpraɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [lɑːrdʒ]

that	the	Minister	should	not	have	power	to	initiate	any	enterprise	involving	large
那	这	部长	应该	不是	有	力量	到	发起	任何	企业	涉及	大的

[ɪk'spendɪtʃər] — [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['lɪmɪt] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][də'rekt]

expenditure	—	he	suggested	a	million	as	a	moderate	limit	—	without	the	direct
支出	—	他	建议	一个	百万	作为	一个	缓和	限制	—	没有	这	直接的

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

sanction	of	Parliament	.
制裁	的	议会	.

部长不应有权在没有议会直接批准的情况下发起任何涉及巨额支出的项目——他建议将一百万作为合理的上限。

['æftər] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] ['membər] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [rest] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

After	this	achievement	Members	felt	that	a	rest	was	necessary	.
后	这	成就	成员	毛毡	那	一个	休息	曾是	必要的	.

取得这一成就后，成员们觉得有必要休息一下。

[soʊ][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [bɪl] [wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd] ,

So	the	Housing	Bill	was	postponed	,
所以	这	住房	账单	曾是	推迟	,

因此，住房法案被推迟审议。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['skɑːtɪʃ] [bɪlz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

and	after	two	or	three	Scottish	Bills	had	received	a	second	reading	the	House
和	后	二	或者	三	苏格兰	账单	有	已收到	一个	第二	阅读	这	房子

['kaʊntɪd] [ɪt'self] [aʊt] ,

counted	itself	out	,
计数	本身	出去	,

在两三项苏格兰法案通过二读后，下议院决定不再审议。

[ænd; ənd] ['membər] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dinəz] ['fi:lɪŋ] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['vɜ:rtʃuəs] [æz; əz]

and	Members	went	to	their	dinners	feeling	as	comfortably	virtuous	as
和	成员	去	到	他们的	晚餐	感觉	作为	舒适地	有德行的	作为

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

the	Boy	Scout	who	has	done	his	good	deed	for	the	day	.
这	男生	侦察	WHO	有	完毕	他的	好的	契据	为了	这	天	.

成员们带着一种舒适而又充满善意的感觉去享用晚餐，就像一个完成了当天善事的童子军一样。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 2nd . — [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [doʊ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]

Wednesday	,	April	2nd	.	—	The	unemployment	donation	was	the	theme	of
周三	,	四月	2nd	.	—	这	失业	捐款	曾是	这	主题	的

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [in'kwaiəriz] .

innumerable	inquiries	.
无数	查询	.

4月2日，星期三——失业救济金捐款是无数询问的主题。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd][æt; ət]

The	MINISTER	OF	LABOUR	was	forced	to	admit	that	Parliament	had	at
这	部长	的	劳动	曾是	强制	到	承认	那	议会	有	在

['prez(ə)nt] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ][də'rekt] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔ:r][soʊ][ə; eɪ]

present	furnished	him	with	no	direct	authority	to	spend	a	million	or	so	a
展示	提供	他	和	不	直接的	权威	到	花费	一个	百万	或者	所以	一个

[wi:k] [ɑ:n] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][aʊt] - [dɔ:r] [rɪ'li:f] ,

week	on	this	form	of	out	-	door	relief	,
星期	在	这	形式	的	出去	-	门	宽慰	,

劳工部长不得不承认，议会目前尚未直接授权他每周花费大约一百万英镑用于这种户外救济活动。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

but	hoped	that	it	would
但	希望	那	它	会

但希望它会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	286	]
[	页	-	]

[第286页]

[bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][soʊ] [wen] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪl] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

be	kind	enough	to	do	so	when	the	Appropriation	Bill	came	along	.
是	种类	足够的	到	做	所以	什么时候	这	拨款	账单	来了	沿着	.

拨款法案出台时，请您体谅一下，这样做是明智的。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪn]['aɪərlənd][men][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][doʊ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['moʊtərˌkɑ:r]

A	statement	that	in	Ireland	men	were	coming	for	their	donation	in	motorcars
一个	陈述	那	在	爱尔兰	男人	是	未来	为了	他们的	捐款	在	汽车

[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒæk][dʒəʊnz] ,

aroused	the	sympathy	of	Mr	.	JACK	JONES	,
被唤醒	这	同情	的	先生	.	杰克	琼斯	,

有报道称，在爱尔兰，一些男人开车前来领取捐款，这引起了杰克·琼斯先生的同情。

[hu:] [sed] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪd] ,

who	said	that	surely	they	were	entitled	to	an	occasional	ride	,
WHO	说	那	一定	他们	是	标题	到	一个	偶然	骑	,

有人说，他们当然有权偶尔搭个便车。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ]

but	did	not	go	so	far	as	to	suggest	that	the	Government	should	organise	a
但	做过	不是	去	所以	远的	作为	到	建议	那	这	政府	应该	组织	一个

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][kɑ:rz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

service	of	cars	to	be	at	their	disposal	.
服务	的	汽车	到	是	在	他们的	处理	.

但他并没有建议政府应该组织一支车队供他们使用。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['ænjuəl] [bɪl] [wʌn][ʌv; əv]['dɔ:rəz] [moʊst]

A	suggestion	to	incorporate	in	the	Army	Annual	Bill	one	of	Dora's	most
一个	建议	到	包含	在	这	军队	年度的	账单	一	的	朵拉的	最多

['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑ:n]['mɪlətəri] ['mætərz] [ə'raʊzd]

stringent	regulations	for	the	prevention	of	criticism	upon	military	matters	aroused
严格	法规	为了	这	预防	的	批评	之上	军队	事情	被唤醒

[mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

much	indignation	.
很多	愤慨	.

将多拉最严格的防止批评军事事务的规定之一纳入陆军年度法案的建议引起了极大的愤慨。

['mɪstər] . [ben] ['tɪlɪt] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ri'teind] , [lɔ:rd] ['nɔ:θklif] ,

Mr	.	BEN	TILLETT	observed	that	,	if	it	were	retained	,	Lord	NORTHCLIFFE	,
先生	.	本	蒂利特	观察到	那	,	如果	它	是	保留	,	主	诺斯克利夫	,

本·蒂利特先生指出，如果保留下来，诺斯克利夫勋爵

['mɪstər] . ['bɑ:təmli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sɜ:r] ['henri] ['dælˌzi:l] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər]

Mr	.	BOTTOMLEY	and	even	Sir	HENRY	DALZIEL	might	soon	be	conducting	their
先生	.	博特姆利	和	甚至	先生	亨利	达尔齐尔	可能	很快	是	进行	他们的

['veriəs] ['dʒɝ:nəlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] - [sel] .

various	journals	from	a	prison	-	cell	.
各种各样的	期刊	从	一个	监狱	-	细胞	.

博特姆利先生，甚至亨利·达尔齐尔爵士，可能很快就要在监狱牢房里继续撰写他们的各种日记了。

[ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [meɪ] [hæv; həv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['hoʊlli] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz]

This	possibility	may	have	mitigated	but	it	did	not	wholly	remove	the	objections
这	可能性	可能	有	缓解	但	它	做过	不是	完全	消除	这	反对意见

[tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:z] ,

to	the	clause	,
到	这	条款	,

这种可能性或许缓解了对该条款的反对意见，但并未完全消除。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] ['ʌltɪmətli] [wɪð'dru:] .

which	Mr	.	CHURCHILL	ultimately	withdrew	.
哪个	先生	.	丘吉尔	最终	退出	.

丘吉尔先生最终撤回了这一提议。

['treʒəri] ['bʊldɔ:g] ([tu:; tə]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]) .

Treasury	Bulldog	(	to	Minister	of	Transportation	)	.
财政部	斗牛犬	(	到	部长	的	运输	)	.

财政部斗牛犬（致交通部长）。

" ['erɪk] — ['nɔ:ti] !

"	ERIC	—	NAUGHTY	!
"	埃里克	—	淘气	!

“埃里克——淘气！”

" [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [θi:m] , " [meɪk] ['dʒɜ:rməni] [peɪ] ! " [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][kɑ:l] .

"	A	debate	on	the	popular	theme	,	"	Make	Germany	Pay	!	"	was	initiated	by	Col	.
"	一个	辩论	在	这	受欢迎的	主题	,	"	制作	德国	支付	!	"	曾是	启动	经过	上校	.

[klɔ:d] ['loʊðɝ] ,

CLAUDE	LOWTHER	,
克劳德	洛瑟	,

“克劳德·洛瑟上校发起了一场关于热门话题‘让德国付出代价！’的辩论，

[huː] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][spəˈsɪfɪk] [skiːm] [fɔːr; fər][ɪksˈtræktɪŋ] [ˈtwentɪ] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]

who	not	long	ago	produced	a	specific	scheme	for	extracting	twenty	-	five	thousand
WHO	不是	长的	前	生产	一个	具体的	方案	为了	提取	二十	-	五	千

[ˈmɪljənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈenəmɪ] — [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv]

millions	from	the	enemy	—	a	scheme	which	by	its	unconventional	handling	of
百万	从	这	敌人	—	一个	方案	哪个	经过	它是	非传统	处理	的

[ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ðɪ] [əˈmeɪzd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌfɪnənˈsɪrz] .

the	rules	of	arithmetic	excited	the	amazed	admiration	of	professional	financiers	.
这	规则	的	算术	兴奋的	这	惊叹	钦佩	的	专业的	金融家	.

不久前，有人提出了一个从敌人那里榨取 250 亿的具体方案——该方案因其对算术规则的非常规处理而激起了专业金融家的惊叹和钦佩。

[ˈpɑːsəblɪ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊnɚ] [lɔː] , [æz; əz][eks] - [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃekər] ,

Possibly	Mr	.	BONAR	LAW	,	as	ex	-	Chancellor	of	the	Exchequer	,
可能	先生	.	博纳	法律	,	作为	前任	-	校长	的	这	国库	,

可能是前财政大臣博纳·劳先生，

[wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .

was	jealous	because	he	had	not	thought	of	it	first	.
曾是	嫉妒的	因为	他	有	不是	想法	的	它	第一的	.

他很嫉妒，因为他没有先想到这个主意。

[æt; ət] [ˈenɪ] [reɪt] [hiː; hɪ][səbˈdʒɛktɪd][ðə; ðɪ][plæn][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɔːstɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [kɑːl] .

At	any	rate	he	subjected	the	plan	to	so	much	caustic	criticism	that	Col	.
在	任何	速度	他	受	这	计划	到	所以	很多	腐蚀性物质	批评	那	上校	.

ˈloʊðɚ]	,
LOWTHER	,
洛瑟	,

总之，他对该计划进行了如此尖锐的批评，以至于洛瑟上校.....

[ˈhævɪŋ] [əˈpiːld] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] ,

having	appealed	in	vain	for	the	protection	of	his	namesake	in	the	Chair	,
拥有	上诉	在	徒劳	为了	这	保护	的	他的	同名者	在	这	椅子	,

他曾徒劳地请求保护以他名字命名的主席，

[wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

walked	out	of	the	House	.
步行	出去	的	这	房子	.

走出了房子。

[ˈθɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[ˈeɪprəl] 3rd . — [sʌm; səm][ʌv; əv] [nəˈpoʊliːənz] [ˈmenɪ] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [æt; ət][ˌes ˈtiː]

April	3rd	.	—	Some	of	NAPOLEON'S	many	complaints	of	his	treatment	at	St
四月	3rd	.	—	一些	的	拿破仑的	许多	投诉	的	他的	治疗	在	英石

. [heˈlɪnər] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ðɪ][kɔːst][ænd; ənd]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] .

.	Helena	concerned	the	cost	and	quality	of	his	food	.
.	海伦娜	担心的	这	成本	和	质量	的	他的	食物	.

4月3日——拿破仑对他在圣赫勒拿岛的待遇有很多抱怨，其中一些抱怨涉及食物的价格和质量。

[ðə; ðɪ]['eksaɪl][ʌv; əv][ˌæmɚˈɔndʒən] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['ælaɪz] [dɪ'saɪd]

The	exile	of	Amerongen	need	have	no	fears	on	that	score	should	the	Allies	decide
这	流亡	的	美伦根	需要	有	不	恐惧	在	那	分数	应该	这	盟国	决定

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlɔŋˌwʊd] ,

to	remove	him	to	Longwood	,
到	消除	他	到	朗伍德	,

如果盟军决定将阿梅龙根流放到朗伍德，那么流放者无需为此担心。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

for	the	present	Governor	has	been	so	successful	in	keeping	down	the	price	of
为了	这	展示	州长	有	到过	所以	成功的	在	保持	向下	这	价格	的

['fuːd,stʌfz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv] [pi'tiʃənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] .

foodstuffs	that	the	merchants	of	the	island	have	petitioned	for	his	recall	.
食品	那	这	商人	的	这	岛	有	请愿	为了	他的	记起	.

由于现任总督在控制食品价格方面取得了巨大成功，岛上的商人们已经联名请愿要求罢免他。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][nɑːn] - [pɑːsəməs]

The	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	has	so	far	relaxed	his	non	-	possumus
这	校长	的	这	国库	有	所以	远的	轻松	他的	非	-	负鼠

['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɪnkʌm] - [tæks] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

attitude	on	the	joint	income	-	tax	question	as	to	consent	to	receive	a
态度	在	这	联合的	收入	-	税	问题	作为	到	同意	到	收到	一个

[ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['membər] ['ɪntrəstɪd] ,

deputation	of	Members	interested	,
代表团	的	成员	感兴趣的	,

财政大臣迄今为止已放宽了对联合所得税问题的冷漠态度，同意接受相关议员代表团的考察。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	even	to	allow	them	to	be	accompanied	by	a	small	number	of
和	甚至	到	允许	他们	到	是	伴随	经过	一个	小的	数字	的

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

甚至允许他们携带少量女士陪同。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['mɑːnək(ə)l][fɔːr; fər]

Mr	.	CHAMBERLAIN	,	by	the	way	,	has	exchanged	his	hereditary	monocle	for
先生	.	管家	,	经过	这	方式	,	有	交换	他的	遗传	单片眼镜	为了

[ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['spektəklz] ,

a	pair	of	ordinary	spectacles	,
一个	一对	的	普通的	眼镜	,

顺便一提，张伯伦先生已经把他的祖传单片眼镜换成了一副普通的眼镜。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [les] [wʌn] - ['saɪdɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] .

which	may	account	for	his	taking	a	less	one	-	sided	view	of	this	question	.
哪个	可能	帐户	为了	他的	采取	一个	较少的	一	-	侧面	看法	的	这	问题	.

这或许可以解释为什么他对这个问题持不那么片面的看法。

['mɪstər] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ] [naʊ] [in'dʒɔiz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['fɑːðər] " [ʌv; əv]

Mr	.	T	.	P	.	O'CONNOR	now	enjoys	the	distinction	of	being	the	"	Father	"	of
先生	.	T	.	P	.	奥康纳	现在	享受	这	区别	的	存在	这	"	父亲	"	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

the	House	of	Commons	,
这	房子	的	公共领域	,

TP:奥康纳先生现在享有"下议院之父"的美誉。

['hævɪŋ] [sæt][ðer; ðər] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

having	sat	there	uninterruptedly	since	the	General	Election	of	1880	.
拥有	卫星	那里	不间断地	自从	这	一般的	选举	的	-	.

自 1880 年大选以来，它一直静静地坐在那里。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪgnəti] [sɪts] ['rædər] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['spɪrɪt] ,

Perhaps	his	new	dignity	sits	rather	heavily	on	his	youthful	spirit	,
也许	他的	新的	尊严	坐着	相当	重度	在	他的	青春	精神	,

或许他新获得的尊严，对他的青春活力来说，是一种沉重的负担。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['estɪməts] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [lə'guːbriəs] .

for	his	speech	on	the	Irish	Estimates	was	painfully	lugubrious	.
为了	他的	演讲	在	这	爱尔兰	估算	曾是	痛苦地	忧郁的	.

因为他关于爱尔兰预算案的演讲令人感到无比悲凉。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

He	took	some	comfort	from	a	statement	in	The	Times	that	"	We	are	all
他	采取	一些	舒适	从	一个	陈述	在	这	《时代周刊》	那	"	我们	是	全部

[hoʊm] ['rʊlər] [naʊ] ,

Home	Rulers	now	,
家	统治者	现在	,

《泰晤士报》的一份声明让他感到些许安慰，该声明称"我们现在都是自治者了"。

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] ['dʒɜːrnəlɪst][hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'wer] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [taɪmz] [sez]

"	but	as	a	veteran	journalist	he	is	probably	aware	that	what	The	Times	says
"	但	作为	一个	老将	记者	他	是	大概	意识到的	那	什么	这	《时代周刊》	说道

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	day	it	will	not	necessarily	say	to	-	morrow	.
到	-	天	它	将要	不是	一定	说	到	-	明天	.

但作为一名资深记者，他可能也意识到，《泰晤士报》今天所说的，明天未必会继续说下去。

" [liːv] ['pɑːlətɪks][ə'loʊn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['diːsnt] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

"	Leave	politics	alone	and	give	us	decent	houses	for	our	people	and
"	离开	政治	独自的	和	给	我们	体面的	房屋	为了	我们的	人们	和

['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] " [wʌz; wəz][sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsənz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]

better	education	for	our	children	"	was	Sir	EDWARD	CARSON'S	prescription
更好的	教育	为了	我们的	孩子们	"	曾是	先生	爱德华	卡森的	处方

[fɔːr; fər][ɪn'vælɪd]['iərin] ;

for	invalid	Erin	;
为了	无效的	艾琳	;

"不要干涉政治，给我们的人民提供体面的住房，给我们的孩子提供更好的教育"是爱德华·卡森爵士给患病的艾琳开出的处方；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['iːən][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] [æz; əz] [tʃiːf] ['sekrəteri] ,

and	Mr	.	IAN	MACPHERSON	,	making	his	first	speech	as	Chief	Secretary	,
和	先生	.	伊恩	麦克弗森	,	制作	他的	第一的	演讲	作为	首席	秘书	,

还有伊恩·麦克弗森先生，这是他作为首席秘书的首次演讲。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .

indicated	that	he	meant	to	apply	it	.
表明的	那	他	意思是	到	申请	它	.

这表明他打算应用它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [dɪs'ɔːrdərz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	the	patient	is	suffering	from	so	many	disorders	at	present	that	she
但	这	病人	是	痛苦	从	所以	许多	疾病	在	展示	那	她

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['tɑːnɪk] — [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kæn; kən]

must	have	a	tonic	—	with	iron	in	it	—	before	her	Constitution	can
必须	有	一个	补品	—	和	铁	在	它	—	前	她	宪法	能

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] .

be	regarded	as	completely	restored	.
是	认为	作为	完全地	恢复	.

但目前该病人患有多种疾病，必须服用含铁的补品，才能认为她的体质完全恢复。

[piː] . [biː] .

P	.	B	.
P	.	B	.

PB

[ɔːft] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][bent]

Oft	when	the	world	was	bent
经常	什么时候	这	世界	曾是	弯曲

世界常常倾斜

['soʊlli] [ɑːn] ['kɪlɪŋ]
Solely **on** **killing**
仅 在 杀

仅仅通过杀戮

[hɜːrd] [wiː; wi][ɪn] ['pɑːrləmənt]
Heard **we** **in** **Parliament**
听到 我们 在 议会

我们在议会听到了

['pɛmbɚtən] ['bɪlɪŋ] .
PEMBERTON **billing** **.**
彭伯顿 计费 .

彭伯顿账单。

[naʊ] [ðə; ði] [dʌv] ['hɔvəz] [nɪr] ,
Now **the** **Dove** **hovers** **near** **,**
现在 这 鸽子 悬停 靠近 ,

现在鸽子在附近盘旋，

[naʊ] [ðə; ði] ['liːgz] ['bruːɪŋ] ,
Now **the** **League's** **brewing** **,**
现在 这 联盟的 酿造 ,

现在联盟正在酝酿中，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [hɪr]
May **we** **not** **hope** **to** **hear**
可能 我们 不是 希望 到 听到

愿我们不要盼望听到

['pɛmbɚtən] ['kuːɪŋ] ?
PEMBERTON **cooing** **?**
彭伯顿 咕咕 ?

彭伯顿在咕咕叫吗?

[mæsə'doʊniə] .
MACEDONIA **.**
马其顿 .

马其顿。

[ðə; ði]['ælaɪz] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][maɪ'self] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **Allies** **having** **won** **the** **War** **,** **and** **myself** **having** **been** **released** **from** **the**
这 盟国 拥有 韩元 这 战争 , 和 我 拥有 到过 发布 从 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ,
hands **of** **the** **Hun** **,**
双手 的 这 匈奴 ,

盟军赢得了战争，我也从匈奴手中获救了，

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriːˌpeɪtri'eɪʃn] [liːv] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['soʊldʒərɪŋ] [ə'gen] .
I **spent** **a** **happy** **repatriation** **leave** **,** **and** **began** **to** **think** **about** **soldiering** **again** **.**
我 花费 一个 快乐的 遣返 离开 , 和 开始 到 思考 关于 参军 再次 .

我度过了一段愉快的归国假期，并开始考虑再次当兵。

[maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ] [rɪ'zɜːrv] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
My **orders** **were** **to** **rejoin** **my** **reserve** **unit** **in** **the** **North** **of** **England** **.**
我的 订单 是 到 重新加入 我的 预订 单元 在 这 北 的 英格兰 .

我的命令是回到英格兰北部的预备役部队。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər]
Before **the** **time** **came** **,** **however** **,** **a** **friend** **of** **mine** **,** **an** **educational** **staff** **officer**
前 这 时间 来了 , 然而 , 一个 朋友 的 矿 , 一个 教育 职员 官
[ɪn] [ˈaɪərlənd] ,
in **Ireland** **,**
在 爱尔兰 ,

然而，在此之前，我的一位朋友，一位在爱尔兰担任教育工作人员的朋友，

[roʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
wrote **to** **me** **and** **suggested** **that** **I** **should** **go** **over** **and** **give** **him** **the**
写道 到 我 和 建议 那 我 应该 去 超过 和 给 他 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [maɪ] [suːˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
assistance **of** **my** **superior** **intelligence** **.**
协助 的 我的 优越的 智力 .

他写信给我，建议我过去，凭借我卓越的智慧帮助他。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
I **replied** **that** **I** **would** **be** **delighted** **.**
我 回复 那 我 会 是 高兴极了 .

我回答说我非常乐意。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] : —
He **then** **wrote** **:** **—**
他 然后 写道 : —

然后他写道：——

" [maɪ] [dɪr] [keɪ] — — ,
" **My** **dear** **K** **—** **—** **,**
" 我的 亲爱的 K — — ,

“我亲爱的K——，

— [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [mæsəˈdoʊniə] [ænd; ənd]
— **I** **am** **so** **pleased** **that** **you** **are** **willing** **to** **come** **over** **to** **Macedonia** **and**
— 我 是 所以 高兴 那 你 是 愿意的 到 来 超过 到 马其顿 和
[help] [ˌjuː ˈes] .
help **us** **.**
帮助 我们 .

—我非常高兴您愿意来马其顿帮助我们。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [æsk] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ɪkˈsteŋʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːv] ,
You **had** **better** **ask** **War** **Office** **for** **a** **week's** **extension** **of** **leave** **,**
你 有 更好的 问 战争 办公室 为了 一个 本周 扩大 的 离开 ,

你最好向陆军部申请延长一周的假期。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈfɪltərd] [θruː] .
by **which** **time** **my** **application** **for** **you** **will** **probably** **have** **filtered** **through** **.**
经过 哪个 时间 我的 应用 为了 你 将要 大概 有 过滤 通过 .

到那时，我提交给你的申请可能就已经通过审核了。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [riːˈdʒɔɪnɪŋ] [jʊr; jər] [rɪˈzɜːrv] [ˈjuːnɪt] .
That **will** **save** **you** **the** **trouble** **of** **rejoining** **your** **reserve** **unit** **.**
那 将要 节省 你 这 麻烦 的 重新加入 你的 预订 单元 .

这样可以省去你重新加入预备役部队的麻烦。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt]
" **I** **thought** **this** **an** **excellent** **plan** **and** **went** **to** **the** **War** **Office** **to** **see** **about**
" 我 想法 这 一个 出色的 计划 和 去 到 这 战争 办公室 到 看 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“我认为这是一个很好的计划，于是去陆军部了解了一下。”

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [weɪt][aɪ][wʌz; wəz]['græntɪd][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːf] ['ɔfɪsɚz]
After **the** **customary** **wait** **I** **was** **granted** **a** **few** **moments** **of** **a** **Staff** **Officer's**
后 这 习惯 等待 我 曾是 的确 一个 很少 时刻 的 一个 职员 警官们
['preʃəs] [taɪm] .
precious **time** **.**
宝贵的 时间 .

经过一番例行等待后，我终于获得了参谋军官宝贵的几分钟时间。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .
" **What** **do** **you** **want** **?** **"** **said** **the** **Staff** **Officer** **.**
" 什么 做 你 想 ? " 说 这 职员 官 .

"你想要什么？"参谋军官问道。

[hiː; hi] [siːmd] [juːst] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][fə,mɪli'ærəti][hæd; həd]
He **seemed** **used** **to** **meeting** **people** **who** **wanted** **things** **,** **and** **familiarity** **had**
他 似乎 用过的 到 会议 人们 WHO 通缉 事物 , 和 熟悉 有
['evɪdəntli] [bred] [kən'tempt] .
evidently **bred** **contempt** **.**
显然 繁殖 鄙视 .

他似乎已经习惯了遇到那些想要得到东西的人，而这种熟悉感显然滋生了轻蔑。

[aɪ] ['hʌmbli] [ɪk'spleɪnd] .
I **humbly** **explained** **.**
我 谦卑地 解释 .

我谦卑地解释道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Have** **you** **got** **a** **written** **authority** **to** **support** **your** **application** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 有 你 得到 一个 书面 权威 到 支持 你的 应用 ? " 他 问 .

他问道："你是否有书面授权来支持你的申请？"

[aɪ] [prə'duːst] [maɪ] ['frɛndz] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I **produced** **my** **friend's** **letter** **,** **which** **was** **endorsed** **with** **the** **stamp** **of** **his**
我 生产 我的 朋友们 信 , 哪个 曾是 认可 和 这 邮票 的 他的
[kə'mænd] ['hedkwɔːrtərz] .
Command **Headquarters** **.**
命令 总部 .

我出示了我朋友的信，信上盖有他指挥总部的印章。

[ðə; ði][stɑːf] ['ɑːfɪsər] , ['stændɪŋ] ([nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]) , [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
The **Staff** **Officer** **,** **standing** **(** **not** **out** **of** **politeness** **,** **I** **am** **sure** **)** **,** **read** **the** **letter** **.**
这 职员 官 , 常设 (不是 出去 的 礼貌 , 我 是 当然) , 读 这 信 .

参谋军官站着（我确信这并非出于礼貌），宣读了这封信。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Then **he** **looked** **up** **,** **suspicion** **in** **his** **eye** **and** **in** **the** **cock** **of** **his** **head** **.**
然后 他 看起来 向上 , 怀疑 在 他的 眼睛 和 在 这 公鸡 的 他的 头 .

然后他抬起头，眼神中带着怀疑，头微微歪向一边。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **understand** **this** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 理解 这 , " 他 说 .

"我不明白，"他说。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aɪərlənd] .
" **You** **told** **me** **you** **wanted** **to** **go** **to** **Ireland** **.**
" 你 讲述 我 你 通缉 到 去 到 爱尔兰 .

你曾告诉我你想去爱尔兰。

[ðɪs] ['letər] [dɪ'stɪŋktli] [ri'fəːz] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][mæsə'doʊniə] . "
This **letter** **distinctly** **refers** **to** **your** **going** **to** **Macedonia** **.** **"**
这 信 明显地 指 到 你的 去 到 马其顿 . "

这封信明确提到了你要去马其顿的事。

" [mæsə'doʊniə] !
" **Macedonia** !
" 马其顿 !

“马其顿！”

" [aɪ] ['ekəud] ([aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['frɛndz] ['bɪblɪkl] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self]) .
" **I** **echoed** **(** **I** **had** **forgotten** **my** **friend's** **Biblical** **way** **of** **expressing** **himself** **)** **.**
" 我 回声 (我 有 被遗忘的 我的 朋友们 圣经 方式 的 表达 他自己) .

我附和道（我忘了我朋友用圣经式的方式表达自己）。

" [jes] , [mæsə'doʊniə] , " [snæpt] [ðə; ði] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] .
" **Yes** **,** **Macedonia** **,** **"** **snapped** **the** **Staff** **Officer** **.**
" 是的 , 马其顿 , " 啪啪 这 职员 官 .

“是的，马其顿，”参谋军官厉声说道。

" ['bɔ:lkənz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Balkans** **,** **isn't** **it** **?**
" 巴尔干 , 不是 它 ?

“是巴尔干半岛，对吧？”

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][sə'lɔnikə] ? "
Something **to** **do** **with** **Salonika** **?** **"**
某物 到 做 和 塞萨洛尼卡 ? "

跟塞萨洛尼基有关吗?

" [mæsə'doʊniə] !
" **Macedonia** **!**
" 马其顿 !

“马其顿！”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [stɪl] ['mɪstəˌfaɪd] .
" **I** **repeated** **,** **still** **mystified** **.**
" 我 重复 , 仍然 困惑 .

我重复道，仍然感到困惑。

" [jes] , [jes] — [mæsə'doʊniə] , " [hi:; hi] [snæpt] ,
" **Yes** **,** **yes** **—** **Macedonia** **,** **"** **he** **snapped** **,**
" 是的 , 是的 — 马其顿 , " 他 啪啪 ,

“没错，没错——马其顿，”他厉声说道。

['ɑ:bviəsli] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['wi:ks] [li:v] [ɑ:n] [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] .
obviously **suspecting** **me** **of** **trying** **to** **obtain** **a** **week's** **leave** **on** **false** **pretences** **.**
明显地 怀疑 我 的 尝试 到 获得 一个 本周 离开 在 错误的 伪装 .

显然怀疑我试图以虚假借口骗取一周假期。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , - [soʊ] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]
" **Here** **it** **is** **,** **in** **black** **and** **white** **,** **'** **so** **pleased** **that** **you** **are** **willing** **to** **come**
" 这里 它 是 , 在 黑色的 和 白色的 , - 所以 高兴 那 你 是 愿意的 到 来

“白纸黑字写着：‘非常高兴您愿意前来’

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **287** **]**
[页 -]

[第287页]

['oʊvər][tu:; tə][mæsə'doʊniə][ænd; ənd][help][ˌju: 'es] . -
over **to** **Macedonia** **and** **help** **us** **.** **'**
超过 到 马其顿 和 帮助 我们 . -

去马其顿帮帮我们吧。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
I **don't** **understand** **this** **at** **all** **.**
我 不 理解 这 在 全部 .

我完全不明白。

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] .
" He handed me the letter .
" 他 递交 我 这 信 .

他把信递给了我。

[ðen] [aɪ]['riəlaizd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
Then I realised what was amiss .
然后 我 意识到 什么 曾是 错误 .

然后我意识到出了什么问题。

[maɪ] [frend] [hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .
My friend had not reckoned with the War Office .
我的 朋友 有 不是 估计 和 这 战争 办公室 .

我的朋友没有料到陆军部会介入。

[ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] ['waɪthɔːl] ([ən'les] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " ['ʃʌvlz] , [wʌn] . ")
They call a spade a spade in Whitehall (unless they refer to it as " shovels , one . ")
他们 称呼 一个 铲 一个 铲 在 白厅 (除非 他们 参考 到 它 作为 " 铲子 , 一 . ")

在白厅，他们直言不讳（除非他们称之为"一把铲子"）。

" [oʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [siː] .
" Oh , " said I , " I see .
" 哦 , " 说 我 , " 我 看 .

"哦，"我说，"我明白了。"

[jes] , [mæsə'doʊniə] .
Yes , Macedonia .
是的 , 马其顿 .

是的，马其顿。

[slaɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
Slight misunderstanding .
轻微 误解 .

轻微误会。

[its] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɔːl] [raɪt] .
It's written from Ireland all right .
它是 书面 从 爱尔兰 全部 正确的 .

没错，这篇文章是从爱尔兰写的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kə'mænd] [stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
There's the Irish Command stamp on it .
有 这 爱尔兰 命令 邮票 在 它 .

上面有爱尔兰司令部的印章。

- [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][mæsə'doʊniə][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] . -
' Come over to Macedonia and help us . '
- 来 超过 到 马其顿 和 帮助 我们 . -

"来马其顿帮助我们吧。"

['bɪblɪkl] [freɪz] .
Biblical phrase .
圣经 短语 .

圣经中的短语。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
St . PAUL , you know .
英石 . 保罗 , 你 知道 .

圣保罗，你知道的。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Just	a	figure	of	speech	.
只是	一个	数字	的	演讲	.

只是一种修辞手法。

[maɪ] [frend] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmetə'fɔːrɪkli] . "

My	friend	meant	it	metaphorically	.	"
我的	朋友	意思是	它	比喻意义上的	.	"

我朋友的意思是打比方。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][dɪd] , " [bɑːrkt] [ðə; ði] [stɑːf] [mæn] .

"	The	devil	he	did	,	"	barked	the	Staff	man	.
"	这	魔鬼	他	做过	,	"	吠叫	这	职员	男人	.

“他做了件魔鬼的事！”工作人员厉声说道。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ?

"	Then	why	the	blazes	didn't	he	say	so	?
"	然后	为什么	这	火焰	没有	他	说	所以	?

“那为什么他当时没说呢？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ?

"	Of	course	,	why	didn't	he	say	so	?
"	的	课程	,	为什么	没有	他	说	所以	?

“当然，他为什么不说呢？”

['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Very	stupid	of	him	.
非常	愚蠢的	的	他	.

他真是太愚蠢了。

[wʌn] [kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['lɪtərəl] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

One	can't	be	too	literal	in	dealing	with	the	War	Office	,
一	不能	是	也	文字	在	处理	和	这	战争	办公室	,

与陆军部打交道时不能过于拘泥于字面意思。

[ðæt] [noʊ'tɔːriəs] [faʊnt] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['dɪkʃ(ə)n] .

that	notorious	fount	of	clear	and	orderly	diction	.
那	臭名昭著	喷泉	的	清除	和	秩序	措辞	.

那著名的清晰有序的措辞的源泉。

[maɪ][plæn] ['nɪrli] [went] [west] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sent] [iːst] .

My	plan	nearly	went	West	,	and	I	was	nearly	sent	East	.
我的	计划	几乎	去	西方	,	和	我	曾是	几乎	发送	东方	.

我的计划差点被推向西方，而我差点被派往东方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] - [stæmp] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .

It	was	only	the	Headquarters	'	stamp	that	turned	the	scale	in	my	favour	.
它	曾是	仅有的	这	总部	-	邮票	那	转向	这	规模	在	我的	偏爱	.

只有总部盖章才扭转了局势，使我占了上风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] ['ʌltɪmətli] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	lucky	for	my	friend	that	I	ultimately	got	leave	to	help	him	in	his
它	曾是	幸运的	为了	我的	朋友	那	我	最终	得到	离开	到	帮助	他	在	他的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['duːtiz] .

educational	duties	.
教育	职责	.

幸运的是，我最终请到了假来帮助我的朋友处理他的教学工作。

['kliːnli] [hiː; hi][ɪz][hɪm'self] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃər] .

Cleanly	he	is	himself	sadly	lacking	in	the	very	rudiments	of	official	culture	.
干净利落	他	是	他自己	令人遗憾的是	缺乏	在	这	非常	基本原理	的	官方的	文化	.

令人遗憾的是，他本人对官方文化的基本知识都缺乏了解。

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]
" BUT WHAT WERE YOU DOING TO ALLOW A MAN OF THE PRISONER'S
" 但 什么 是 你 正在做 到 允许 一个 男人 的 这 囚犯的
[fɪ'ziːk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ?
PHYSIQUE TO GIVE YOU A BLACK EYE ?
体质 到 给 你 一个 黑色的 眼睛 ?

"但是，你到底在做什么，才会让一个体格像囚犯一样的人把你打得鼻青脸肿？"

" ['kɑːnstəbl] .
" Constable .
" 警官 .

"警官。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ,
" ON THE MORNING OF TOOSDAY , THE FIRST OF APRIL , YOUR WORSHIP ,
" 在 这 早晨 的 - , 这 第一的 的 四月 , 你的 崇拜 ,

"在今天，也就是四月一日的早晨，阁下，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['duːti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] - [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] - ['pʌblɪk] - - [uːz] , [wen] ,
I WAS ON DOOTY OUTSIDE THE ' DOOK OF WELLINGTON ' PUBLIC - ' OUSE , WHEN ,
我 曾是 在 杜蒂 外部 这 - 杜克 的 惠灵顿 - 民众 - - 房子 , 什么时候 ,
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] ,
AT THE INSTIGATION OF THE PRISONER ,
在 这 煽动 的 这 囚犯 ,

我当时在"惠灵顿之殇"酒吧外面的杜蒂街上，这时，在囚犯的唆使下，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
MY ATTENTION WAS DRAWN TO SOMETHIN ' THAT WASN'T THERE .
我的 注意力 曾是 绘制 到 某物 - 那 不是 那里 .

我的注意力被一些并不存在的东西吸引了。

- [iː] [ðen] - [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
' E THEN ' IT ME .
- E 然后 - 它 我 .

然后是我。

" [ðə; ðɪ] ['letərz] [ðæt] [kaʊnt] .
" THE LETTERS THAT COUNT .
" 这 信件 那 数数 .

"重要的信件。"

[" ['miːnwaɪl] [wʌn] [saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['letərz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .
[" Meanwhile one sighs for the letters which do not exist .
[" 同时 一 叹息 为了 这 信件 哪个 做 不是 存在 .

与此同时，人们叹息着，希望那些并不存在。

" — [siː] . [keɪ] . [es] . , [ɪn] " [ðə; ðɪ] [sfɪr] . "]
" — C . K . S . , in " The Sphere . "]
" — C . K . S . , 在 " 这 领域 . "]

——CKS，《球体》

[aɪ]['nevər][hæv; həv][felt] ['eni] ['hʌŋgər] ,
I never have felt any hunger ,
我 绝不 有 毛毡 任何 饥饿 ,

我从未感到过饥饿。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld] ,

Apart	from	my	shortage	of	gold	,
除	从	我的	短缺	的	金子	,

除了我缺少黄金之外，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təgræf] - [mɑ:ŋgər] ,

For	the	spoils	of	the	autograph	-	monger	,
为了	这	战利品	的	这	签名	-	贩子	,

为了从签名贩子那里捞取好处，

[ðə; ði] [skri:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld] ;

The	screeds	of	the	sages	of	old	;
这	长篇大论	的	这	智者	的	老的	;

古代圣贤的檄文；

[baɪ] ['envi] [ʌn'vekst] [ænd; ənd] [ˌʌn'smɪtən]

By	envy	unvexed	and	unsmitten
经过	嫉妒	不恼怒	和	未被俘获

嫉妒不恼怒，也不受伤害

[aɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌkɑ:nə'sɜ:rz] [lɪst] ,

I	study	the	connoisseur's	list	,
我	学习	这	鉴赏家的	列表	,

我研究了鉴赏家的清单，

[bʌt; bət][aɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letərz] [ˌʌn'rɪtn] ,

But	I	sigh	for	the	letters	unwritten	,
但	我	叹	为了	这	信件	不成文	,

但我为那些未写成的信而叹息。

[ɔ:r] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪg'zɪst] .

Or	those	that	no	longer	exist	.
或者	那些	那	不	更长	存在	.

或者那些已经不存在的。

[ðə; ði] [noʊts] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['hektər]

The	notes	,	for	example	,	that	Hector
这	笔记	,	为了	例子	,	那	赫克托

例如，赫克托的笔记

[dɪ'spætʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [æn'drɑ:məki] ,

Despatched	to	his	Andromache	,
已派送	到	他的	安德洛玛刻	,

派往他的安德洛玛刻那里，

[wen] , [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['sektər] ,

When	,	tied	to	a	troublesome	sector	,
什么时候	,	系	到	一个	麻烦的	行业	,

当与一个棘手的行业挂钩时，

[hi:; hi] ['kudnt] [get] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:] ;

He	couldn't	get	home	to	his	tea	;
他	不能	得到	家	到	他的	茶	;

他没能回家喝上下午茶；

[ɔ:r][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['sizər] [kept] ['sendɪŋ]

Or	the	messages	CÆSAR	kept	sending
或者	这	消息	凯撒	保留	发送

或者凯撒不断发送的信息

[tu:; tə]['pæsɪfaɪ] [kwi:n] - ,

To	pacify	QUEEN	CLEOPAT	,
到	安抚	女王	-	,

为了安抚克利奥帕特拉女王，

[wen] , ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ]
When , simply from fear of offending
什么时候， 简单地 从 害怕 的 犯罪

仅仅因为害怕冒犯

[ðə; ði][mɑːb] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [flæt] .
The mob , he avoided her flat .
这 暴民 , 他 避免 她 平坦的 .

他避开了暴徒，没有去她的公寓。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪmpɪtəs] ['gɪvɪŋ] ,
But even more impetus giving ,
但 甚至 更多的 动力 给予 ,

但给予更多动力，

[mɔːr] [æpt][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] ,
More apt to inspire and refresh ,
更多的 易于 到 启发 和 刷新 ,

更能激发灵感和令人精神焕发，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Are the letters addressed to the living
是 这 信件 已解决 到 这 活的

这些信件是写给在世之人的吗?

[baɪ] ['raɪtɚz] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] —
By writers no more in the flesh —
经过 作家 不 更多的 在 这 肉 —

那些已不在人世的作家——

[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə] ['wilkɔks] [frʌm; frəm] ['ʃeli] ,
The epistles to WILCOX from SHELLEY ,
这 书信 到 威尔科克斯 从 雪莱 ,

雪莱写给威尔科克斯的书信

[frʌm; frəm] ['lændɔː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [leɪn] ,
From LANDOR to Mrs . JOHN LANE ,
从 兰德尔 到 太太 . 约翰 车道 ,

兰多致约翰·莱恩夫人

[frʌm; frəm] [swɪft] [tuː; tə] [mɪs] [mə'riː] [kɔː'rɛli] ,
From SWIFT to Miss MARIE CORELLI ,
从 迅速 到 错过 玛丽 科雷利 ,

从斯威夫特到玛丽·科雷利小姐，

[frʌm; frəm] [poʊp] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] [hɔːl] ['keɪn] ;
From POPE to Sir THOMAS HALL CAINE ;
从 教皇 到 先生 托马斯 大厅 凯恩 ;

从教皇到托马斯·霍尔·凯恩爵士;

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['nɔːθklif] [frʌm; frəm] ['bəuni] ,
The instructions to NORTHCLIFFE from BONEY ,
这 指示 到 诺斯克利夫 从 骨瘦如柴 ,

博尼给诺斯克利夫的指示，

[ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɑːn] [ʃɔː] ,
The comments of SHAKSPEARE on SHAW ,
这 评论 的 莎士比亚 在 肖 ,

莎士比亚对萧伯纳的评论

[kə'lʌmbəsɪz] [hɪnts] [tuː; tə] [mɑːr'koʊni] ,
COLUMBUS'S hints to MARCONI ,
哥伦布的 提示 到 马可尼 ,

哥伦布向马可尼暗示的信息

[tɑːm]['hjuːzɪz, 'juːzɪz][tuː; tə] [jʌŋ] ['ælɪk] [wɔː] ,
TOM HUGHES'S to young ALEC WAUGH ,
汤姆 休斯的 到 年轻的 亚历克 沃 ,

汤姆·休斯对年轻的亚历克·沃说：

[ɔːr][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrtər]
Or a letter to cheer her supporter
或者 一个 信 到 欢呼 她 支持者

或者写一封信给她的支持者以示鼓励

[ɪn] ['ʃɑːrləts] [oʊn] ['delɪkət] [fɪst] ,
In CHARLOTTE'S own delicate fist ,
在 夏洛特的 自己的 精美的 拳头 ,

在夏洛特纤细的拳头里，

[in'kləuzɪŋ] [hɜːr; hər]['foʊtoʊ][tuː; tə] ['ʃɔːrtər] —
Enclosing her photo to SHORTER —
封闭 她 照片 到 较短 —

附上她的照片给SHORTER——

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
A letter which does not exist .
一个 信 哪个 做 不是 存在 .

一封不存在的信。

[fɔːr; fər]['relɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][aɪ]['hæŋkər] ,
For relics of this sort I hanker ,
为了 遗物 的 这 种类 我 渴望 ,

我渴望得到这类遗物。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [wen] [ðeə(r)] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
For these , when they're offered for sale ,
为了 这些 , 什么时候 它们是 提供 为了 销售 ,

对于这些产品，当它们被拿出来出售时，

[aɪ] [wɪl] [beg]['əʊvəˌdræfts][frʌm; frəm][maɪ]['bæŋkər]
I will beg overdrafts from my banker
我 将要 求 透支 从 我的 银行家

我会向我的银行家乞求透支额度。

[ænd; ənd][bɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪbərəl] [skeɪl] ;
And bid on a liberal scale ;
和 出价 在 一个 自由主义 规模 ;

并以宽松的规模进行竞标；

[fɔːr; fər][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz]
For the arts of the DOYLES and the LODGES
为了 这 艺术 的 这 多伊尔斯 和 这 旅馆

为了多伊尔家族和洛奇家族的艺术

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [nuː] [grɪst]
Are bound to contribute new grist
是 边界 到 贡献 新的 磨粉

必将贡献新的素材

[tuː; tə] ['sʌðəbiz] [mɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɑːdʒɪz]
To SOTHEBY'S mills and to HODGE'S
到 苏富比 磨坊 和 到 霍奇斯

到苏富比的磨坊和霍奇的

[ɪn][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .
In the letters which do not exist .
在 这 信件 哪个 做 不是 存在 .

在不存在的信件中。

[æn; ən][eɪd][tuː; tə][ˌdʒenjʊˈflekʃən] .

An	Aid	to	Genuflexion	.
一个	援助	到	跪拜	.

膝屈辅助器。

" [ðə; ði] [rev] . — — , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] — — [juː] . [ef] . [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [prɪ'zentɪd]

"	The	Rev	.	—	—	,	minister	of	—	—	U	.	F	.	Church	,	was	yesterday	presented
"	这	牧师	.	—	—	,	部长	的	—	—	U	.	F	.	教会	,	曾是	昨天	呈现

[wɪð; wɪθ]['pʊlpɪt] [roʊbz] ,

with	pulpit	robes	,
和	讲坛	长袍	,

"昨天，——牧师（——，——联合教会的牧师）获赠了讲坛袍。"

['hæsək] , [hʊd] [ænd; ənd][kæp][baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . " — [skɑːtʃ]

hassock	,	hood	and	cap	by	his	congregation	.	"	—	Scotch
长凳	,	兜帽	和	帽	经过	他的	会众	.	"	—	苏格兰威士忌

他的教众为他准备了蒲团、兜帽和帽子。——苏格兰

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

" [skuːlz] [ʌv; əv]['kəukəri][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] - [snəud] - ['ʌndər][wɪð; wɪθ][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , " — ['iːvnɪŋ]

"	Schools	of	cokery	are	being	'	snowed	'	under	with	applications	,	"	—	Evening
"	学校	的	烘焙	是	存在	-	下雪了	-	在下面	和	应用程序	,	"	—	晚上

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

"烘焙学校的申请数量已经'堆积如山'了，"——《晚报》。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [kɔːl]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kəukəri] .

We	ourselves	call	almost	every	day	to	ask	for	more	cokery	.
我们	我们自己	称呼	几乎	每一个	天	到	问	为了	更多的	烘焙	.

我们自己几乎每天都打电话要求加烘焙食品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	288	]
[	页	-	]

[第288页]

[ɪm'plɔɪər] ([huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ˌpjænəu'fɔːti][rɪ'saɪt(ə)l]) .

Employer	(	who	has	given	his	foreman	a	ticket	for	Pianoforte	Recital	)	.
雇主	(	WHO	有	给定	他的	领班	一个	票	为了	钢琴	独奏会	)	.

雇主（给了他的工头一张钢琴独奏会的门票）。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [læst] [naɪt] ?

"	AND	HOW	DID	YOU	ENJOY	THE	MUSIC	LAST	NIGHT	?
"	和	如何	做过	你	享受	这	音乐	最后的	夜晚	?

"你昨晚觉得音乐怎么样？"

" ['fɔːrmən] .

"	Foreman	.
"	领班	.

"领班。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sɜːr] . -

"	I	WAS	A	BIT	DISAPPOINTED	,	SIR	.	'
"	我	曾是	一个	少量	失望的	,	先生	.	-

"先生，我有点失望。"

[iː] ['wɔznt] - [ɑːf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [jʌŋ] ['flɔːri] .
E WASN'T ' ARF AS GOOD AS MY YOUNG FLORRIE .
E 不是 - ARF 作为 好的 作为 我的 年轻的 弗洛里 .

他远不如我年轻的弗洛里。

[waɪ] , - [iː] [pleɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [kloʊz] [ɑːn] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [krɔːst] - [ɪz]
WHY , ' E PLAYED THERE FOR CLOSE ON TWO HOURS , AND NEVER ONCE CROSSED ' IS
为什么 , - E 玩 那里 为了 关闭 在 二 小时 , 和 绝不 一次 交叉 - 是
- ['ændz] . "
' ANDS . "
- 和 . "

为什么，他在那里玩了将近两个小时，却一次也没有越过"is 'ands"。

" [bɔtʃiz] .
" BOTCHES .
" 失误 .

搞砸了。

" [æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][gɑːd] - ['perənts] .
" AN APPEAL FOR GOD - PARENTS .
" 一个 上诉 为了 上帝 - 父母 .

"呼吁教父母。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃeɪliː] ,
For many years the village of Chailey ,
为了 许多 年 这 村庄 的 柴利 ,

多年来，柴利村

[ɪn] ['sʌsɪks] — ['feɪməs] [ˌtɑːpə'græfɪkli] [fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['kɑːnɪkl] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
in Sussex — famous topographically for possessing that conical tree which is said to
在 苏塞克斯 — 著名的 地形学上 为了 拥有 那 锥 树 哪个 是 说 到
[mɑːrk][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
mark the centre of the county ,
标记 这 中心 的 这 县 ,

在苏塞克斯郡——该郡因拥有一棵据说是郡中心标志的圆锥形树而闻名于世。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lændmɑːrk] ['wɪndmɪl] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] — [hæz; həz] [bɪn] ['feɪməs]
and for a landmark windmill of dazzling whiteness — has been famous
和 为了 一个 地标 风车 的 耀眼的 白人 — 有 到过 著名的
[ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkli][fɔːr; fər][ɪts] ['herɪtɪdʒ] [krɑːft] [skuːlz] [ʌv; əv] ['krɪpld] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
sociologically for its Heritage Craft Schools of crippled boys and girls .
社会学 为了 它是 遗产 工艺 学校 的 残疾的 男孩们 和 女孩们 .

以及一座标志性的、洁白耀眼的风车——因其为残疾男孩和女孩设立的传统工艺学校而闻名于社会学界。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'miːljərətiv,-təri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [nʌn] [hæz; həz][ə; eɪ]['faɪnər]
Among the ameliorative institutions of this country none has a finer
之中 这 改善 机构 的 这 国家 没有任何 有 一个 更精细
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən] [ðiːz] [skuːlz] ,
record than these schools ,
记录 比 这些 学校 ,

在这个国家的所有教育改善机构中，没有哪所学校的记录比这些学校更出色。

[wer] ['evər] [sɪns] - [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] ['helpləsnəs] ['ɪntuː] ['helpflnəs] [hæz; həz]
where ever since 1897 the work of converting helplessness into helpfulness has
在哪里 曾经 自从 - 这 工作 的 转换 无助 进入 乐于助人 有
[bɪn] ['goʊɪŋ] ['breɪvli] [ɑːn] .
been going bravely on .
到过 去 勇敢地 在 .

自 1897 年以来，将无助转化为助人的工作一直在勇敢地进行着。

['entərɪŋ] [æz; əz] [kəm'pliːt] [dɪ'pɛndənts] , [ðə; ði] ['inmeits] [liːv] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər]

Entering	as	complete	dependents	,	the	inmates	leave	fully	equipped	to	earn	their
进入	作为	完全的	家属	,	这	囚犯	离开	完全	配备	到	赚	他们的

['lɪvɪŋ] [ˌʌnə'sɪstɪd] ,

living	unassisted	,
活的	独自一人	,

这些囚犯入狱时完全依赖他人，出狱时却已具备独立谋生的能力。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['kɑːpintəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] ['niːdl,wumən] .

the	boys	chiefly	as	carpenters	,	and	the	girls	as	needlewomen	.
这	男孩们	主要	作为	木匠	,	和	这	女孩们	作为	女裁缝	.

男孩们主要做木匠，女孩们主要做女裁缝。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['kjʊrz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

In	some	cases	the	cures	effected	have	been	remarkable	.
在	一些	案例	这	治愈	受影响	有	到过	卓越	.

在某些情况下，治愈效果显著。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [gɪld] [bɔɪz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

In	the	late	War	seven	-	and	-	twenty	Guild	boys	fought	in	the	ranks	,
在	这	晚的	战争	七	-	和	-	二十	公会	男孩们	战斗	在	这	排名	,

在战争后期，有27名公会成员在军队中作战。

[fɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['praʊdli] [kə'meməreitid] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

four	of	whom	were	killed	and	are	now	proudly	commemorated	on	the	wall
四	的	谁	是	被杀	和	是	现在	自豪地	纪念	在	这	墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	School	church	.
的	这	学校	教会	.

其中四人不幸遇难，如今他们的名字被骄傲地铭刻在学校教堂的墙上，以示纪念。

[ðɪs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][æk'tɪvəti][ɪn][mjuː'nɪʃ(ə)n] -

This	contribution	of	fighting	men	,	together	with	a	certain	activity	in	munition	-
这	贡献	的	斗争	男人	,	一起	和	一个	肯定	活动	在	弹药	-

['meɪkɪŋ] , [ɪz][nɑːt] ,

making	,	is	not	,
制作	,	是	不是	,

战斗人员的这种贡献，加上一定的军火制造活动，并非.....

[haʊ'evər] , - ['oʊnli] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

however	,	Chailey's	only	share	in	the	War	,
然而	,	-	仅有的	分享	在	这	战争	,

然而，查利在战争中唯一的份额，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ɪts] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kriplz]

for	the	Government	are	using	its	experience	for	the	education	of	cripples
为了	这	政府	是	使用	它是	经验	为了	这	教育	的	残疾人

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] .

of	a	larger	growth	.
的	一个	更大的	生长	.

政府正在利用自身的经验来教育残疾人，以促进更大范围的增长。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [sə'rendərd] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld]['kwɔːrtərz] — [naʊ]

The	boys	have	,	in	short	,	surrendered	their	comfortable	old	quarters	—	now
这	男孩们	有	,	在	短的	,	投降	他们的	舒服的	老的	四分之一	—	现在

[træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr]['hɑːspɪt(ə)l] ,

transferred	to	a	War	Hospital	,
转移	到	一个	战争	医院	,

简而言之，这些男孩们已经放弃了他们舒适的旧住所——现在这些住所被转移到了战地医院。

[neɪmd] , ['æftər][ðə; ði] ['hɛrətɪdʒɪz] [tʃi:f] ['peɪtrən] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['lu:ɪs] ['speʃ(ə)l] ['mɪlətəri] ['sɜ:rdʒɪkl]
named , after the Heritage's chief patron , the Princess Louise Special Military Surgical
命名 , 后 这 遗产的 首席 赞助人 , 这 公主 路易丝 特别的 军队 外科
['hɑ:spɪt(ə)l] — [tu:; tə] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [meɪmd] ['soʊldʒərz] ,
Hospital — to companies of maimed soldiers ,
医院 — 到 公司 的 残废 士兵 ,

以遗产基金会的主要赞助人命名的路易丝公主特殊军事外科医院——为受伤士兵提供医疗服务

[hu:] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] ['tʃeɪli:] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd] [fʌn] [kæn; kən]
who are sent to Chailey to learn how much of usefulness and fun can
WHO 是 发送 到 柴利 到 学习 如何 很多 的 用处 和 乐趣 能
[stɪl] [rɪ'meɪn] [wen] [lɪmz] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] ;
still remain when limbs are missing ;
仍然 保持 什么时候 四肢 是 丢失的 ;

被送到柴利岛的人会明白，即使失去四肢，还能保留多少用处和乐趣；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['ti:tʃərz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['les(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði]
and , by a charming inspiration , their teachers in this great lesson are the
和 , 经过 一个 迷人 灵感 , 他们的 教师 在 这 伟大的 课 是 这
[bɔɪz] [ðəm'selvz] .
boys themselves .
男孩们 他们自己 .

而且，令人惊喜的是，这堂精彩课程的老师正是男孩们自己。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] [hæz; həz][lɔ:st][bəuθ][ɑ:rmz][tu:; tə][bi:; bi]
It is no doubt encouraging for a soldier who has lost both arms to be
它 是 不 怀疑 鼓励 为了 一个 士兵 WHO 有 丢失的 两个都 武器 到 是
[toʊld][baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['vɪzɪtər][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ,
told by a kindly and enthusiastic visitor at his bedside that all will be well ,
讲述 经过 一个 亲切地 和 热情的 游客 在 他的 床头 那 全部 将要 是 出色地 ,

对于一位失去双臂的士兵来说，床边一位和蔼热情的探望者告诉他一切都会好起来的，这无疑是一种莫大的鼓励。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
and he will be able to manage without them ;
和 他 将要 是 有能力的 到 管理 没有 他们 ;

即使没有他们，他也能应付；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'sper] [meɪ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə]['dɑ:rkən]
but a certain measure of scepticism and despair may remain to darken
但 一个 肯定 措施 的 怀疑论 和 绝望 可能 保持 到 变暗
[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .
his waking hours .
他的 醒来 小时 .

但某种程度的怀疑和绝望或许仍会笼罩着他清醒的时光。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]
But when a little fellow in precisely the same plight shows him how the
但 什么时候 一个 小的 同伴 在 恰恰 这 相同的 困境 演出 他 如何 这
[dɪsə'bɪlətɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔŋkəd] ,
disabilities have been conquered ,
残疾 有 到过 征服 ,

但是，当一个和他处境完全相同的小男孩向他展示如何克服残疾时，

[hɪz; ɪz] [zest] [ɪn] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
his zest in life begins to return .
他的 热情 在 生活 开始 到 返回 .

他对生活的热情开始恢复。

['si:ɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [mi:nz] [nu:] [ɪn'devər] .
Seeing is believing , and believing means new endeavour .
看到 是 相信 , 和 相信 方法 新的 努力 .

眼见为实，相信就意味着新的尝试。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪpld] ['soʊldʒərz][æt; ət] ['tʃeɪli:] , [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪz] ,

The	result	is	that	the	crippled	soldiers	at	Chailey	,	taught	by	the	crippled	boys	,
这	结果	是	那	这	残疾的	士兵	在	柴利	,	教授	经过	这	残疾的	男孩们	,

结果是，在柴利，残疾士兵们由残疾男孩们教导，

[hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['hæpi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [men] ,

have	been	transformed	into	happy	and	active	men	,
有	到过	转变	进入	快乐的	和	积极的	男人	,

已经蜕变成快乐而充满活力的男人，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pə'zes] ['fækltiz]

and	not	a	few	of	them	have	discovered	themselves	to	possess	faculties
和	不是	一个	很少	的	他们	有	发现	他们自己	到	具有	学院

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] .

of	which	they	had	no	notion	.
的	哪个	他们	有	不	概念	.

而且，不少人还发现自己拥有以前从未意识到的能力。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɑ:rmlɪs] ['bɪljərd] - ['pleɪər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

There	is	even	an	armless	billiard	-	player	among	them	;
那里	是	甚至	一个	无臂	台球	-	玩家	之中	他们	;

他们当中甚至还有一位没有双臂的台球选手；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	could	not	wish	him	a	happier	setting	for	the	exercise	of	his
和	我	可以	不是	希望	他	一个	更快乐	环境	为了	这	锻炼	的	他的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

我衷心希望他能在更快乐的环境中施展才华。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔ:lz] [ɪn][ðə; ði]

For	here	is	one	of	the	finest	Y	.	M	.	C	.	A	.	recreation	halls	in	the
为了	这里	是	一	的	这	最好的	是	.	M	.	C	.	一个	.	娱乐	大厅	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这里拥有全国最好的基督教青年会娱乐中心之一，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] [ðæt] ['prɑ:bəbli][noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən][boʊst] .

with	a	view	of	the	South	Downs	that	probably	no	other	can	boast	.
和	一个	看法	的	这	南	唐斯	那	大概	不	其他	能	夸	.

这里拥有其他任何地方都无法比拟的南唐斯丘陵美景。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪp(ə)l][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

Whether	or	not	the	method	of	learning	from	a	young	cripple	the	art	of
无论	或者	不是	这	方法	的	学习	从	一个	年轻的	削弱	这	艺术	的

['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld][wʌn][ɪz]['nɑ:v(ə)l] ,

being	an	old	one	is	novel	,
存在	一个	老的	一	是	小说	,

向年轻的残疾人学习如何做一个老人的方法是否新颖，尚待商榷。

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ;

I	cannot	say	,	but	it	has	been	proved	to	be	eminently	successful	;
我	不能	说	,	但	它	有	到过	已证实	到	是	非常	成功的	;

我无法断言，但事实证明它非常成功；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ət'rækʃnz] [ɪz][ðə; ði][praɪd]['teɪkən][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [mə'tʃʊr] ['pju:p(ə)lz]

and	one	of	its	attractions	is	the	pride	taken	not	only	in	their	mature	pupils
和	一	的	它是	景点	是	这	自豪	已采取	不是	仅有的	在	他们的	成熟	学生

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] ['mæstərz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][men] .

by	the	immature	masters	but	in	the	boys	by	the	men	.
经过	这	不成熟	大师	但	在	这	男孩们	经过	这	男人	.

而它的魅力之一在于，不仅不成熟的老师们为他们成熟的学生感到自豪，而且成年人也为男孩们感到自豪。

['mi:nwaɪl] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:z] [nest][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'veɪdɪd] ?

Meanwhile	,	what	became	of	the	boys	whose	nest	was	thus	invaded	?
同时	,	什么	成为	的	这	男孩们	谁	巢	曾是	因此	入侵	?

与此同时，那些巢穴被入侵的男孩们后来怎么样了?

([ðə; ði]['gɝ:lz] - [sku:l] [ænd; ənd]['beɪbi:z] - [ˌmɔnti'sɔ:ri] [sku:l] [ɪz][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ə'weɪ] .)

(	The	Girls	'	School	and	Babies	'	Montessori	School	is	half	-	a	-	mile	away	.	)
(	这	女孩们	-	学校	和	婴儿	-	蒙特梭利	学校	是	一半	-	一个	-	英里	离开	.	)

（女子学校和幼儿蒙特梭利学校距离这里半英里。）

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [ʃoʊd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪ'rɛktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

They	immediately	showed	what	they	are	made	of	by	themselves	erecting	on	the
他们	立即地	显示	什么	他们	是	制成	的	经过	他们自己	竖立	在	这

[graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kɪtʃənər] [hʌt] .

ground	beside	the	windmill	a	series	of	Kitchener	huts	.
地面	旁	这	风车	一个	系列	的	基奇纳	小屋	.

他们立即展现了自己的实力，在风车旁边的地面上搭建了一系列简易小屋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sli:p] [ænd; ənd] [i:t] ,

There	they	sleep	and	eat	,
那里	他们	睡觉	和	吃	,

他们在那里睡觉和吃饭。

['kʌmɪŋ] ['hɔbəlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:pəntə] [ænd; ənd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər]

coming	hobbling	down	to	headquarters	for	carpentering	and	to	perform	their
未来	跛行	向下	到	总部	为了	木工	和	到	履行	他们的

[streɪndʒ] [nu:] ['du:tiz] [æz; əz] [gaɪdz] ,

strange	new	duties	as	guides	,
奇怪的	新的	职责	作为	指南	,

他们一瘸一拐地来到总部，开始从事木工工作，并履行他们作为导游的奇怪新职责。

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [frendz] .

philosophers	and	friends	.
哲学家	和	朋友们	.

哲学家和朋友们。

[ə'nʌðər] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪli:] [ski:m] [ʌv; əv]['æltruɪzəm] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r]

Another	development	in	the	Chailey	scheme	of	altruism	that	arose	from	the	War
其他	发展	在	这	柴利	方案	的	利他主义	那	出现	从	这	战争

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

战争期间，查利利他主义方案的另一项发展是:

[æz; əz] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [rɪ'membər] ,

as	readers	of	Punch	will	no	doubt	remember	,
作为	读者	的	冲床	将要	不	怀疑	记住	,

《笨拙》杂志的读者无疑会记得，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hoʊm] [fɔːr; fər][tʃaɪld]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]

the	sudden	establishment	of	the	St	.	Nicholas	Home	for	child	victims	of	the
这	突然	建立	的	这	英石	.	尼古拉斯	家	为了	孩子	受害者	的	这

[er] - [reɪdz] .

air	-	raids	.
空气	-	突袭	.

为安置空袭中受害儿童而突然成立的圣尼古拉斯之家。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ə; eɪ]

So	sudden	was	it	that	within	seven	days	of	the	inception	of	the	idea	a
所以	突然	曾是	它	那	之内	七	天	的	这	盗梦空间	的	这	主意	一个

[haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ,

house	had	been	found	and	furnished	,
房子	有	到过	成立	和	提供	,

事情发生得如此突然，从萌生这个想法到找到房子并完成装修，仅仅用了七天时间。

[ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] .

a	staff	engaged	and	a	number	of	the	beds	were	occupied	.
一个	职员	已订婚的	和	一个	数字	的	这	床	是	占领	.

工作人员已到岗，多张床位已被占用。

[hɪr] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Here	,	throughout	the	last	years	of	the	War	,
这里	,	自始至终	这	最后的	年	的	这	战争	,

在这里，在战争的最后几年里，

['terəfaɪd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːðd] [bæk] [tuː; tə] [sə'renəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .

terrified	children	were	soothed	back	to	serenity	and	a	sense	of	security	in	the	sky	above	.
恐惧	孩子们	是	舒缓	后退	到	宁静	和	一个	感觉	的	安全	在	这	天空	多于	.

惊恐的孩子们被安抚下来，恢复了平静，并感受到头顶天空带来的安全感。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] " [bɔtʃiz] .

And	now	for	"	Botches	.
和	现在	为了	"	失误	.

接下来是"失误"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	had	long	been	one	of	the	many	aspirations	of	the	founder	of	the
"	它	有	长的	到过	一	的	这	许多	抱负	的	这	创始人	的	这

['herɪtɪdʒ] [skuːlz] ,

Heritage	Schools	,
遗产	学校	,

"这长期以来一直是传承学校创始人的众多愿望之一。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] [breɪv] [pʊr] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪld]

and	the	founder	also	of	the	Guild	of	Brave	Poor	Things	and	the	Guild
和	这	创始人	还	的	这	公会	的	勇敢的	贫穷的	事物	和	这	公会

[ʌv; əv] [pleɪ] — ['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['kɪmɪnz] — [huː] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [ɪz]

of	Play	—	Mrs	.	C	.	W	.	KIMMINS	—	who	in	her	quiet	practical	way	is
的	玩	—	太太	.	C	.	W	.	金明斯	—	WHO	在	她	安静的	实际的	方式	是

['prɑːbəbli][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['lʌndən] ['evər][hæd; həd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [wʌn]

probably	as	good	a	friend	as	London	ever	had	—	it	had	long	been	one
大概	作为	好的	一个	朋友	作为	伦敦	曾经	有	—	它	有	长的	到过	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['krɪp(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] ['nɛroʊɝ]

of	her	dreams	that	the	word	"	cripple	"	should	be	enlarged	from	its	narrower
的	她	梦境	那	这	单词	"	削弱	"	应该	是	放大	从	它是	较窄

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['krɪpld] [maɪnd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪpld] [lɪmz] .

meaning	to	include	the	crippled	mind	no	less	than	the	crippled	limbs	.
意义	到	包括	这	残疾的	头脑	不	较少的	比	这	残疾的	四肢	.

还有勇敢穷人协会和戏剧协会的创始人——C·W·金明斯夫人——她以沉稳务实的作风，可能是伦敦有史以来最好的朋友——她一直梦想着"残疾人"一词的含义能够从其狭义扩展到包括精神残疾，就像包括肢体残疾一样。

[ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] ['sʌðərk] , [wer] [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [pʊr] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ,

In	her	work	in	Southwark	,	where	the	Guild	of	the	Brave	Poor	Things	began	,
在	她	工作	在	南华克	,	在哪里	这	公会	的	这	勇敢的	贫穷的	事物	开始	,

在她于南华克区（勇敢穷人公会的发源地）的工作中，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [pjʊr] [fuːd]

she	has	seen	too	many	children	stunted	and	enfeebled	by	lack	of	pure	food
她	有	已见	也	许多	孩子们	发育不良	和	虚弱的	经过	缺少	的	纯的	食物

[ænd; ənd] [freʃ] [er] ,

and	fresh	air	,
和	新鲜的	空气	,

她见过太多孩子因为缺乏纯净的食物和新鲜空气而发育迟缓、体弱多病。

[huː] [wʊd] ['ʌndər] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [groʊ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]

who	would	under	better	conditions	grow	naturally	into	health	and	strength	and
WHO	会	在下面	更好的	状况	生长	自然	进入	健康	和	力量	和

['iːv(ə)n] ['paʊər] :

even	power	:
甚至	力量	:

在更好的条件下，他们会自然而然地变得健康强壮，甚至拥有力量：

" ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] " ['tækst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][kə'pæsəti][baɪ] ['θɔːtləs] ['perənts] ,

"	little	mothers	"	taxed	beyond	their	capacity	by	thoughtless	parents	,
"	小的	母亲们	"	已征税	超过	他们的	容量	经过	轻率	父母	,

"小妈妈们"被不体贴的父母压得喘不过气来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] " ['krɪp(ə)l] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːn] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

and	all	the	other	types	of	"	cripple	"	which	the	mean	streets	of	a	great	city
和	全部	这	其他	类型	的	"	削弱	"	哪个	这	意思是	街道	的	一个	伟大的	城市

[kæn; kən]['oʊnli] [tuː] ['iːzəli] [prə'duːs] .

can	only	too	easily	produce	.
能	仅有的	也	容易地	生产	.

以及大城市贫民窟里很容易造就的所有其他类型的"残疾人"。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['tʃeɪliː] [ɔːr] [nɪr] [baɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [bɪlt] [wer] [ðɪs] ['weɪstɪd]

If	a	house	at	Chailey	or	near	by	could	be	found	or	built	where	this	wasted
如果	一个	房子	在	柴利	或者	靠近	经过	可以	是	成立	或者	建造	在哪里	这	浪费

[mə'tɪriəl] [maɪt] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] ['ɪntuː] ['hæpi] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

material	might	be	nourished	into	happy	efficiency	,
材料	可能	是	营养	进入	快乐的	效率	,

如果能在柴利或附近找到或建造一栋房子，让这些废弃的材料能够得到有效利用，从而发挥其应有的效用，

[haʊ] ['splendɪd] !
how splendid !
如何 灿烂 !

太棒了!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊndər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
Such was the desire of the founder , and it is now within sight of
这样的 曾是 这 欲望 的 这 创始人 , 和 它 是 现在 之内 视线 的
[fru'ɪʃ(ə)n] ;
fruition ;
果实 ;

这是创始人的愿望，如今已近在眼前；

[fɔːr; fər] , [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] ,
for , through the generosity of a friend of the Heritage ,
为了 , 通过 这 慷慨 的 一个 朋友 的 这 遗产 ,

因为，得益于遗产保护协会一位朋友的慷慨捐助，

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
the house has been acquired and is ready for occupation .
这 房子 有 到过 获得 和 是 准备好 为了 职业 .

房屋已购置完毕，可以入住。

[streɪndʒ][ɑːr; ər][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ; ['streɪndʒər][ðə; ði][lɪŋks][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][laɪf] .
Strange are the vicissitudes of fortune ; stranger the links in the chain of life .
奇怪的 是 这 变迁 的 财富 ; 陌生人 这 链接 在 这 链 的 生活 .

命运的变迁令人费解；人生的链条更是奇妙无比。

[klɔːd] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ə'skjuː] , [huː] [roʊt] ['pɑːpjələr] ['sɪriəl] ['nɑːvəlz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,
CLAUDE and ALICE ASKEW , who wrote popular serial novels in the daily papers ,
克劳德 和 爱丽丝 歪斜 , WHO 写道 受欢迎的 序列号 小说 在 这 日常的 文件 ,

克劳德和爱丽丝·阿斯克夫妇在日报上连载了广受欢迎的小说，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [oʊld][hoʊm][æt; ət] [griːn] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [noʊn] [æz; əz] " [bɔtʃiz]
lived in a rambling old home at Wivelsfield Green , in Sussex , known as " Botches
居住地 在 一个 漫无边际 老的 家 在 维维尔斯菲尔德 绿色的 , 在 苏塞克斯 , 已知 作为 " 失误
.
:
.

住在苏塞克斯郡维维尔斯菲尔德格林一栋被称为“Botches”的破旧老房子里。

" [ðɪs] [ðeɪ] [ɪn'lɑːrdʒd][ænd; ənd] ['mɒdənaɪz] ; [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['gaːdnz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
" This they enlarged and modernised ; they developed the gardens and filled the
" 这 他们 放大 和 现代化 ; 他们 发达 这 花园 和 已填 这
[græs] [wɪð; wɪθ] [bʌlbz] .
grass with bulbs .
草 和 灯泡 .

“他们扩大了规模，进行了现代化改造；他们开发了花园，并在草坪上种满了球茎植物。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔːr] .
Then came the War .
然后 来了 这 战争 .

然后战争爆发了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'skjuː] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['fɔːrən] [wɜːrk] ,
Mr . and Mrs . ASKEW threw themselves into foreign work ,
先生 . 和 太太 . 歪斜 扔 他们自己 进入 外国的 工作 ,

阿斯克夫妇全身心投入到海外工作中。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [θru:] [æn; ən] ['enəmi] [tɔ:r'pi:doʊ] ,

and	on	one	of	their	voyages	were	drowned	through	an	enemy	torpedo	,
和	在	一	的	他们的	航程	是	溺水	通过	一个	敌人	鱼雷	,

[ænd; ənd] " [bɔtʃiz] " [bɪ'keɪm] ['tenəntlɪs] .

and	"	Botches	"	became	tenantless	.
和	"	失误	"	成为	无租户	.

在一次航行中，他们被敌方鱼雷击中身亡，“Botches”号也因此失去了租户。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [bɔtʃiz] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

It	is	"	Botches	"	which	has	now	been	given	to	the	Heritage	for	the
它	是	"	失误	"	哪个	有	现在	到过	给定	到	这	遗产	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌðərk] ['tʃɪldrən] .

reception	of	Southwark	children	.
接待	的	南华克	孩子们	.

这座名为“Botches”的建筑现已移交给遗产保护机构，用于接待南华克区的儿童。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:plɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] ['veri]

For	the	peopling	and	maintenance	of	the	Home	a	novel	and	very
为了	这	人口	和	维护	的	这	家	一个	小说	和	非常

['prɪti] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

pretty	device	has	been	invented	.
漂亮的	设备	有	到过	发明	.

为了方便人员进出和维护家园，人们发明了一种新颖而又非常漂亮的装置。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] — [ðoʊz] ['leɪdiz]

Everyone	has	heard	of	the	marraines	of	France	during	the	War	—	those	ladies
每个人	有	听到	的	这	-	的	法国	期间	这	战争	—	那些	女士们

[hu:] [meɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:] ,

who	made	themselves	responsible	each	for	the	comfort	of	a	poilu	,
WHO	制成	他们自己	负责任的	每个	为了	这	舒适	的	一个	波伊鲁	,

每个人都听说过战争期间法国的女佣们——那些主动承担起照顾一名士兵舒适生活责任的女士们。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɪfts] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] , ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['letərz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ]

sending	him	gifts	of	food	and	cigarettes	,	writing	him	letters	and	so	forth
发送	他	礼物	的	食物	和	香烟	,	写作	他	信件	和	所以	前进

.

:

.

给他送食物和香烟等礼物，给他写信等等。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mæ'reɪn] — [ɔ:r] ['gɑ:dmʌðər] — ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd][ænd; ənd][ə'dæptɪd]

It	is	the	marraine	—	or	godmother	—	system	which	is	being	adopted	and	adapted
它	是	这	玛兰	—	或者	教母	—	系统	哪个	是	存在	已采用	和	改编

[fɔ:r; fər] " [bɔtʃiz] .

for	"	Botches	.
为了	"	失误	.

正是 marraine（或教母）系统被采用并应用于“Botches”。

" [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [ə'kɑ:mədeɪt] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['gɑ:dmʌðər] [ɔ:r]

"	The	house	can	accommodate	fifty	children	,	and	as	many	godmothers	or
"	这	房子	能	容纳	五十	孩子们	,	和	作为	许多	教母	或者

['gɔdˌfɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] ,

godfathers	are	needed	,
教父们	是	需要	,

“这栋房子可以容纳五十个孩子，而且可以根据需要安排相应数量的教母或教父。”

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

each	of	whom	will	be	responsible
每个	的	谁	将要	是	负责任的

他们每个人都将负责

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[fɔːr; fər][wʌn][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət][ə; eɪ]['mɪnɪməm][kɔːst][ʌv; əv]['fɪfti] [paʊndz] .
for one child for a year , at a minimum cost of fifty pounds .
为了 一 孩子 为了 一个 年 , 在 一个 最低限度 成本 的 五十 磅 .

一名儿童一年的费用，最低为五十英镑。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['sʌðərk] ['kaʊnti]
The Duchess of MARLBOROUGH , who has just been elected a Southwark County
这 公爵夫人 的 马尔堡 , WHO 有 只是 到过 当选 一个 南华克 县
['kaʊnsələr] ,
Councillor ,
议员 ,

刚刚当选为南华克郡议员的马尔伯勒公爵夫人

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]
was the first to accept this honourable privilege , and other ladies and
曾是 这 第一的 到 接受 这 光荣的 特权 , 和 其他 女士们 和
['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ;
gentlemen have already joined her ;
先生们 有 已经 加入 她 ;

她是第一个接受这项殊荣的人，其他女士和先生也已经效仿她；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] ['veɪkənsiz] .
but there are still many vacancies .
但 那里 是 仍然 许多 空缺职位 .

但目前仍有很多空缺职位。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [huː] [hæz; həz] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə]['mɪsɪz] . -
Mr . Punch , who has very great pleasure in giving publicity to Mrs . KIMMINS'S -
先生 . 冲床 , WHO 有 非常 伟大的 乐趣 在 给予 宣传 到 太太 . -
[moʊst]['ædmərəb(ə)l] [skiːm] ,
most admirable scheme ,
最多 令人钦佩的 方案 ,

潘趣先生非常乐意宣传金明斯夫人这项令人钦佩的计划，

[wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːdperənt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .
would be proud indeed if the other godparents were found among his readers .
会 是 自豪的 的确 如果 这 其他 教父母 是 成立 之中 他的 读者 .

如果其他教父教母都在他的读者之中，他一定会感到非常自豪。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['treʒərər] ,
All communications on the subject should be addressed to the Hon . Treasurer ,
全部 通讯 在 这 主题 应该 是 已解决 到 这 尊敬的 . 财务主管 ,
[mɪs] [ə; eɪ] . [siː] . ['rɛni] ,
Miss A . C . RENNIE ,
错过 一个 . C . 雷尼 ,

所有关于此事的沟通都应发送至财务主管AC RENNIE女士。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [krɑːft] [skuːlz] , ['tʃeɪliː] , ['sʌsɪks] .
the Heritage Craft Schools , Chailey , Sussex .
这 遗产 工艺 学校 , 柴利 , 苏塞克斯 .

苏塞克斯郡查利镇的传统工艺学校。

" [bɔtʃiz] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hoʊmz] ['faɪn(ə)l] [neɪm] .
" Botches , " it should be added , is not to be the Home's final name .
" 失误 , " 它 应该 是 额外 , 是 不是 到 是 这 家的 最终的 姓名 .

需要补充的是，“Botches”并非该养老院的最终名称。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [neɪm] — ['sʌmθɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts][aɪ'di:əl]

The	final	name	—	something	descriptive	of	the	work	before	it	and	its	ideal
这	最终的	姓名	—	某物	描述性的	的	这	工作	前	它	和	它是	理想的

[ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] — [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

of	restoration	—	has	yet	to	be	found	.
的	恢复	—	有	然而	到	是	成立	.

最终的名称——既要能描述这项工程及其修复理念，又要体现其本质——尚未确定。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['ri:dɜ-z] [hæv; həv] [sə'dʒestʃənz] .

Perhaps	some	of	Mr	.	Punch's	readers	have	suggestions	.
也许	一些	的	先生	.	拳击的	读者	有	建议	.

或许《潘趣先生》的一些读者会有一些建议。

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪt] ([tu:; tə]['ɑ:fɪsər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['rʌgər] [mætʃ] [ɑ:n]['flændərz] [graʊnd])

Lady	of	the	billet	(	to	officer	returned	from	Rugger	match	on	Flanders	ground	)
女士	的	这	坯料	(	到	官	返回	从	橄榄球	匹配	在	弗兰德斯	地面	)

.

:

.

女招待（指从弗兰德斯球场橄榄球比赛归来的军官）。

" [lɑ:] , [lɑ:] ! ['vu:] - , [mə'sj\\:] ? "

"	LA	,	LA	!	VOUS	ÊTES	TOMBÉ	,	M'SIEUR	?	"
"	洛杉矶	,	洛杉矶	!	您	-	墓	,	先生	?	"

“LA，LA！您是ÊTES TOMBÉ吗，先生？”

" ['neɪv(ə)l] ['skwɑ:drən] [ɪn] [roʊm] .

"	NAVAL	SQUADRON	IN	ROME	.
"	海军	中队	在	罗马	.

“驻罗马海军舰队。

[roʊm] , ['sʌndeɪ] .

ROME	,	Sunday	.
罗马	,	星期日	.

罗马，星期日。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [brə'zɪlɪən] ['neɪv(ə)l]['skwɑ:drən] , [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði]['kru:zər]['bɑ:hi:ə][ænd; ənd] [fɔ:r] [dɪ'strɔɪəz] ,

The	special	Brazilian	naval	squadron	,	comprising	the	cruiser	Bahia	and	four	destroyers	,
这	特别的	巴西	海军	中队	,	包括	这	巡洋舰	巴伊亚	和	四	驱逐舰	,

这支由巡洋舰“巴伊亚”号和四艘驱逐舰组成的巴西海军特种舰队，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ædmərəl] - , [ə'raɪvd] [tu:; tə] - [deɪ] .

under	the	command	of	Admiral	Defrontin	,	arrived	to	-	day	.
在下面	这	命令	的	上将	-	,	到达的	到	-	天	.

在德弗龙廷海军上将的指挥下，今天抵达。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

“-晚报。

[laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['neɪvi] [kæn; kən] " [goʊ] ['eniwer] .

Like	the	British	Army	,	it	looks	as	if	the	Brazilian	Navy	can	"	go	anywhere	.
喜欢	这	英国	军队	,	它	看起来	作为	如果	这	巴西	海军	能	"	去	任何地方	.

就像英国陆军一样，巴西海军似乎也能“去任何地方”。

" [ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['tælənt] .

"	A	WASTED	TALENT	.
"	一个	浪费	天赋	.

“浪费的才能。”

[freʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verid] [kaɪnd]

Fresh	knowledge	of	a	varied	kind
新鲜的	知识	的	一个	多种多样	种类

各种各样的新知识

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][aɪ] [ə'kwaɪrd] ,

While	in	the	army	I	acquired	,
尽管	在	这	军队	我	获得	,

在军队服役期间，我获得了

[sʌm; səm]['juːsf(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

Some	useful	,	which	I	didn't	mind	,
一些	有用	,	哪个	我	没有	头脑	,

有些东西挺有用，我并不介意。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['taɪərd] ;

And	much	that	made	me	tired	;
和	很多	那	制成	我	疲劳的	;

很多事情都让我感到疲惫；

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'zaɪnd] ;

But	one	result	was	undesigned	;
但	一	结果	曾是	未设计的	;

但其中一个结果是意料之外的；

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] ['niːðər] [tɔɪl][nɔːr] [ker] :

It	cost	me	neither	toil	nor	care	:
它	成本	我	两者都不	辛劳	也不	关心	:

我既没付出任何辛劳，也没付出任何心力：

['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz]

Swiftly	and	surely	,	with	the	ease
迅速地	和	一定	,	和	这	舒适

迅速而肯定地，轻松地

[ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ɔːr] ['ʃelɪŋ] ['piːz] ,

Of	drinking	beer	or	shelling	peas	,
的	喝	啤酒	或者	炮击	豌豆	,

无论是喝啤酒还是剥豌豆，

[wɔːr] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [swer] .

War	taught	me	how	to	swear	.
战争	教授	我	如何	到	发誓	.

战争教会了我如何骂人。

['waɪdli] [maɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] ;

Widely	my	power	was	recognised	;
广泛	我的	力量	曾是	已确认	;

我的权力得到了广泛的认可；

[ðə; ði]['hɑːrdiːəst]['soʊldʒər] [ʃʊk] [laɪk] [frɔːθ] ,

The	hardiest	soldier	shook	like	froth	,
这	最坚韧	士兵	摇晃	喜欢	泡沫	,

最强壮的士兵也像泡沫一样颤抖。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['pærəlaɪzd]

And	even	mules	were	paralysed
和	甚至	骡子	是	瘫痪

就连骡子也瘫痪了。

[tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [vɔɪs] [maɪ] [ræθ] ;

To	hear	me	voice	my	wrath	;
到	听到	我	嗓音	我的	愤怒	;

听我倾诉我的愤怒；

[ʌn'hæpi] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɪl] - [əd'vaɪzd]

Unhappy	**he**	**and**	**ill**	**-**	**advised**
不开心	他	和	患病的	-	建议

他很不开心，而且考虑不周。

[huː] [derd] [wɪð'stænd] [wen] [aɪ] [rɪ'vaɪld] ;

Who	**dared**	**withstand**	**when**	**I**	**reviled**	**;**
WHO	敢于	经受	什么时候	我	被唾弃	;

在我辱骂时，谁敢反抗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [plə'tuːn]

Have	**I**	**not**	**seen**	**a**	**whole**	**platoon**
有	我	不是	已见	一个	所有的	排

我难道没见过一整个排吗?

[wɪlt] [ænd; ənd] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [swuːn]

Wilt	**and**	**grow**	**pale**	**and**	**almost**	**swoon**
枯萎	和	生长	苍白	和	几乎	昏厥

枯萎、脸色苍白，几乎昏厥

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [waɪld] ?

When	**I**	**was**	**really**	**wild**	**?**
什么时候	我	曾是	真的	荒野	?

我真正疯狂的时候是什么时候?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [ɑːr; ər][pæst] ;

But	**now**	**those**	**happy**	**days**	**are**	**past**	**;**
但	现在	那些	快乐的	天	是	过去的	;

但那些美好的日子已经过去了;

[ə; eɪ][maɪld][sə'vɪliən][wʌns] [ə'gen] ,

A	**mild**	**civilian**	**once**	**again**	**,**
一个	温和的	平民	一次	再次	,

又是一个温和的平民，

[aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɪspər] " — — !

I	**dare**	**not**	**even**	**whisper**	**"**	**—**	**—**	**!**
我	敢	不是	甚至	耳语	"	—	—	!

我甚至不敢低声说"——！"

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] ;

"	**If**	**something**	**gives**	**me**	**pain**	**;**
"	如果	某物	给予	我	疼痛	;

"如果某件事让我感到痛苦;

[bɑːrd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kɜːrs] , ['sɜːrdʒɪŋ][fæst] ,

Barred	**are**	**those**	**curses**	**,**	**surging**	**fast**	**,**
禁止	是	那些	诅咒	,	滔滔	快速地	,

那些诅咒已被阻止，它们正迅速涌来。

[ðæt] [swɪft] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [ˌrepɑːr'tiː] ;

That	**swift**	**and**	**stinging**	**repartee**	**;**
那	迅速	和	刺痛	妙语连珠	;

那犀利而犀利的反驳;

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [piːl] [ænd; ənd] [kræʃ]

Instead	**of**	**words**	**that**	**peal**	**and**	**crash**
反而	的	字	那	皮尔	和	碰撞

而不是那些刺耳轰鸣的词语。

[aɪ] [briːð] [ə; eɪ][sɔːft] [ɪ'nɑːkjuəs] " [dæʃ] !

I	**breathe**	**a**	**soft**	**innocuous**	**"**	**Dash**	**!**
我	呼吸	一个	柔软的	无害的	"	短跑	!

我轻轻地、无害地叹了口气："Dash！"

" [ɔːr]['mɜːrmər] , " ['dɪri] [ˌem 'iː] !
" Or murmur , " Dearie me !
" 或者 低语 , " 亲爱的 我 !

或者低声说："我的天哪！"

" [jet] ['sʌmtaɪmz] [stɪl] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [ræk]
" Yet sometimes still , when on the rack
" 然而 有时 仍然 , 什么时候 在 这 架子

然而有时，即使上了刑架

[ænd; ənd][pæst][ɔːl] [duː] [fɔːr'berəns] [traɪd] ,
And past all due forbearance tried ,
和 过去的 全部 到期的 宽容 尝试 ,

而且已经尽了一切应有的忍耐，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] [kʌmz] [bæk] ,
The ancient fierce desire comes back ,
这 古老的 凶猛的 欲望 来 后退 ,

那古老的强烈欲望再次袭来。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˌɪn'saɪd] ;
I seem to boil inside ;
我 似乎 到 熬 里面 ;

我感觉自己内心快要沸腾了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hefti] [sæk] ,
And then I take a hefty sack ,
和 然后 我 拿 一个 沉重的 解雇 ,

然后我拿了一个沉甸甸的麻袋，

[aɪ] [pleɪs] [maɪ] [hed] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs]
I place my head within , and thus
我 地方 我的 头 之内 , 和 因此

我把头伸进去，就这样

[luːs] [ɔːf] , [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [niːʃ] ,
Loose off , in some secluded niche ,
松动的 离开 , 在 一些 僻 小众市场 ,

松散地，在某个僻静的角落里，

[ə; eɪ] [diːp] , [hoʊl] - ['hɑrtɪd] , ['greɪtf(ə)l] , [rɪtʃ] ,
A deep , whole - hearted , grateful , rich ,
一个 深的 , 所有的 - 心地 , 感激的 , 富有的 ,

深沉的、全心全意的、感恩的、丰富的，

[sə'steɪnd] , [dɪ'lɪriəs] [kʌs] .
Sustained , delirious cuss .
持续 , 谵妄 坏话 .

持续不断的、近乎疯狂的咒骂。

[ðə; ði] [slʌmp] [ɪn] ['mɑːnərki] .
The Slump in Monarchy .
这 暴跌 在 君主制 .

君主制的衰落。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] : —
From a publisher's advertisement : —
从 一个 出版商的 广告 : —

摘自出版商的广告：——

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
THE PRICE OF
这 价格 的

价格

[ə; eɪ] [θroʊn]
A **THRONE**
一个 王座

王座

[wʌn] / [sɪks] [net]
1 **/** **6** **NETT**
1 / 6 净值

1/6 净价

" [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ət'læntɪk] [flaɪt] [steɪks]
" **The** **scratching** **of** **the** **hydroplane** **Sutnrise** **for** **the** **Atlantic** **Flight** **Stakes**
" 这 抓挠 的 这 水滑 - 为了 这 大西洋 航班 赌注
[mʌst; məst] [tempt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
must **tempt** **her** **captain** **to** **change** **his** **name** **from** **Sunstedt** **to** **Sunsttd** **.**
必须 诱惑 她 队长 到 改变 他的 姓名 从 - 到 - .
" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **—** **Provincial** **Paper** **.**
" — 省级 纸 .

"水上飞机 Sutnrise 参加大西洋飞行锦标赛的失败，一定会诱使她的船长将自己的名字从 Sunstedt 改为 Sunsttd。"——省报。

[wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði]['prɪntər][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][sʌb] - ['ɛdɪtɜ-z] ['hjuːmər] .
We **fear** **the** **printer** **did** **not** **appreciate** **the** **sub** **-** **editor's** **humour** **.**
我们 害怕 这 打印机 做过 不是 欣赏 这 子 - 编辑的 幽默 .

我们担心印刷厂没有领会副编辑的幽默。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['bɑːrbər][ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ]
" **Until** **they** **get** **a** **barber** **the** **Islington** **Board** **of** **Guardians** **are** **employing** **a**
" 直到 他们 得到 一个 理发师 这 伊斯灵顿 木板 的 守护者 是 雇用 一个
['gɑːrdnər] [tuː; tə][duː] [her] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][æt; ət][ə; eɪ]
gardener **to** **do** **hair** **-** **cutting** **and** **shaving** **work** **in** **his** **spare** **time** **at** **a**
园丁 到 做 头发 - 切割 和 剃须 工作 在 他的 空闲的 时间 在 一个
[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] 1s .
remuneration **of** **1s** **.**
报酬 的 1s .

"在找到理发师之前，伊斯灵顿监护委员会雇佣了一名园丁，利用他的空闲时间提供理发和刮胡子服务，报酬为 1 先令。"

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[pər]['aʊər] . " — ['deɪli] [ɪk'spres] .
per **hour** **.** **"** **—** **Daily** **Express** **.**
每 小时 . " — 日常的 表达 .

每小时。"——《每日快报》

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][prə'vaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪð] .
But **we** **understand** **that** **he** **is** **expected** **to** **provide** **his** **own** **scythe** **.**
但 我们 理解 那 他 是 预期的 到 提供 他的 自己的 镰 .

但我们了解到，他需要自备镰刀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **290** **]**
[页 -]

[第290页]

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪps] .
THE **OLD** **SHIPS** **.**
这 老的 船舶 .

古老的船只。

[ðeɪ] [kɔːld] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['breikəz] - [jaːdz] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ded] [menz] [beɪ] ,

They	called	'	em	from	the	breakers	'	yards	,	the	shores	of	Dead	Men's	Bay	,
他们	称为	-	呃	从	这	断路器	-	码	,	这	海岸	的	死的	男士	湾	,

他们从破浪船码头，从死人湾的岸边呼喊他们。

[frʌm; frəm] ['koʊlɪŋ] [hwɔːvz] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [raʊnd] , [red] - ['rʌsti] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,

From	coaling	wharves	the	wide	world	round	,	red	-	rusty	where	they	lay	,
从	煤炭	码头	这	宽的	世界	圆形的	,	红色的	-	生锈的	在哪里	他们	躺	,

从世界各地的煤炭码头，到处都是锈迹斑斑的红褐色沉没的船只，

[ænd; ənd] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [kɔːkt] [ænd; ənd] ['skauəd] [ænd; ənd] [tɑːrd] [ænd; ənd] [sent] - [ɪm] [ɑːn]

And	chipped	and	caulked	and	scoured	and	tarred	and	sent	'	em	on
和	缺口	和	填缝	和	彻底清洗	和	焦油	和	发送	-	呃	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

然后把它们凿掉、填缝、擦洗、涂上焦油，然后送它们离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] ,

It	didn't	matter	what	they	were	nor	what	they	once	had	been	,
它	没有	事情	什么	他们	是	也不	什么	他们	一次	有	到过	,

他们是什么，或者他们曾经是什么，都无关紧要了。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] - [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] ['striŋəz] [kliːn]

They	cleared	the	decks	of	harbour	-	junk	and	scraped	the	stringers	clean
他们	已清除	这	甲板	的	港口	-	垃圾	和	刮擦	这	纵梁	干净的

他们清理了甲板上的港口杂物，并刮干净了纵梁。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd]

And	turned	'	em	out	to	try	their	luck	with	the	mine	and
和	转向	-	呃	出去	到	尝试	他们的	运气	和	这	矿	和

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . . .

submarine	.	.	.
潜艇	.	.	.

然后把他们派出去，让他们去碰碰运气，看看能不能找到水雷和潜艇.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skætər] [oʊ] - [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɔːr] [tuː] ,

With	a	scatter	o	'	pitch	and	a	plate	or	two	,
和	一个	分散	o	-	沥青	和	一个	盘子	或者	二	,

加上一些零星的音调和一两块板子，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪsks] [oʊ] - [wɔːr] — -

And	she's	fit	for	the	risks	o	'	war	—	-
和	她是	合身	为了	这	风险	o	-	战争	—	-

她能够承受战争的风险——

[fɪt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [freɪt] [ɔːr] [tuː] ,

Fit	for	to	carry	a	freight	or	two	,
合身	为了	到	携带	一个	货运	或者	二	,

适合运载一两批货物，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [bɪ'fɔːr] ;

The	same	as	she	used	before	;
这	相同的	作为	她	用过的	前	;

和她以前用的一样；

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

To	carry	a	cargo	here	and	there	,
到	携带	一个	货物	这里	和	那里	,

来回运送货物，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ʃi:; ʃi][dəunt] [mʌtʃ] [ker] ,

And	what	she	carries	she	don't	much	care	,
和	什么	她	携带	她	不	很多	关心	,

她携带的东西她并不太在意。

[bɑ:ksɪz][ɔ:r] ['bærəlz] [ɔ:r] [bɔ:k] [ɔ:r] [beɪlz] ,

Boxes	or	barrels	or	baulks	or	bales	,
盒子	或者	桶	或者	障碍物	或者	捆包	,

箱子、桶、木块或捆包，

[koʊl] [ɔ:r]['kɑ:t(ə)n][ɔ:r] [nʌts] [ɔ:r] [neɪlz] ,

Coal	or	cotton	or	nuts	or	nails	,
煤炭	或者	棉布	或者	坚果	或者	指甲	,

煤炭、棉花、坚果或钉子，

[pɔ:rk][ɔ:r] ['pepər] [ɔ:r] ['spænɪʃ] [bi:nz] ,

Pork	or	pepper	or	Spanish	beans	,
猪肉	或者	胡椒	或者	西班牙语	豆子	,

猪肉、辣椒或西班牙豆

[mju:lz] [ɔ:r] ['mɪlɪt] [ɔ:r] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz] ,

Mules	or	millet	or	sewing	-	machines	,
骡子	或者	粟	或者	缝纫	-	机器	,

骡子、小米或缝纫机，

[ɔ:r][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][oʊ] - ['lʌmbər] [frʌm; frəm] ['heɪstɪŋz] [mɪl] . . .

Or	a	trifle	o	'	lumber	from	Hastings	Mill	.	.	.
或者	一个	琐事	o	-	木材	从	黑斯廷斯	磨	.	.	.

或者从黑斯廷斯磨坊运来一点木材.....

[ʃi:z] ['kærid] - [ɪm] [ɔ:l][ænd; ənd] [ʃi:l] ['kæri] - [ɪm] [stɪl] ,

She's	carried	'	em	all	and	she'll	carry	'	em	still	,
她是	携带	-	呃	全部	和	壳	携带	-	呃	仍然	,

她一直背负着他们，以后也会继续背负他们。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃi:z] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

The	same	as	she's	done	before	.
这	相同的	作为	她是	完毕	前	.

和她以前做的一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər][leɪd] [ə'weɪ] ,

And	some	were	waiting	for	a	freight	,	and	some	were	laid	away	,
和	一些	是	等待	为了	一个	货运	,	和	一些	是	铺设	离开	,

有些货物在等待装运，有些则被搁置。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər]['laɪnɝz] [ðæt] [hæd; həd] [broʊk] [ɔ:l] ['rekərdz] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

And	some	were	liners	that	had	broke	all	records	in	their	day	,
和	一些	是	衬垫	那	有	打破	全部	记录	在	他们的	天	,

有些邮轮在当时打破了所有纪录。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [eɪt] - [nɑ:t] [træmps] [ðæt] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] .

And	some	were	common	eight	-	knot	tramps	that	couldn't	make	it	pay	.
和	一些	是	常见的	八	-	结	流浪汉	那	不能	制作	它	支付	.

还有一些是普通的八节帆船，根本无法盈利。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər][hæz; həz] - [bɪn] ['seɪlɪŋ] [kræks] [ʌv; əv] ['feɪməs] [oʊld] [rɪ'naʊn] ,

And	some	were	has	-	been	sailing	cracks	of	famous	old	renown	,
和	一些	是	有	-	到过	帆船	裂缝	的	著名的	老的	名声	,

而有些则是昔日名声显赫却已销声匿迹的船只。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[hæd; həd] [lɔːgd] [ðer; ðər] [ˌeɪˈtiːn] ['iːzi] [wen] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər] ['istɪŋ] [daʊn]
Had **logged** **their** **eighteen** **easy** **when** **they** **ran** **their** **easting** **down**
有 已登录 他们的 十八 简单的 什么时候 他们 跑 他们的 东行 向下

他们向东跑的时候，已经轻松记录了他们的十八次跑步路线。

[wɪð; wɪθ]['kɑːrgoʊ] , [meɪlz][ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [baʊnd] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] . . .
With **cargo** **,** **mails** **and** **passengers** **bound** **South** **from** **London** **Town** **.** **.** **.**
和 货物 , 邮件 和 乘客 边界 南 从 伦敦 镇 . . .

货物、邮件和乘客从伦敦城南下.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɔːr] [tuː] [oʊ] - ['rætlɪn] [stʌf] ,
With **a** **handful** **or** **two** **o** **'** **ratline** **stuff** **,**
和 一个 少数 或者 二 o - 鼠系 东西 ,

带上一两把捕鼠绳，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fɪt][fɔːr; fər][tuː; tə][seɪl][wʌns] [mɔːr] ;
And **she's** **fit** **for** **to** **sail** **once** **more** **;**
和 她是 合身 为了 到 帆 一次 更多的 ;

她已经可以再次扬帆起航了;

[ʃiːz] [rɪgd] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['redi] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
She's **rigged** **and** **she's** **ready** **and** **right** **enough** **,**
她是 作弊 和 她是 准备好 和 正确的 足够的 ,

她已经做好了准备，而且时机成熟，完全正确。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;
The **same** **as** **she** **was** **before** **;**
这 相同的 作为 她 曾是 前 ;

她和以前一样;

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][roʊd]
The **same** **old** **ship** **on** **the** **same** **old** **road**
这 相同的 老的 船 在 这 相同的 老的 路

还是那艘老船，还是那条老路

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['noʊd] ,
She's **always** **used** **and** **she's** **always** **knowed** **,**
她是 总是 用过的 和 她是 总是 已知 ,

她一直被利用，也一直被人熟知。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [wɪnd][kæn; kən][bloʊ]
For **there** **isn't** **a** **blooming** **wind** **can** **blow**
为了 那里 不是 一个 盛开 风 能 吹

因为没有一丝风可以吹拂

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lætəˌtuːdz] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
In **all** **the** **latitudes** **,** **high** **or** **low** **,**
在 全部 这 纬度 , 高的 或者 低的 ,

无论纬度高低，

[nɔːr][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] [ðæt] [roʊlz] ,
Nor **there** **isn't** **a** **kind** **of** **sea** **that** **rolls** **,**
也不 那里 不是 一个 种类 的 海 那 卷 ,

也没有什么大海会翻滚，

[frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['trɑ:pɪks][tu:; tə][bəuθ][ðə; ði][poʊlz] ,

From	both	the	Tropics	to	both	the	Poles	,
从	两个都	这	热带	到	两个都	这	波兰人	,

从热带到极地，

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['noʊd] - [ɪm] [ɔ:l] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [su:] - [speɪn] ,

But	she's	knowed	'	em	all	since	she	sailed	sou	'	Spain	,
但	她是	已知	-	呃	全部	自从	她	航行	苏	-	西班牙	,

但自从她航行到西班牙南部以来，她就认识他们所有人了。

[ʃi:z] ['weðərd] [ðə; ði][lɑ:t] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

She's	weathered	the	lot	,	and	she'll	do	it	again	,
她是	风化的	这	很多	,	和	壳	做	它	再次	,

她经历过这一切，而且她还会再次经历这一切。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃi:z] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

The	same	as	she's	done	before	.
这	相同的	作为	她是	完毕	前	.

和她以前做的一样。

[ænd; ənd][seɪl][ɔ:r] [sti:m] [ɔ:r] ['koʊstɪŋ] [krɑ:ft] , [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ,

And	sail	or	steam	or	coasting	craft	,	the	big	ships	with	the	small	,
和	帆	或者	蒸汽	或者	滑行	工艺	,	这	大的	船舶	和	这	小的	,

帆船、蒸汽船或沿海船只，大船和小船，

[ðə; ði] [bɑ:dʒz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [s'ti:məz] [wʌns] , [ðə; ði] [hʌlks] [ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər][tɔ:l] ,

The	barges	which	were	steamers	once	,	the	hulks	that	once	were	tall	,
这	驳船	哪个	是	蒸汽船	一次	,	这	绿巨人	那	一次	是	高的	,

那些曾经是蒸汽船的驳船，那些曾经高耸的船体残骸，

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['tʌnɪdʒ] ['kru:əl][bæd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fetʃt] - [ɪm] [ɔ:l] .

They	wanted	tonnage	cruel	bad	,	and	so	they	fetched	'	em	all	.
他们	通缉	吨位	残忍的	坏的	,	和	所以	他们	已获取	-	呃	全部	.

他们想要吨位，而且手段残忍，所以他们把它们全都弄来了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [aʊt] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] - [krɑ:ft][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kru:] ,

And	some	went	out	as	fighting	-	craft	and	shipped	a	fighting	crew	,
和	一些	去	出去	作为	斗争	-	工艺	和	已发货	一个	斗争	全体人员	,

有些被改装成战斗艇，并搭载了战斗人员。

[bʌt; bət][moʊst] [ðeɪ] [træmp] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][roʊd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,

But	most	they	tramped	the	same	old	road	they	always	used	to	do	,
但	最多	他们	践踏	这	相同的	老的	路	他们	总是	用过的	到	做	,

但他们中的大多数人还是沿着他们一直以来走的那条老路走着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] - , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ˌem 'i:][ɔ:r][ju:; jʊ] . . .

With	a	crowd	of	merchant	-	sailormen	,	as	might	be	me	or	you	.	.	.
和	一个	人群	的	商人	-	水手	,	作为	可能	是	我	或者	你	.	.	.

和一群商船水手在一起，就像你我一样.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪk] [oʊ] - [peɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [oʊ] - [tɑ:r] ,

With	a	lick	o	'	paint	and	a	bucket	o	'	tar	,
和	一个	舔	o	-	画	和	一个	桶	o	-	焦油	,

刷上一层油漆，再抹上一桶焦油，

[ænd; ənd] [ʃi:z] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z] [wʌns] [mɔ:r] ,

And	she's	fit	for	the	seas	once	more	,
和	她是	合身	为了	这	海域	一次	更多的	,

她又可以再次扬帆远航了。

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dʌstər] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,

To	carry	the	Duster	near	and	far	,
到	携带	这	除尘器	靠近	和	远的	,

携带除尘器远近

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [bɪˈfɔːr] ;
The **same** **as** **she** **used** **before** **;**
这 相同的 作为 她 用过的 前 ;

和她以前用的一样;

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ræg][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [raʊnd] ,
The **same** **old** **Rag** **on** **the** **same** **old** **round** **,**
这 相同的 老的 抹布 在 这 相同的 老的 圆形的 ,

还是那条老路，还是那条老路。

[bɑːr] [laɪt] ['ves(ə)l][ænd; ənd]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,
Bar **Light** **vessel** **and** **Puget** **Sound** **,**
酒吧 光 血管 和 普吉特海湾 声音 ,

巴尔灯塔船和普吉特海湾，

[bræs] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd][grænd] ['bæsəm] ,
Brass **and** **Bonny** **and** **Grand** **Bassam** **,**
黄铜 和 邦妮 和 盛大 巴萨姆 ,

Brass and Bonny 和 Grand Bassam，

[bəuθ][ðə; ði]['riːoʊs][ænd; ənd]['rɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] —
Both **the** **Rios** **and** **Rotterdam** **—**
两个都 这 里奥斯 和 鹿特丹 —

里奥斯和鹿特丹——

[dʌtʃ] [ænd; ənd] ['deɪgoʊ] , ['nɪgər] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] ,
Dutch **and** **Dagoes** **,** **niggers** **and** **Chinks** **,**
荷兰语 和 达戈斯 , 黑鬼 和 裂缝 ,

荷兰人和意大利佬，黑鬼和中国人，

[pɑːmz][ænd; ənd]['faɪər] - [flaɪz] , ['spaɪsɪz][ænd; ənd] [stɪŋks] —
Palms **and** **fire** **-** **flies** **,** **spices** **and** **stinks** **—**
棕榈树 和 火 - 苍蝇 , 香料 和 臭气熏天 —

棕榈树和萤火虫，香料和臭味——

['pɔːrtlənd] (['ɔːrəgən]) , ['pɔːrtlənd] ([meɪn]) ,
Portland **(** **Oregon** **)** **,** **Portland** **(** **Maine** **)** **,**
波特兰 (俄勒冈州) , 波特兰 (缅因州) ,

波特兰（俄勒冈州）、波特兰（缅因州）

[ʃiːz] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns][ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ][ðer; ðər] [əˈgen] ,
She's **been** **there** **once** **and** **she'll** **go** **there** **again** **,**
她是 到过 那里 一次 和 壳 去 那里 再次 ,

她去过一次，还会再去。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiːz] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .
The **same** **as** **she's** **been** **before** **.**
这 相同的 作为 她是 到过 前 .

和以前一样。

[ðer; ðər] [boʊnz] [ɑːr; ər] [struːd] [tuː; tə] ['evri] [taɪd][frʌm; frəm] ['tɔˌrɛz] [streɪt] [tuː; tə] [taɪn] —
Their **bones** **are** **strewed** **to** **every** **tide** **from** **Torres** **Strait** **to** **Tyne** **—**
他们的 骨头 是 散落的 到 每一个 潮 从 托雷斯 海峡 到 泰恩河 —

从托雷斯海峡到泰恩河，他们的骸骨散落在每一次潮汐之中——

['gɑːdz] [truːθ] , [ðeɪv] [peɪd] [ðer; ðər] ['bluːmɪŋ] [djuːz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] ,
God's **truth** **,** **they've** **paid** **their** **blooming** **dues** **to** **the** **tin** **-** **fish** **and** **the** **mine** **,**
神的 真相 , 他们有 有薪酬的 他们的 盛开 会费 到 这 锡 - 鱼 和 这 矿 ,

说真的，他们已经为锡鱼和矿井付出了应有的代价。

[baɪ][stɔːrm][ɔːr][kɑːm] , [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['lɔːŋʃɪp] [laɪt] [tuː; tə] [laɪn] .
By **storm** **or** **calm** **,** **by** **night** **or** **day** **,** **from** **Longships** **light** **to** **Line** **.**
经过 风暴 或者 冷静的 , 经过 夜晚 或者 天 , 从 长船 光 到 线 .

无论风雨，无论白天还是黑夜，从朗希普斯灯塔到莱恩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] [ɔːr][ə; eɪ][maɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] ,

With	a	bomb	or	a	mine	or	a	bursting	shell	,
和	一个	炸弹	或者	一个	矿	或者	一个	爆发	壳	,

无论是炸弹、地雷还是炮弹，

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['siːz] [noʊ] [mɔːr] ,

And	she'll	follow	the	seas	no	more	,
和	壳	跟随	这	海域	不	更多的	,

她将不再追逐大海。

[ʃiːz] [fetʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [wel] ,

She's	fetched	and	carried	and	served	you	well	,
她是	已获取	和	携带	和	服务	你	出色地	,

她为你跑腿、抱人，而且服务周到。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ʃiːz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] —

The	same	as	she's	done	before	—
这	相同的	作为	她是	完毕	前	—

她和以前一样——

[ðeɪv] [fetʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,

They've	fetched	and	carried	and	gone	their	way	,
他们有	已获取	和	携带	和	已消失	他们的	方式	,

他们取了东西，扛了东西，然后各自散去。

[æz; əz] [gʊd] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [men] [meɪ] . . .

As	good	ships	should	and	as	brave	men	may	.	.	.
作为	好的	船舶	应该	和	作为	勇敢的	男人	可能	.	.	.

正如优秀的船只应该做的那样，正如勇敢的战士应该做的那样.....

[ænd; ənd] [wiːl] [bɪld] - [ɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [briːd] - [ɪm] [ə'gen] ,

And	we'll	build	'	em	still	,	and	we'll	breed	'	em	again	,
和	出色地	建造	-	呃	仍然	,	和	出色地	品种	-	呃	再次	,

我们还会继续建造它们，还会继续繁育它们。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [gʊd] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [gʊd] [men] ,

The	same	good	ships	and	the	same	good	men	,
这	相同的	好的	船舶	和	这	相同的	好的	男人	,

同样的好船，同样的好船员，

[ðə; ðɪ] [seɪm] — [ðə; ðɪ] [seɪm] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wiːv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] !

The	same	—	the	same	—	the	same	as	we've	done	before	!
这	相同的	—	这	相同的	—	这	相同的	作为	我们已经	完毕	前	!

和以前一样——和以前一样——和以前一样!

[siː] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

[ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ˌmɪsdɪ'minənt] .

A	FIRST	-	CLASS	MISDEMEANANT	.
一个	第一的	-	班级	轻罪	.

一级轻罪犯。

['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] — [ə; eɪ] [kən'fɔːrmɪst] ['kɑːnʃəns] — [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs]

Cozens	has	a	conscience	—	a	conformist	conscience	—	and	is	a	first	-	class
科曾斯	有	一个	良心	—	一个	循规蹈矩者	良心	—	和	是	一个	第一的	-	班级

['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] ['hoʊldər] .

season	-	ticket	holder	.
季节	-	票	持有者	.

科曾斯有良知——一种循规蹈矩的良知——而且是一位头等舱季票持有者。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tə'geðər] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	other	morning	we	were	travelling	up	to	town	together	as	usual	.
这	其他	早晨	我们	是	旅行	向上	到	镇	一起	作为	通常	.

那天早上，我们像往常一样一起去镇上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'tɪsəpətɔːri][praɪd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]

He	was	evidently	bursting	with	the	anticipatory	pride	of	telling	me	something
他	曾是	显然	爆发	和	这	预期	自豪	的	讲述	我	某物

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

very	much	to	his	credit	.
非常	很多	到	他的	信用	.

他显然充满了期待和自豪，迫不及待地想告诉我一些非常值得他称赞的事情。

['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ə; eɪ][gæp][ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : —

Presently	,	at	a	gap	in	my	reading	,	he	said	:	—
目前	,	在	一个	差距	在	我的	阅读	,	他	说	:	—

此刻，我正读着读着，他突然说道：——

" [aɪ][left][maɪ]['siːz(ə)n][æt; ət][hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] . "

"	I	left	my	season	at	home	this	morning	,	so	I	bought	a	return	.	"
"	我	左边	我的	季节	在	家	这	早晨	,	所以	我	买	一个	返回	.	"

"我今天早上把赛季装备落在了家里，所以我买了件退货单。"

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ? " [aɪ][ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .

"	What	on	earth	for	?	"	I	expostulated	.
"	什么	在	地球	为了	?	"	我	所宣称的	.

"到底是为了什么？"我质问道。

" [juːv] [ɔːl'redi] [peɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌns][baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ; [waɪ] [peɪ] [twaɪs] ?

"	You've	already	paid	the	company	once	by	taking	out	a	season	;	why	pay	twice	?
"	你已经	已经	有薪酬的	这	公司	一次	经过	采取	出去	一个	季节	;	为什么	支付	两次	?

"你已经付过一次钱了，租了一个赛季的票；为什么要付两次钱呢？"

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

And	anyhow	it's	only	the	Government	.	"
和	无论如何	它是	仅有的	这	政府	.	"

反正也只是政府而已。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

"	It's	the	first	duty	of	a	citizen	to	obey	the	laws	of	his	country	,
"	它是	这	第一的	责任	的	一个	公民	到	服从	这	法律	的	他的	国家	,

"公民的首要义务是遵守国家法律。"

" [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [sen'tenʃəsli] .

"	he	proclaimed	sententiously	.
"	他	宣布	义正言辞地	.

他一本正经地宣称。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [juːl] ['nevər][get][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] — [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Oh	,	all	right	;	but	you'll	never	get	your	money	back	—	not	from	the
"	哦	,	全部	正确的	;	但	你会	绝不	得到	你的	钱	后退	—	不是	从	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

"哦，好吧；但是你永远也拿不回你的钱——政府肯定不会给你。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][gɑːt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] . "

Besides	,	you	could	easily	have	got	through	without	a	ticket	.	"
除了	,	你	可以	容易地	有	得到	通过	没有	一个	票	.	"

此外，你完全可以不用罚单就通过。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [noʊt] - [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brædbəri] .
" By taking out your note - case at the barrier and showing the girl the back of a Bradbury .
" 经过 采取 出去 你的 笔记 - 案件 在 这 障碍 和 显示 这 女孩 这 后退 的 一个 布拉德伯里 .

“在栏杆处拿出你的钱包，向女孩展示布拉德伯里书的背面。

['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [welθ] , [ʃiːd] [pæs] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] . "
Dazzled by the display of so much wealth , she'd pass you without a murmur . "
眼花缭乱 经过 这 展示 的 所以 很多 财富 , 棚 经过 你 没有 一个 低语 . "

她被眼前如此奢华的景象惊呆了，会一声不吭地从你身边走过。

" [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌbtərfjuːdʒ] , " ['kʌz(ə)n] [prəu'testid] .
" A miserable subterfuge , " Cozens protested .
" 一个 悲惨的 托词 , " 科曾斯 抗议 .

“真是拙劣的诡计！”科曾斯抗议道。

" [ɔːr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæriər] [diːp] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Or you and I might walk up to the barrier deep in conversation .
" 或者 你 和 我 可能 走 向上 到 这 障碍 深的 在 对话 .

“或者你我可能会走到栅栏前，热烈地交谈着。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [get] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [wʊd] [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tɪkɪt] .
I should then get in front , and the examiner would pull me up for my ticket .
我 应该 然后 得到 在 正面 , 和 这 考官 会 拉 我 向上 为了 我的 票 .

然后我应该走到前面，考官会把我叫过去给我开罚单。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [prə'djʊsɪŋ] [maɪ] ['siːz(ə)n] .
I should fumble before producing my season .
我 应该 摸索 前 生产 我的 季节 .

我应该在制作我的赛季作品之前先犯些错误。

['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] . "
Meantime you would have passed beyond recall . "
与此同时 你 会 有 通过了 超过 记起 . "

与此同时，你早已不在人世了。

" [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I simply couldn't do it . "
" 我 简单地 不能 做 它 . "

“我实在做不到。”

" [ɔːr] [waɪ] [nɑːt] [peɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriər] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] ? "
" Or why not pay at the barrier , if you must pay ? "
" 或者 为什么 不是 支付 在 这 障碍 , 如果 你 必须 支付 ? "

“如果一定要付钱，为什么不在收费站付呢？”

" [jes] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] [reɪt] .
" Yes , and lose the return ticket rate .
" 是的 , 和 失去 这 返回 票 速度 .

“是的，而且会失去返程票价。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
How should I get down to - night ? "
如何 应该 我 得到 向下 到 - 夜晚 ? "

今晚我该怎么嗨起来？

" [ðæts] ['iːzi] .
" That's easy .
" 那就是 简单的 .

"那很简单。"

[bai] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['tɪkɪt] .
Buy a platform ticket .
买 一个 平台 票 .

购买站台票。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][hoʊm] [wɪl] [pæs] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] . "
The man at the gate at home will pass you ; he knows you . "
这 男人 在 这 门 在 家 将要 经过 你 ; 他 知道 你 . "

家门口的那个人会放你过去；他认识你。

" [ɔːl] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] , " [sed] ['kʌz(ə)n] .
" All underhand work , " said Cozens .
" 全部 暗中 工作 , " 说 科曾斯 .

"全是些见不得光的勾当，"科曾斯说。

" [its] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
" It's much more dignified to buy a ticket .
" 它是 很多 更多的 凝重 到 买 一个 票 .

"买票更有尊严。"

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪn'spektər] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] .
" Just then a travelling inspector entered our carriage .
" 只是 然后 一个 旅行 检查员 进入 我们的 运输 .

就在这时，一名巡视员上了我们的车厢。

" ['tɪkɪts] , ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] !
" Tickets , gentlemen , please !
" 门票 , 先生们 , 请 !

"先生们，请出示票！"

" [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [suː'priːmli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [prə'duːst] [ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [rɪ'tɜːrn] ,
" And Cozens , looking supremely undignified , produced a third - class return ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and tried to explain .
和 尝试 到 解释 .

"科曾斯面容极其狼狈，拿出了一份三等舱退票单，并试图解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 291]
[页 -]

[第291页]

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] (['riːdɪŋ] ['poʊstər]) .
Little Girl (reading poster) .
小的 女孩 (阅读 海报) .

小女孩（阅读海报）。

" [oʊ] , ['mʌmi] , ['iznt] [ðæt] ['vʌlgər] ?
" OH , MUMMY , ISN'T THAT VULGAR ?
" 哦 , 木乃伊 , 不是 那 庸俗 ?

"哦，妈妈，那不是太粗俗了吗？"

['ɔtnt]
OUGHTN'T
不应该

不应该

[ðeɪ] [tuː; tə] [pʊt] - [pə'spaɪəd] ['leɪbər] - ?
THEY TO PUT ' PERSPIRED LABOUR ' ?
他们 到 放 - 汗流浃背 劳动 - ?

他们要写"辛勤劳动"吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

['mɪstər] . ['kɑːmptən] [mə'kenzi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɪlviə] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] (['sekər]) [ə; eɪ]
MR . COMPTON MACKENZIE gives us in Sylvia and Michael (SECKER) a
先生 . 康普顿 麦肯齐 给予 我们 在 西尔维娅 和 迈克尔 (塞克) 一个
[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] — [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðæt]
continuation — I hesitate to say a conclusion — of the adventures of that
续篇 — 我 犹豫 到 说 一个 结论 — 的 这 冒险 的 那
[ə'meɪzɪŋ] ['heroʊɪn] ,
amazing heroine ,
惊人的 女英雄 ,

康普顿·麦肯齐先生在《西尔维娅和迈克尔》(塞克尔)中为我们带来了这位了不起的女英雄冒险故事的延续——我犹豫是否要说是结局。

['sɪlviə] ['skaːlət] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['siːkwəl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] ,
Sylvia Scarlett , which , being not a sequel but a second volume ,
西尔维娅 斯嘉丽 , 哪个 , 存在 不是 一个 续集 但 一个 第二 体积 ,

《西尔维娅·斯嘉丽》,虽然不是续集而是第二卷,

[niːdz] [sʌm; səm][fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər][ɪts] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
needs some familiarity with the first for its full enjoyment .
需求 一些 熟悉 和 这 第一的 为了 它是 满的 享受 .

需要对第一部作品有一定的了解才能充分体会其乐趣。

[nɑːt] [ðæt] ['eniwʌn] ['iːv(ə)n] ['miːtɪŋ] ['sɪlviə] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][mɪd] - [kɔːrs] [kʊd; kəd][feɪl]
Not that anyone even meeting Sylvia for the first time in mid - course could fail
不是 那 任何人 甚至 会议 西尔维娅 为了 这 第一的 时间 在 中 - 课程 可以 失败
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
to be intrigued by the astounding things that are continually happening to
到 是 好奇 经过 这 惊人 事物 那 是 持续 发生 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

即使是中途第一次见到西尔维娅的人,也不可能不被她身上不断发生的惊人事情所吸引。

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['piːkənsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['brɪliəns] [ʌv; əv]
The variety and piquancy of these events and the general brilliance of
这 种类 和 辣味 的 这些 活动 和 这 一般的 辉煌 的
['mɪstər] . [mə'kɛnziz] ['kʌlərɪŋ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'lɜːrt] ,
Mr . MACKENZIE'S colouring must keep the reader alert ,
先生 . 麦肯齐的 染色 必须 保持 这 读者 警报 ,

这些事件的多样性和趣味性,以及麦肯齐先生精湛的色彩运用,一定会让读者保持警觉。

['kjʊriəs] , ['skændlˌaɪzd] ([pər'hæps]) , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektənt] .
curious , scandalized (perhaps) , but always expectant .
好奇的 , 丑闻 (也许) , 但 总是 怀孕 .

好奇,或许有些震惊,但始终充满期待。

[hɪz; ɪz] [skiːm] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [plʌndʒ] ([æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

His	scheme	starts	with	an	invigorating	plunge	(	as	one	might	say	,
他的	方案	开始	和	一个	令人精神振奋	暴跌	(	作为	一	可能	说	,

他的计划始于一次振奋人心的冒险（正如人们所说，

[ɔːf][ðə; ði] [diːp] [end]) ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['petrəugræd][ɪn] - ,

off	the	deep	end	)	into	the	cabaret	society	of	Petrograd	in	1914	,
离开	这	深的	结尾	)	进入	这	歌舞表演	社会	的	彼得格勒	在	-	,

1914年，他彻底沉迷于彼得格勒的歌舞表演界。

[wer] ['sɪlviə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kwɪr] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv] [mɛːr]

where	Sylvia	and	the	more	than	queer	company	at	the	pension	of	Mère
在哪里	西尔维娅	和	这	更多的	比	酷儿	公司	在	这	养老金	的	母亲

[gɑːn'træn][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] .

Gontran	are	surprised	by	the	outbreak	of	war	.
贡特兰	是	惊讶	经过	这	暴发	的	战争	.

西尔维娅和贡特朗太太养老院里一群古怪的同伴们，突然遭遇了战争的爆发。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [mɛːr] [gɑːn'træn][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæts] , [huːz] [teɪlz] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]

Incidentally	,	Mère	Gontran	herself	,	with	her	cats	,	whose	tails	wave	in	the	gloom
顺便	,	母亲	贡特兰	她自己	,	和	她	猫	,	谁	尾巴	海浪	在	这	愁云

" [laɪk] ['siːwiːd] ,

"	like	seaweed	,
"	喜欢	海藻	,

顺便提一下，贡特朗夫人本人和她的猫，它们的尾巴在昏暗中摇曳，“像海藻一样”，

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɔːdri] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] — " [kiː] - [hoʊl] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ɪn'fɪnəti] " [ðə; ði]['heroʊɪn] (

"	and	her	tawdry	spiritualism	—	"	key	-	hole	peeping	at	infinity	"	the	heroine	(
"	和	她	庸俗的	招魂	—	"	钥匙	-	洞	偷窥	在	无穷大	"	这	女英雄	(

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːθər]) ['ræðər] ['hæpɪli] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [fər'getəbl] ['fɪgjərz] [ɪn]

or	the	author	)	rather	happily	calls	it	—	is	one	of	the	least	forgettable	figures	in
或者	这	作者	)	相当	快乐地	呼叫	它	—	是	一	的	这	至少	令人难忘的	数据	在

[ðə; ði]['gæləksi] .

the	galaxy	.
这	星系	.

“她那庸俗的唯灵论——女主角（或作者）颇为欣然地称之为‘透过钥匙孔窥视无限’——是银河系中最令人难忘的人物之一。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [tɜːrnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [kə'laɪdəskoʊp] [ɪ'ventʃuəli]

I	have	no	space	to	indicate	what	turns	of	this	glittering	kaleidoscope	eventually
我	有	不	空间	到	表明	什么	转弯	的	这	闪闪发光	万花筒	最终

[brɪŋ] ['sɪlviə] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrbiən] [rɪ'triːt] ,

bring	Sylvia	and	Michael	together	during	the	Serbian	retreat	,
带来	西尔维娅	和	迈克尔	一起	期间	这	塞尔维亚	撤退	,

我无法在此详述，在塞尔维亚撤退期间，究竟是怎样的种种变故最终将西尔维娅和迈克尔联系在了一起。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [dwel] ,

though	there	are	scenes	upon	which	I	should	like	to	dwell	,
尽管	那里	是	场景	之上	哪个	我	应该	喜欢	到	住	,

虽然有一些场景我很想细细品味，

['noʊtəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [gai] ['heɪzəlˌwʊd] ,

notably	that	of	the	death	of	Guy	Hazlewood	,
尤其	那	的	这	死亡	的	盖伊	黑兹尔伍德	,

尤其是盖伊·黑兹尔伍德的去世，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [huːz] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ʃoʊz] ['mɪstər] . [mə'kenzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

an	incident	whose	admirable	restraint	shows	Mr	.	MACKENZIE	at	his	best	.
一个	事件	谁	令人钦佩的	克制	演出	先生	.	麦肯齐	在	他的	最好的	.

麦肯齐先生对这一事件表现出的令人钦佩的克制，展现了他最佳的一面。

[wʌn] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ,

One	question	I	have	to	ask	,
一	问题	我	有	到	问	,

我必须问一个问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hæz; həz] ['sɪlviə] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [ðə; ði] ['mænərɪzəm]

and	that	is	how	has	Sylvia	learnt	to	imitate	so	bewilderingly	the	mannerisms
和	那	是	如何	有	西尔维娅	学会了	到	模拟	所以	令人费解地	这	举止

[ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ?

of	Michael	?
的	迈克尔	?

西尔维娅是如何学会如此惟妙惟肖地模仿迈克尔的举止的呢?

[hɜːr; hər] [sə'lɪləkwiːz] [ɪ'speʃəli] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

Her	soliloquies	especially	might	have	come	straight	from	the	first	volume	of
她	独白	尤其	可能	有	来	直的	从	这	第一的	体积	的

['sɪnɪstər] [striːt] ,

Sinister	Street	,
险恶	街道	,

尤其是她的独白，很可能直接取材于《险恶街》第一卷。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['klɔɪstərd] [ˌædə'les(ə)ns] [ʌv; əv] - [roʊd] [ðæn; ðən]

so	much	more	do	they	suggest	the	cloistered	adolescence	of	Carlington	Road	than
所以	很多	更多的	做	他们	建议	这	隐修	青春期	的	-	路	比

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːvərɪʃ] [juːθ] .

a	development	from	her	own	feverish	youth	.
一个	发展	从	她	自己的	发烧	青年	.

与其说是她自己狂热青春的产物，不如说是卡灵顿路与世隔绝的青春期的写照。

[waɪl] [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv]['dʒeni]

While	I	cannot	pretend	that	she	has	for	me	the	compelling	vitality	of	Jenny
尽管	我	不能	假装	那	她	有	为了	我	这	引人注目的	活力	的	珍妮

[pɜːrl] ,

Pearl	,
珍珠	,

虽然我不能说她像珍妮·珀尔那样对我有着令人信服的活力，

[hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] ([fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [naɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔrəlz]

her	adventures	certainly	make	(	for	those	who	are	not	too	nice	about	the	morals
她	冒险	当然	制作	(	为了	那些	WHO	是	不是	也	好的	关于	这	德

[ɔːr][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni]) [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

or	the	conversation	of	their	company	)	an	exhilarating	,
或者	这	对话	的	他们的	公司	)	一个	令人振奋	,

她的冒险经历无疑会给那些不太在意同伴道德或谈话内容的人带来刺激。

['iːv(ə)n][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] , [stɪl]

even	intoxicating	entertainment	,	the	end	of	which	is	,	I	am	glad	to	think	,	still
甚至	醉人	娱乐	,	这	结尾	的	哪个	是	,	我	是	高兴的	到	思考	,	仍然

[rɪ'moʊt] .

remote	.
偏僻的	.

即使是令人陶醉的娱乐，其终结之日，我很高兴地认为，仍然遥遥无期。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ɪn][ðer; ðər] ['prefəs] [tuː; tə]['mɪstər] . [hjuː] ['spɛndərz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði]

The	publishers	,	in	their	preface	to	Mr	.	HUGH	SPENDER'S	new	novel	,	The
这	出版商	,	在	他们的	前言	到	先生	.	休	消费者的	新的	小说	,	这

['siːkəz] (['kɔlinz]) ,

Seekers	(	COLLINS	)	,
探索者	(	柯林斯	)	,

出版商在休·斯彭德先生的新小说《寻觅者》（柯林斯出版社）的前言中写道：

[led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [diˈnaunsɪŋ]

led	me	to	believe	that	it	was	written	with	the	object	of	denouncing
引领	我	到	相信	那	它	曾是	书面	和	这	目的	的	谴责

[ðə; ði][ˈdeindʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːdz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] .

the	dangers	and	the	frauds	of	spiritualism	.
这	危险	和	这	欺诈	的	招魂	.

这让我相信，这本书的写作目的是为了揭露唯灵论的危险和欺诈行为。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] .

This	,	however	,	is	by	no	means	the	case	.
这	,	然而	,	是	经过	不	方法	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [ˈtʃæptərz] [duː][kənˈteɪn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪˌɑns] ,

To	be	sure	the	first	few	chapters	do	contain	an	account	of	a	séance	,
到	是	当然	这	第一的	很少	章节	做	包含	一个	帐户	的	一个	降神会	,

可以肯定的是，前几章确实包含了一段关于降神会的描述，

[wɪtʃ] [səːvz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][æz; əz][tuː; tə]

which	serves	not	so	much	to	lay	bare	the	mysteries	of	spiritualism	as	to
哪个	服务	不是	所以	很多	到	躺	裸	这	谜团	的	招魂	作为	到

[brɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] .

bring	together	a	few	of	the	characters	in	the	novel	.
带来	一起	一个	很少	的	这	人物	在	这	小说	.

与其说是为了揭示唯灵论的奥秘，不如说是为了将小说中的几个人物联系在一起。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈɑːnwərd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [spuːks] , [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən]

From	that	point	onward	there	is	nothing	more	about	spooks	,	save	for	an
从	那	观点	向前	那里	是	没有什么	更多的	关于	幽灵	,	节省	为了	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈrefrəns] .

occasional	reference	.
偶然	参考	.

从那时起，除了偶尔提及之外，就再也没有关于幽灵的事情发生了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ðə; ði][drəˈmætɪs] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [kəˈlektɪd] [ɪn][ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ]

It	is	when	the	dramatis	personæ	have	been	well	collected	in	and	about	a
它	是	什么时候	这	戏剧	人	有	到过	出色地	集	在	和	关于	一个

[ˈjɔːkʃə] [ˈvɪkərɪdʒ] [ðæt] [θɪŋz] [ˈriːəli] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [hʌm] .

Yorkshire	vicarage	that	things	really	get	a	move	on	and	begin	to	hum	.
约克郡	牧师住宅	那	事物	真的	得到	一个	移动	在	和	开始	到	哼	.

当剧中人物聚集在约克郡牧师住宅及其周围时，事情才真正开始发展起来，热闹起来。

[noʊ] [ˈriːdər] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ðə; ði][mɔːrˈtæləti] ,

No	reader	is	entitled	to	complain	of	a	lack	of	excitement	;	the	mortality	,
不	读者	是	标题	到	抱怨	的	一个	缺少	的	激动	;	这	死亡	,

[ɪnˈdiːd] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst] .

indeed	,	is	almost	Shakspearean	.
的确	,	是	几乎	莎士比亚式	.

读者无权抱怨故事缺乏刺激；事实上，故事中的死亡场景几乎堪比莎士比亚的作品。

[ˈrʌdʒ] , [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] , [huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [ˈmɪstər]

Rudge	,	a	medium	,	who	must	not	be	confused	with	our	old	friend	,	Mr
拉奇	,	一个	中等的	,	WHO	必须	不是	是	使困惑	和	我们的	老的	朋友	,	先生

. [slʌdʒ] ,

.	Sludge	,
.	污泥	,

鲁奇是一位灵媒，切勿将他与我们的老朋友斯莱奇先生混淆。

[ˈperɪʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔːrm] .

perishes	in	a	snowstorm	.
死亡	在	一个	暴风雪	.

死于暴风雪中。

[dʒɑ:n] ['heɪvərɪŋ] ['bætəz] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['hju:bə(:)t] ['kɛnjən] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] [kə'mits]

John	Havering	batters	in	the	head	of	Hubert	Kenyon	,	and	later	on	commits
约翰	哈弗林	击球手	在	这	头	的	休伯特	肯扬	,	和	之后	在	提交

['su:ɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

约翰·哈弗林用钝器击打休伯特·肯扬的头部，随后自杀身亡。

[waɪl] ['boʊfərt] , [ə; eɪ] ['leɪbər] ['li:dər] ,

while	Beaufort	,	a	Labour	leader	,
尽管	博福特	,	一个	劳动	领导者	,

而工党领袖博福特

[ɪz] ['rɔ:ŋfəli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]['hju:bə(:)t][ænd; ənd] ['berli] [is'keips] [wɪð; wɪθ]

is	wrongfully	charged	with	the	murder	of	Hubert	and	barely	escapes	with
是	错误地	带电	和	这	谋杀	的	休伯特	和	仅仅	逃脱	和

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他被错误地指控谋杀了休伯特，并侥幸逃脱了牢狱之灾。

['evriθɪŋ] [haʊ'evər] ['ɛndz] [kəm'pærətɪvli] [wel] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:meɪl] ['ɪntrəst] .

Everything	however	ends	comparatively	well	,	owing	to	a	strong	female	interest	.
一切	然而	结束	比较	出色地	,	欠款	到	一个	强的	女性	兴趣	.

然而，由于女性的强烈兴趣，一切最终都以相对圆满的结局告终。

['mɪstər] . ['spendər] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['wɜ:rkmən] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz]

Mr	.	SPENDER	is	usually	a	careful	workman	,	but	sometimes	his	sentences
先生	.	消费者	是	通常	一个	小心	工人	,	但	有时	他的	句子

[get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

get	the	better	of	him	.
得到	这	更好的	的	他	.

斯彭德先生通常是一位做事认真细致的工人，但有时他的句子却让他犯了错误。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [sʌtʃ] : " [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['pi:tər] ,

Here	is	one	such	:	"	She	wondered	if	Peter	,
这里	是	一	这样的	:	"	她	想知道	如果	彼得	,

以下是其中一个例子："她想知道彼得是否……"

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['meri] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði]

who	must	have	seen	Mary	as	he	came	into	the	vicarage	disappear	into	the
WHO	必须	有	已见	玛丽	作为	他	来了	进入	这	牧师住宅	消失	进入	这

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

谁能看见玛丽走进牧师住宅，然后消失在书房里呢?

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ðer; ðər][æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .

had	gone	in	,	hoping	to	find	her	there	as	he	left	the	house	.
有	已消失	在	,	希望	到	寻找	她	那里	作为	他	左边	这	房子	.

他走进去，希望在离开房子时能在那里找到她。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [haʊ'evər] [ðæt] ['mɪstər] . ['spendər] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['klɔ:zɪz] [tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

"	It	is	not	often	however	that	Mr	.	SPENDER	leaves	his	clauses	to	fight	it	out
"	它	是	不是	经常	然而	那	先生	.	消费者	树叶	他的	条款	到	斗争	它	出去

[tə'geðər] [laɪk] [ðæt] .

together	like	that	.
一起	喜欢	那	.

"然而，斯彭德先生很少会像这样让他的条款自行解决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 292]
[页 -]

[第292页]

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən][roʊp] ([leɪn]) ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['broʊdi; b'rɑːdi] - ['ɪnəs] [hæz; həz][traɪd]
In The Golden Rope (LANE) Mr . J . W . BRODIE - INNES has tried
在 这 金的 绳索 (车道) 先生 . J . W . 布罗迪 - 因尼斯 有 尝试
[tuː; tə][kəm'baɪn][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv]['mɪstəri][ænd; ənd]['mɜːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lʌv] - ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]
to combine a tale of mystery and murder with the love - story of a
到 结合 一个 故事 的 神秘 和 谋杀 和 这 爱 - 故事 的 一个
[mæn][ʌv; əv]['fɪfti] ;
man of fifty ;
男人 的 五十 ;

在《金绳》（LANE）中，JW BRODIE-INNES 先生试图将一个神秘谋杀的故事与一个五十岁男人的爱情故事结合起来；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ferli] [sək'sesf(ə)l]['efərt] .
and , on the whole , it is a fairly successful effort .
和 , 在 这 所有的 , 它 是 一个 相当 成功的 努力 .

总的来说，这是一项相当成功的尝试。

['ælən][mə'kleɪn] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][wʌn] , [huː] [telz] [ðə; ði] [teɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['selɪbreɪtɪd]['ɑːrtɪst]
Alan Maclean , the middle - aged one , who tells the tale , was a celebrated artist
艾伦 麦克林 , 这 中间 - 老年人 一 , WHO 讲述 这 故事 , 曾是 一个 著名 艺术家
,
,
,

讲述这个故事的中年人艾伦·麦克莱恩是一位著名的艺术家。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['devən][tuː; tə][peɪnt] - ['kæs(ə)l] ,
and , when he made his way to Devon to paint Pontylanyon Castle ,
和 , 什么时候 他 制成 他的 方式 到 德文郡 到 画 - 城堡 ,

后来，他前往德文郡绘制庞蒂拉尼翁城堡的画作时，

[hiː; hi]['lɪt(ə)l][ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd][ɪn][ə; eɪ][meɪz][ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd]
he little expected to find himself involved in a maze of intrigue and
他 小的 预期的 到 寻找 他自己 涉及 在 一个 迷宫 的 阴谋 和
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

他万万没想到自己会卷入一场错综复杂的阴谋和冒险之中。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət]
The castle , however , was owned by a lady of great but unfortunate
这 城堡 , 然而 , 曾是 拥有 经过 一个 女士 的 伟大的 但 不幸
[pə'zeʃnz] .
possessions .
财产 .

然而，这座城堡的主人是一位拥有大量财产但却命运多舛的女士。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːəl][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ([ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
In the first place she had a dual personality (and , believe me ,
在 这 第一的 地方 她 有 一个 双重的 性格 (和 , 相信 我 ,

首先，她有双重人格（而且，相信我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['veri] [duːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['duːəl][ˌpɜːrsə'nælətɪ]) ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
it is the very deuce to have a dual personality) ; and , secondly ,
它 是 这 非常 二 到 有 一个 双重的 性格) ; 和 , 第二 ,

拥有双重人格是件非常糟糕的事）；其次，

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['relətɪvz] (['ɔ:striən]) [hu:] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

she	possessed	a	crowd	of	relatives	(	Austrian	)	who	wanted	her	estate	and
她	拥有	一个	人群	的	亲属	(	奥地利	)	WHO	通缉	她	财产	和

[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [men] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

were	ready	to	remove	mountains	and	men	to	get	it	.
是	准备好	到	消除	山脉	和	男人	到	得到	它	.

她有一大群（奥地利）亲戚想要得到她的庄园，他们准备移山填海、大开杀戒。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mək'li:nz] ['pɪktʃərz] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðə; ði]

I	know	nothing	of	Mr	.	Maclean's	pictures	except	that	I	am	assured	by	the
我	知道	没有什么	的	先生	.	麦克林杂志	图片	除了	那	我	是	保证	经过	这

['ɔ:θər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

author	that	they	were	exquisitely	beautiful	,
作者	那	他们	是	精美绝伦	美丽的	,

我对麦克莱恩先生的画作一无所知，只知道作者向我保证它们美得令人惊叹。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [-] [oʊn] ['kænvəs] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] ,

but	I	do	know	that	Mr	.	INNES'S	own	canvas	suffers	from	overcrowding	,
但	我	做	知道	那	先生	.	伊内斯的	自己的	帆布	遭受	从	过度拥挤	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但我知道伊内斯先生自己的画作存在画面过于拥挤的问题，而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [əd'maɪər] [ðə; ði] [deft] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændlz] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['fɪgjərz]

although	I	admire	the	deft	way	in	which	he	handles	his	embarrassment	of	figures
虽然	我	钦佩	这	麻利	方式	在	哪个	他	把手	他的	尴尬	的	数据

,

,

,

虽然我很欣赏他巧妙地处理那些令人尴尬的数字的方式，

[hɪz; ɪz] [tæsk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ɪf]

his	task	would	have	been	less	complicated	and	my	enjoyment	more	complete	if
他的	任务	会	有	到过	较少的	复杂的	和	我的	享受	更多的	完全的	如果

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [fju:ər] .

he	had	managed	to	do	with	fewer	.
他	有	管理	到	做	和	更少	.

如果他能用更少的资源完成任务，他的工作就会简单得多，我的乐趣也会更充分。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['goʊldən] [hoʊp] [bəuθ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

Otherwise	I	can	recommend	The	Golden	Hope	both	for	its	exciting	episodes	,
否则	我	能	推荐	这	金的	希望	两个都	为了	它是	激动人心	剧集	,

['lævɪʃ] [ʌv; əv] [θrilz] ,

lavish	of	thrills	,
奢华的	的	刺激	,

否则，我推荐《金色希望》，因为它剧情精彩刺激，充满惊险刺激的元素。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ðer; ðər]

and	for	the	warning	it	gives	to	men	of	fifty	to	stick	to	their
和	为了	这	警告	它	给予	到	男人	的	五十	到	戳	到	他们的

['pigmənts] ,

pigments	,
颜料	,

它还告诫五十岁的男人要坚持使用颜料。

[ɔ:r] [wət'evər] [ðer; ðər] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [meɪ] [bi:; bi] .

or	whatever	their	stock	-	in	-	trade	may	be	.
或者	任何	他们的	库存	-	在	-	贸易	可能	是	.

或者他们的主营业务是什么。

[ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [mæn] (['hɑ:dɝ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) , " [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [ju:θ] , " [baɪ]

The	Cinderella	Man	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	,	"	a	romance	of	youth	,	"	by
这	灰姑娘	男人	(	霍德	和	斯托顿	)	,	"	一个	浪漫	的	青年	,	"	经过

['helən] [ænd; ənd] ['edwərd] ['kɑ:rpəntər] ,

HELEN	and	EDWARD	CARPENTER	,
海伦	和	爱德华	木匠	,

《铁拳男人》（HODDER AND STOUGHTON），海伦和爱德华·卡彭特创作的"一部青春爱情故事"，

[ɪz] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ri:dər] .

is	more	suited	to	the	ingenuous	than	the	sophisticated	reader	.
是	更多的	适合	到	这	天真无邪	比	这	复杂的	读者	.

本书更适合天真的读者，而非老练的读者。

[ɪts]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , ['toʊni] ['kwintɑ:d] , ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['deθli] [praʊd] .

Its	hero	is	a	poet	,	Tony	Quintard	,	very	poor	and	deathly	proud	.
它是	英雄	是	一个	诗人	,	托尼	五重奏	,	非常	贫穷的	和	致命的	自豪的	.

主人公是一位诗人，名叫托尼·昆塔德，他非常贫穷，却又骄傲得可怕。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][set][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn]['toʊni:z]['ætɪk] [vɜ:rs] - ['læbrətɔ:ri] ,

The	scene	is	set	in	New	York	and	largely	in	Tony's	attic	verse	-	laboratory	,
这	场景	是	放	在	新的	约克	和	很大程度上	在	托尼的	阁楼	诗	-	实验室	,

故事发生在纽约，主要场景是托尼位于阁楼的诗歌实验室。

[wɪtʃ] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ˌmɪljə'nɛrz] ['dɔ:tər] ,

which	Marjorie	,	the	rugged	millionaire's	daughter	,
哪个	玛乔丽	,	这	崎岖	百万富翁	女儿	,

玛乔丽，这位性格坚毅的百万富翁的女儿，

['vɪzɪts][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:pər] [ɪf] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [mu:d] .

visits	by	way	of	the	leads	in	a	perfectly	proper	if	unconventional	mood	.
访问	经过	方式	的	这	线索	在	一个	完美	恰当的	如果	非传统	情绪	.

以一种完全恰当但又非传统的方式进行拜访。

[ðə; ði]['ɪdiəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɔ:z] ['ɪntu:] ['rɛlmz] ['i:v(ə)n] ['haɪər] .

The	idiom	occasionally	soars	into	realms	even	higher	.
这	成语	偶尔	翱翔	进入	领域	甚至	更高	.

这个习语偶尔还会飞升到更高的境界。

[ðʌs] [wen] ['toʊni:z]['fɑ:ðər] [daɪz][hi:; hi][ɪz] " ['sʌmənd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ʌʃər] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

Thus	when	Tony's	father	dies	he	is	"	summoned	,	by	the	Great	Usher	of	Eternity	.
因此	什么时候	托尼的	父亲	死亡	他	是	"	被召唤	,	经过	这	伟大的	亚瑟	的	永恒	.

因此，当托尼的父亲去世时，他被"永恒的伟大引路人召唤"。

" [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] , ['ri:dɪŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv]['toʊni:z] ['efərts] —

"	When	the	gentle	Marjorie	,	reading	out	one	of	Tony's	efforts	—
"	什么时候	这	温和的	玛乔丽	,	阅读	出去	一	的	托尼的	努力	—

"当温柔的玛乔丽朗读托尼的一篇作品时——

" [lʌv] [hu:z] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [laɪt]

"	Love	whose	feet	are	shod	with	light
"	爱	谁	脚	是	鞋子	和	光

"爱，祂的脚穿光亮的鞋。"

[lɔ:st] [ðɪs] ['rɪbən] [ɪn][hɜ:r; hər] [flaɪt] ;

Lost	this	ribbon	in	her	flight	;
丢失的	这	丝带	在	她	航班	;

她在飞行途中弄丢了这条丝带；

[roʊ'zet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] ,

Rosette	of	the	twilight	sky	,
玫瑰花结	的	这	暮	天空	,

暮色天空的玫瑰花结，

[wɑːft; wæft][tuː; tə][ˌem 'iː] ['lʌvz] ['lʌləbaɪ] !
Waft to me Love's lullaby !
飘动 到 我 爱的 催眠曲 !

请将爱的摇篮曲飘向我!

" ([ðə; ðiː][noʊt][ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪz]['toʊniːz]) , [sez] ,
" (the note of exclamation is Tony's) , says ,
" (这 笔记 的 感叹 是 托尼的) , 说道 ,

（感叹号是托尼加的）说道:

" ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] ['sɔŋz] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ɑːprə] ,
" Anyone who can write songs like that ought to write an opera ,
" 任何人 WHO 能 写 歌曲 喜欢 那 应该 到 写 一个 歌剧 ,

“能写出那样歌曲的人应该去写歌剧。”

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['saʊndər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .
" you realise that her heart is sounder than her pretty head .
" 你 意识到 那 她 心 是 探鱼器 比 她 漂亮的 头 .

你会发现她的心比她漂亮的头脑更健全。

['eniweɪ] ['toʊni] , [huː] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪnˌkɜːrɪdʒmənt] , [roʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] [ænd; ənd]['lændɪd][ə; eɪ][ten]
Anyway Tony , who needed no encouragement , wrote his opera and landed a ten
反正 托尼 , WHO 需要 不 鼓励 , 写道 他的 歌剧 和 登陆 一个 十
- ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [praɪz] [fɔːr; fər] [seɪm] ,
- thousand dollar prize for same ,
- 千 美元 奖 为了 相同的 ,

总之，托尼根本不需要任何鼓励，他创作了自己的歌剧，并因此获得了1万美元的奖金。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌmɪljə'ner] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [noʊ] [daʊt] ,
together with the daughter of the millionaire , who began to see , no doubt ,
一起 和 这 女儿 的 这 百万富翁 , WHO 开始 到 看 , 不 怀疑 ,

与那位百万富翁的女儿一起，毫无疑问，她也开始意识到这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['poʊətri]['æftər][ɔːl] .
that there might be something in poetry after all .
那 那里 可能 是 某物 在 诗 后 全部 .

或许诗歌还是有其独特之处的。

['ɪndiən] ['stʌdiz] (['hʌtʃɪnsən]) [wʌn] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ][wɜːrk]['pɑːrtli] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Indian Studies (HUTCHINSON) one may call a work partly descriptive and historical
印度 研究 (哈钦森) 一 可能 称呼 一个 工作 部分 描述性的 和 历史
, ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][pə'lemɪk] .
, partly also polemic .
, 部分 还 论战 .

印度研究（HUTCHINSON）可以说是一部部分描述性和历史性的作品，部分也具有论战性。

[ɪts] ['ɔːθər] , ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [oʊmʊr] ['kɑːrɑː] ,
Its author , General Sir O'MOORE CARAGH ,
它是 作者 , 一般的 先生 奥摩尔 卡拉 ,

其作者，奥莫尔·卡拉赫爵士将军

[viː] . [siː] . ([ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['letərz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər]
V . C . (and so many other letters of honour that there is hardly room for
V . C . (和 所以 许多 其他 信件 的 荣誉 那 那里 是 几乎 房间 为了
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]) ,
them on the title page) ,
他们 在 这 标题 页) ,

VC（以及其他许多荣誉勋章，以至于扉页上几乎没有空间容纳它们），

[raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['fɔ:rti] ['jɪrz] - ['ɪndiən] ['sɜ:rvɪs] , [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]

writes	with	the	powerful	authority	of	forty	years	'	Indian	service	,	five	of	them
写	和	这	强大的	权威	的	四十	年	-	印度	服务	,	五	的	他们

[æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .

as	Commander	-	in	-	Chief	.
作为	指挥官	-	在	-	首席	.

他以四十年的印度服务经历（其中五年担任总司令）赋予的强大权威性进行写作。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] , [ɪn] [kəm'prest] [fɔ:rm] , [ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['empaɪər] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz]

His	book	is	,	in	compressed	form	,	a	survey	of	the	Indian	Empire	that	deserves
他的	书	是	,	在	压缩	形式	,	一个	民意调查	的	这	印度	帝国	那	值得

[ðə; ði] ['epɪθet] " [ɪg'zɔ:stɪv] " ;

the	epithet	"	exhaustive	"	;
这	别名	"	详尽的	"	;

他的著作以精炼的形式概述了印度帝国，堪称"详尽无遗"。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['reɪsɪz] , [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:sts] [ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər][ɔ:l]

history	,	races	,	religious	castes	and	forms	of	local	government	are	all
历史	,	种族	,	宗教	种姓	和	表格	的	当地的	政府	是	全部

['ɪntɪmətli] ['sɜrˌveɪd] ;

intimately	surveyed	;
亲密	调查	;

历史、种族、宗教阶层和地方政府形式都得到了深入研究；

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ([ɪ'speʃəli]) [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn]['ɪndiə] [wɪl] [kə'mænd]

the	chapters	on	the	India	Office	and	(	especially	)	the	army	in	India	will	command
这	章节	在	这	印度	办公室	和	(	尤其	)	这	军队	在	印度	将要	命令

[waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [bəuθ] [ə'mʌŋ] ['ekspɜ:rts][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

wide	attention	both	among	experts	and	the	general	public	.
宽的	注意力	两个都	之中	专家	和	这	一般的	民众	.

关于印度事务部和（特别是）印度军队的章节将引起专家和公众的广泛关注。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][wɜ:rd] " ['ekspɜ:rts] " [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Naturally	the	word	"	experts	"	brings	me	to	the	controversial	side	of	the
自然	这	单词	"	专家	"	带来	我	到	这	有争议的	边	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

"专家"这个词自然而然地让我想到了这个话题的争议性一面。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ['mɑ:ntəgˌju:] - ['tʃelmsfəd] [rɪ'pɔ:rt] ,

the	much	discussed	Montagu	-	Chelmsford	Report	,
这	很多	讨论	蒙塔古	-	切姆斯福德	报告	,

备受关注的蒙塔古-切姆斯福德报告

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [si:] . - [ɪn] - [si:] . [hoʊldz] [vju:z] [ðæt] [maɪt] ['ferli] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd]

concerning	which	the	late	C	.	-	in	-	C	.	holds	views	that	might	fairly	be	described
有关	哪个	这	晚的	C	.	-	在	-	C	.	持有	浏览	那	可能	相当	是	描述

[æz; əz] [prə'naʊnst] .

as	pronounced	.
作为	发音	.

已故的总司令对此持有相当鲜明的观点。

[wer] [ə'θɔ:rətiz] ['dɪfər] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [rɪ'vju:ər] [kæn; kən][bʌt; bət]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪm'pɑ:rʃəli] .

Where	authorities	differ	the	honest	reviewer	can	but	record	impartially	.
在哪里	当局	不同	这	诚实的	评论员	能	但	记录	秉公	.

当权威人士意见不一致时，诚实的评论者只能公正地记录下来。

['riːəli] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][wʌn] [skuːl]
Really **we** **have** **here** **the** **old** **antagonism** **between** **the** **upholder** **of** **one** **school**
真的 我们 有 这里 这 老的 对抗 之间 这 拥护者 的 一 学校
[ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [θɔːt] ,
of **Imperial** **thought** **,**
的 帝国 想法 ,

实际上，这里体现的是帝国思想某一派别的拥护者之间的古老对抗。

['fɔːtifaid][baɪ]['meni] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [its] [sək'sesf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
fortified **by** **many** **years** **'** **experience** **of** **it's** **successful** **application** **,**
强化 经过 许多 年 - 经验 的 它是 成功的 应用 ,

凭借多年成功应用的经验，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][eɪdʒ] .
and **the** **theories** **of** **a** **newer** **and** **more** **experimental** **age** **.**
和 这 理论 的 一个 较新的 和 更多的 实验 年龄 .

以及一个更新、更具实验性的时代的理论。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ɪts] [kən'klʊʒənz] ,
Without **attempting** **a** **judgment** **on** **its** **conclusions** **,**
没有 尝试 一个 判断 在 它是 结论 ,

暂且不对其结论做出评判，

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] " [wɪl] [biː; bi] [riːd]
I **can** **safely** **agree** **with** **the** **publishers** **that** **this** **is** **a** **book** **that** **"** **will** **be** **read**
我 能 安全 同意 和 这 出版商 那 这 是 一个 书 那 " 将要 是 读
[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪləteri] ,
with **special** **interest** **in** **military** **,**
和 特别的 兴趣 在 军队 ,

我完全同意出版商的观点，这本书"将引起军事领域人士的特别关注"。

[ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrkl] " ;
diplomatic **and** **Government** **circles** **"** **;**
外交 和 政府 界 " ;

外交和政府圈"；

['ɔːlsoʊ] — [maɪ] [oʊn] ['poʊstskrɪpt] — [mɔːr] [voʊ'sɪfərəsli] [di'beitid] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] -
also **—** **my** **own** **postscript** **—** **more** **vociferously** **debated** **in** **certain** **club** **smoking** **-**
还 — 我的 自己的 后记 — 更多的 大声地 辩论 在 肯定 俱乐部 吸烟 -
[ruːmz; rʊmz][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
rooms **than** **almost** **any** **volume** **of** **recent** **years** **.**
房间 比 几乎 任何 体积 的 最近的 年 .

另外——我自己的后记——在某些俱乐部的吸烟室里，人们对这一主题的讨论比近年来几乎任何书籍都更加激烈。

[ə; eɪ] " ['lɪtəreri] [noʊt] " ['θɔːtfəli] [in'səːtid][ɪn][ðə; ði][flai] - [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - (
A **"** **Literary** **Note** **"** **thoughtfully** **inserted** **in** **the** **fly** **-** **leaves** **of** **The** **Elstones** **(**
一个 " 文学 笔记 " 深思熟虑 插入 在 这 飞 - 树叶 的 这 - (
['hʌtʃɪnsən]) [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] " [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː]
HUTCHINSON **)** **informs** **me** **that** **it** **will** **"** **make** **a** **strong** **appeal** **to** **all** **those** **who**
哈钦森) 通知 我 那 它 将要 " 制作 一个 强的 上诉 到 全部 那些 WHO
[hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnflɪkt] .
have **experienced** **the** **suffering** **caused** **by** **religious** **conflict** **.**
有 经验丰富的 这 痛苦 导致 经过 宗教 冲突 .

《埃尔斯通一家》（哈钦森）扉页中精心插入的"文学注释"告诉我，它将"强烈呼吁所有经历过宗教冲突所造成的苦难的人们"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ɪn]

"	It	is	not	entirely	because	it	has	been	my	lot	to	escape	the	ordeal	in
"	它	是	不是	完全	因为	它	有	到过	我的	很多	到	逃脱	这	考验	在

['kwestʃən] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbel] [siː] . ['klɑːrks] ['leɪtɪst] [bʊk] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ə'piːl]

question	that	Miss	ISABEL	C	.	CLARKE'S	latest	book	failed	to	make	the	promised	appeal
问题	那	错过	伊莎贝尔	C	.	克拉克的	最新的	书	失败的	到	制作	这	承诺	上诉

.

.

.

“伊莎贝尔·C·克拉克小姐的最新著作未能达到预期的吸引力，并非完全是因为我幸运地逃脱了所讨论的磨难。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pɪ'kjuːliərli] [aɪ] - ['rækɪŋ] [taɪp] [tuː; tə][kən'vɜːrt]

She	takes	two	hundred	and	odd	pages	of	peculiarly	eye	-	racking	type	to	convert
她	需要	二	百	和	奇怪的	页面	的	奇特地	眼睛	-	货架	类型	到	转变

[ðə; ði] - ['fæməli][tuː; tə][kə'θɑːləsɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [hɜːr; hər]

the	Elstone	family	to	Catholicism	without	indicating	in	any	way	how	or	why	her
这	-	家庭	到	天主教	没有	表明	在	任何	方式	如何	或者为什么		她

['sɑːləm] ['pʌpits] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [bɪ'liːfs] .

solemn	puppets	are	inspired	to	change	their	beliefs	.
庄严	木偶	是	灵感	到	改变	他们的	信仰	.

她用了两百多页极其刺眼的字体，试图让埃尔斯通一家皈依天主教，却丝毫没有说明她笔下这些一本正经的傀儡是如何或为何受到启发而改变信仰的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['nebjələs] ['klerɪk] ['hæpənz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]

Now	and	again	a	completely	nebulous	cleric	happens	along	to	perform	the
现在	和	再次	一个	完全地	模糊的	牧师	发生	沿着	到	履行	这

['nesəseri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrɪbʌnd] ['niːəfaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

necessary	function	of	receiving	a	moribund	neophyte	into	the	Church	;
必要的	功能	的	接收	一个	垂死	新手	进入	这	教会	;

偶尔会有一些身份不明的神职人员出现，履行接纳垂死的新教徒加入教会的必要职责；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [spɑːn'teɪniəs]

otherwise	the	conversion	appears	to	take	place	as	it	were	by	spontaneous
否则	这	转换	出现	到	拿	地方	作为	它	是	经过	自发的

[kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['prɔsilitaiz] ['eɪdʒənsi] .

combustion	and	not	as	the	result	of	any	visible	proselytising	agency	.
燃烧	和	不是	作为	这	结果	的	任何	可见的	劝人皈依	机构	.

否则，这种转变似乎就像是自燃一样发生，而不是任何可见的劝诱机构的结果。

[haʊ'evər] [ðə; ði] - [ber] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [juː; jʊ][kæn; kən]

However	the	Elstones	bear	no	resemblance	to	real	human	beings	—	you	can
然而	这	-	熊	不	相似	到	真实的	人类	生物	—	你	能

['hɑːrdli][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kɔːld] ['ɪrn] [ænd; ənd][ˌmɑːgə'liː][ænd; ənd]['aɪˌvoʊ][ænd; ənd] -

hardly	expect	it	of	people	called	Ierne	and	Magali	and	Ivo	and	Elvidia
几乎	预计	它	的	人们	称为	伊尔内	和	玛加利	和	伊沃	和	-

[ænd; ənd] [neɪmz] [laɪk] [ðæt] — [soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	names	like	that	—	so	perhaps	it	doesn't	matter	how	they	came	to	see	the
和	姓名	喜欢	那	—	所以	也许	它	不	事情	如何	他们	来了	到	看	这

[greɪt] [laɪt] .

great	light	.
伟大的	光	.

然而，埃尔斯通一家与真正的人类毫无相似之处——你很难指望名叫伊尔内、玛加利、伊沃、埃尔维迪亚等等的人与真正的人类相似——所以，他们是如何看到伟大光明的，也许并不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ['ɑːbviəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][tuː; tə][get]

The	important	thing	obviously	from	the	authoress's	point	of	view	is	to	get
这	重要的	事物	明显地	从	这	-	观点	的	看法	是	到	得到

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] ;

them	into	the	fold	;
他们	进入	这	折叠	;

从作者的角度来看，最重要的显然是让他们接受她的观点；

[ænd; ənd] [gʊd] ['kæθlɪks] [huː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][end] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːnz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

and	good	Catholics	who	look	at	the	end	rather	than	the	means	may	enjoy
和	好的	天主教徒	WHO	看	在	这	结尾	相当	比	这	方法	可能	享受

[ðə; ði] - .

The	Elstones	.
这	-	.

注重结果而非过程的虔诚天主教徒可能会喜欢埃尔斯通一家。

[æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm][hɑːrd] .

As	a	novel	it	will	try	them	hard	.
作为	一个	小说	它	将要	尝试	他们	难的	.

作为一部小说，它会给他们带来很大的考验。

['mænɪdʒər][ʌv; əv]['gæswɜːrks] ([tuː; tə] ['erənɔːt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bə'luːn] [ɪn'fleɪtɪd])

Manager	of	Gasworks	(	to	aeronaut	who	has	just	had	his	balloon	inflated	)
经理	的	煤气厂	(	到	航空员	WHO	有	只是	有	他的	气球	膨胀	)

.

:

.

煤气厂经理（对刚刚给气球充气的飞行员说）。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

"	EXCUSE	ME	,	SIR	,
"	原谅	我	,	先生	,

打扰一下，先生

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrmz] [fɔːr; fər][gæs]

BUT	I	WOULD	LIKE	YOU	TO	UNDERSTAND	CLEARLY	THAT	OUR	TERMS	FOR	GAS
但	我	会	喜欢	你	到	理解	清楚地	那	我们的	条款	为了	气体

[ɑːr; ər] ['strɪktli] [kæʃ] .

ARE	STRICTLY	CASH	.
是	严格	现金	.

但我希望您清楚地了解，我们的汽油付款方式是严格现金支付。

" [haʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊldz] [liːk] [aʊt] .

"	How	the	Secrets	of	Royal	Households	Leak	Out	.
"	如何	这	秘密	的	皇家	家庭	泄露	出去	.

"皇室秘辛是如何泄露的。"

" - [soʊ] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [naɪs] . -

"	'	SO	HOMELY	AND	NICE	.	'
"	-	所以	家常的	和	好的	.	-

"太温馨太漂亮了。"

[wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [wen] [toʊld] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] . " — ['deɪli]

WHAT	THE	PRINCE	SAID	WHEN	TOLD	THERE	WERE	NO	BATHROOMS	.	"	—	Daily
什么	这	王子	说	什么时候	讲述	那里	是	不	浴室	.	"	—	日常的

['mɪrər] .

Mirror	.
镜子	.

当被告知没有洗手间时，王子说了什么？——《每日镜报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['vɑːrdən][ɪn] -

"	It	is	a	trifle	,	perhaps	,	that	the	author	mispels	the	name	of	Varden	in	'
"	它	是	一个	琐事	,	也许	,	那	这	作者	-	这	姓名	的	瓦尔登	在	-

['bɑːnəbi] ['rʌdʒ] ,

Barnaby	Rudge	,
巴纳比	拉奇	,

"或许这只是个小问题，作者在《巴纳比·拉奇》中把瓦尔登的名字拼错了，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bʌkɪt] [ɪn] - [bliːk] [haʊs] . -
' **and** **the** **name** **of** **Bucket** **in** ' **Bleak** **House** **.** '
- 和 这 姓名 的 桶 在 - 苍凉 房子 . -

以及《荒凉山庄》中巴克特的名字。

['spelɪŋ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .
Spelling **is** **not** **of** **much** **consequence** **.**
拼写 是 不是 的 很多 结果 .

拼写并不重要。

" — ['mɪstər] .
" **—** **Mr** **.**
" — 先生 .

"-先生。

['ɑːrθər] ['mækən] [ɪn] " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
Arthur **Machen** **in** **"** **The** **Evening** **News** **.**
亚瑟 马亨 在 " 这 晚上 消息 .

亚瑟·麦肯在《晚间新闻》中。

" [soʊ][wiː; wi] [əb'zɜːrv] .
" **So** **we** **observe** **.**
" 所以 我们 观察 .

所以我们观察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神